

CS.ED-59

Tesis Aprobada con distinción
7-5-98

UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRES

FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS DE LA EDUCACION



CARRERA DE CIENCIAS DE LA EDUCACION

*Dr. Humberto
Viceletrado*

*Subirats
Tutor
Director*

G. Velásquez F.



R. C.
Raúl Calderón J.
Tribunal

TESIS PARA LICENCIATURA

"ANALISIS DE LA NECESIDAD DEL APRENDIZAJE DE LOS
IDIOMAS NACIONALES Y EXTRANJEROS EN LA FORMACION
UNIVERSITARIA (1995)"

TUTOR : Dr. JOSE SUBIRATS FERRERES
POSTULANTE : MARLENY J. PAREDES VILLALBA

MAYO, 1998

LA PAZ - BOLIVIA



AGRADECIMIENTO

En el logro de este trabajo va mi gratitud a cuantas amigas y amigos han contribuido con sus opiniones, criterios y puntos de vista.

A quienes como el Lic. Rubén Belmonte, que con su experiencia técnica no ha cejado en transmitirme sus conocimientos.

También al Dr. P. Carlo Perotto B. de quién he recibido asesoramiento en la elaboración del presente documento.

Mi agradecimiento al Dr. José Subirats Ferreres por su guía en la conclusión y presentación de la Tesis.



DEDICATORIA

No habría querido que pasen tantos años, pero lo importante es llegar, por eso este trabajo es una dedicación postuma a mi padre Q.D.D.G., CAP. FAB. **MARIO PAREDES OBLITAS**, benemérito de la Guerra del Chaco, quien con su dedicación incondicional y ejemplo ha inculcado en nosotros, sus seis hijos, amor y respeto al prójimo, que es mi aspiración transmitir a Bica y Alexis mis hijos.

Por ese amor y compartir, este trabajo también va dedicado a quienes hacen un apostolado de la educación a los Docentes Universitarios, Maestros Urbanos y Rurales quienes con su esfuerzo cotidiano y en los lugares más recónditos de la patria habren los caminos hacia un futuro más digno, justo y promisorio.



INDICE DEL CONTENIDO

CAPITULO 1: INTRODUCCION		Pág.
1.	PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA Y CONTEXTO	4
2.	OBJETIVOS DE LA INVESTIGACION	6
3.	ALCANCES Y LIMITACIONES	6
CAPITULO 2: MARCO TEÓRICO		
1.	CONCEPTOS UTILIZADOS	10
2.	LENGUA INSTRUMENTO DE PODER	13
3.	EL APRENDIZAJE DE LENGUAS COMO PROCESO DE CAMBIO ...	18
4.	ELEMENTOS SOCIOPEDAGOGICOS EN LA PLANIFICACIÓN	22
4.1	Heterogeneidad socio-económica y lingüística	24
4.2	Estatuto CEUB: principios, fines y objetivos	29
4.3	Idiomas en la universidad boliviana	31
4.4	Idiomas en universidades extranjeras	33
5.	BASES HISTÓRICAS DE LA TEMÁTICA	41
5.1	Los profesionales para la independencia	42
5.2	La universidad en la República	45
5.3	Los profesionales universitarios en las finanzas y pérdidas territoriales	49
5.4.	Universidad post 52	58

6.	TRABAJOS REALIZADOS Y CRITERIOS IMPORTANTES	60
7.	IDIOMAS EN EL SISTEMA DE EDUCACIÓN FISCAL	73

CAPITULO 3: FORMULACION DE HIPOTESIS

1.	HIPOTESIS	78
2.	EL CUESTIONARIO	80
3.	IDENTIFICACION DE VARIABLES DEL CUESTIONARIO	82
4.	VARIABLES DE LAS HIPOTESIS	83

CAPITULO 4: METODOLOGIA DE LA INVESTIGACION

1.	POBLACION Y MUESTRA	88
2.	INSTRUMENTO DE MEDICION, VALIDEZ Y CONFIABILIDAD ...	89
3.	APLICACION DEL INSTRUMENTO Y RECOLECCIÓN DE DATOS ...	90
3.1	Instituciones y Profesionales Coadyuvantes	90
3.2	Instituciones que no colaboraron	93
4.	TRATAMIENTO Y TABULACIÓN	93
4.1	Introducción de Datos	94
4.2	Tabulación	95
4.3	Tablas	96
5.	REPRESENTACION ESTADISTICA Y GRAFICA	97

CAPITULO 5: DISCUSION DE RESULTADOS

1.	ANALISIS CUANTITATIVO	100
1.1	Conocimiento de Idiomas	100
1.2	Uso, Necesidad y Práctica de Idiomas	106
1.3	Actitud y Valoración de los Idiomas	110
2.	ANALISIS CUALITATIVO	114
	Hipótesis primera	114
	Hipótesis segunda	115
	Hipótesis tercera	116
	Hipótesis cuarta	117
	CUADRO DE INTERRELACION DE HIPOTESIS	120
3.	INTERRELACION DE VARIABLES CON RELACION AL CUESTIONARIO	121

CAPITULO 6: PRESENTACION DE CONCLUSIONES

1.	CONCLUSIONES	127
2.	HALLAZGOS	129
3.	RECOMENDACIONES	131

BIBLIOGRAFIA	133
--------------	-----

ANEXOS	141
--------	-----

Anuncio de Prensa con requisito de idioma	0
Prospectos de aprendizajes de idiomas-particular	1
Esquema de Planificación Acad. Univ. -VII Congreso	2
Anuncio de Prensa-Investigación Nacional	3
Datos estadísticos INE: Población - Idiomas	4
Datos estadísticos INE: Económico	5
Resumen población universitaria por facultad	6
Planes de estudio de universidades de:	
Cuba (7), España (8), México (9)	
Boleta de encuesta 1995	10
Boleta de encuestas 1985	11-12
Población de Profesionales en La Paz	13
Gráficas de las Tablas 1 al 20 del cuestionario	14-33
Tablas de doble entrada de la interrelación de variables, desde página 121	34-39

ARCHIVOS

Cuestionarios 342 ejemplares

Archivo de Tablas - Base de Datos-Archivo Gral. 362 pág

Un Diskette HD, impreso Tesis.

Un Diskette DD, Base de Datos y tablas.

Un diskette HD, Programas y Salidas

Fichas Bibliográficas

Documentos y Notas

CAPITULO 1

INTRODUCCION



La presente investigación pretende conocer el significado que tienen los idiomas nacionales y extranjeros para los profesionales en la Ciudad De La Paz. A través de un cuestionario conocemos el nivel de conocimiento de los idiomas, la valoración e importancia que se otorga a su práctica.

Hoy, más que antes, se considera imperioso conocer lenguas extranjeras y nacionales .

Como base teórica nos apoyamos en hechos históricos: por tanto exponemos actitudes y consecuencias desde la independencia, o sea más de ciento cincuenta años que siempre a habido el plurilingüismo, pero se ha generado la Diglosia castellano-lenguas originarias, por las rebeliones al coloniaje, que desde 1770 se había prohibido el uso de estas lenguas sin considerar a su población, pero hoy la LEY 1565 de la Reforma Educativa propone una educación bilingüe.

Esta investigación iniciamos con el planteamiento del problema, los objetivos, los alcances y limitaciones, para luego entrar en el marco teórico o exposición de la lengua como instrumento de poder, proceso de cambio, los elementos pedagógicos-históricos, históricos, aportes y criterios importantes y la situación de los idiomas en los planes de estudio de la educación superior nacional, extranjera y el sistema educativo anterior a la Universidad.

Luego planteamos la hipótesis, y sus variables cualitativas, para lo cual se empleó el método de investigación DESCRIPTIVO, con un diseño estadístico propio para las ciencias sociales que se aplicó desde el cuestionario hasta los resultados en tablas, los que nos muestran diferentes

aspectos de la situación de los idiomas durante y posterior a la formación universitaria, lo que se avizora y la importancia que otorgan los profesionales al conocimiento, práctica y la valoración.

El último y quinto capítulo contiene las explicaciones de los datos, las hipótesis y sus variables más importantes; conclusiones que muestran aspectos interesantes acerca del conocimiento de los idiomas y la importancia que señalan los profesionales por la necesidad de aprender los mismos, para luego proponer algunas recomendaciones.

A lo largo del trabajo nos dimos cuenta de las dificultades y limitaciones de la investigación por falta de estudios específicos sobre el tema, por lo tanto, este será solo un avance hacia lo que significa la necesidad del aprendizaje de los idiomas en la educación superior y en la espera de que posteriores investigaciones vayan ampliando este problema desde diferentes puntos.

Finalmente, las fuentes utilizadas en la investigación incluyen documentación bibliográfica correspondiente al campo pedagógico, histórico, estadístico y otros inherentes al tema.

1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA Y CONTEXTO

El castellano lengua oficial es el idioma usado por los profesionales en nuestro país, pero observando la prestación de servicios multidisciplinarios se puede evidenciar que los profesionales en zonas periurbanas y el área rural pocas veces pueden comunicarse directamente con la población de lenguas originarias que son la mayoría y luego pocos pueden hacer uso

de textos en lengua extranjera, en ambos casos la limitante es no conocer dichas lenguas, por lo que se constituye en un problema de carácter Pedagógico-social.

En una nación su lengua es el idioma que sirve de instrumento o nexo de comunicación y conocimiento, para que merced a la comprensión de los problemas de unos y otros se logrará un desarrollo integral y el conocimiento de lenguas de países gravitantes nos comunicaran con las mismas.

La historia nacional nos muestra un país permanentemente agredido por propios y extraños, desmembrado territorialmente y exigüos polos de desarrollo. Estos resultados negativos se atribuyen generalmente a los profesionales salidos de nuestras casa de estudio, razón por lo cual se relaciona el desarrollo del país con la formación universitaria.

Los estatutos del CEUB desde los fines de los 70 enuncian en sus principios fines y objetivos aspectos como: "La cultura al servicio del pueblo y su mutua influencia", "Crear y desarrollar la ciencia y la tecnología mediante la observación objetiva de la realidad, para su transformación", "Vinculación de la universidad con el extranjero", etc.

Sin embargo en los planes de estudio de las diferentes carreras, los idiomas nacionales y extranjeros, no son considerados como nexos de comunicación y en los planes de estudio son materias optativas.

Si observamos la prensa nacional, (ANEXO 0), los requisitos para optar cargos profesionales precisan del conocimiento de lenguas nacionales o extranjeras, creando una fuerte

competencia profesional o cualificación idiomática a la hora de ofrecer servicios en instituciones públicas y privadas.

Por esta falta de cualificación tenemos la siguiente situación: Primero, sin los idiomas extranjeros, estamos lejos de los países forjadores de ciencia y tecnología; sin los idiomas nacionales no conoceremos la realidad económica-social del conjunto de la población nacional y menos podremos transmitir los conocimientos en forma directa: Segundo, sin el conocimiento, uso y práctica de los idiomas extranjeros somos subestimados en el contexto internacional; sin el uso de los idiomas nacionales no se puede adquirir sensibilidad social y humana. Por cuestiones histórico-sociales se menosprecian las lenguas nacionales, que llegaron hasta denominarse dialectos con el propósito de eliminarlos sin considerar la interculturalidad del país.

El hecho es que este problema de causa-efecto se genera en la educación y estamos a más de quinientos años de aculturación fracasada que Barnadas llama "Desculturación", alentada y sustentada por una estructura educativa sin comunicación interna, ni externa con el contexto mundial, que avanza a pasos agigantados y nos imponen sistemas globalizantes, que exigen logremos comprender estos esquemas y corrientes oportunamente.

2. OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN.

Con la presente investigación se pretende lograr que se comprenda: UNO, la importancia que tiene el conocimiento de los idiomas nacionales y extranjero; DOS, los planes de estudios de los países extranjeros exigen el conocimiento de

los idiomas; TRES, porque juegan un papel determinante en el desarrollo y transferencia de ciencia, tecnología y expansión en todos los pueblos. Estos países altamente desarrollados incentivan el aprendizaje y práctica de los idiomas desde los niveles escolares; CUATRO, para obtener la formación y el grado universitario es una condición el uso y valoración, por que tienen bajo su responsabilidad conducir los altos intereses de su nación y; CINCO, plasman y dejan acentado su Identidad Nacional.

Uno de los objetivos de esta propuesta e hipótesis es exponer los antecedentes históricos estadísticas, aportes o criterios y la formación profesional extranjera que incluye el conocimiento y uso de sus lenguas nacionales y extranjeras.

EL OBJETIVO ESPECIFICO, es conocer respecto de los idiomas la actitud o valoración, el uso o práctica y el nivel de conocimiento de los idiomas nacionales y extranjeros; por qué el idioma como lengua es un INSTRUMENTO que coadyuva a cumplir con los principios, fines y objetivos señalados en los Estatutos del Sistema de la Universidad Boliviana.

3. ALCANCES Y LIMITACIONES

La presente propuesta en base a sus conclusiones tiene el objetivo de proponer en la formación Universitaria, el aprendizaje de los idiomas nacionales y extranjeros; que sean considerados instrumentos que induzca al profesional a una doble cualificación: económico y social; personal y nacional, para que la sociedad boliviana entre a grandes pasos a sumarse a los productores de ciencia y tecnología con el que podrá

apropiar o adoptar con un criterio boliviano la ciencia y tecnología de países desarrollados.

El conocimiento de los idiomas nacionales debe ser considerado, un instrumento principal y nexo directo para conocer los verdaderos problemas de las mayorías nacionales de hablas nativas y poder apropiar tecnologías acorde a la realidad económica del país y sus comunidades. Confrontan en forma directa las causas y razones de los problemas cualesquiera sea el campo donde se presente. La presente investigación pretende aportar con la comprensión de la URGENTE NECESIDAD de abordar el aprendizaje de los idiomas nacionales y extranjeros en la formación de los diferentes niveles del sistema de formación universitaria y extra universitaria.

Si bien la presente propuesta aporta con diferentes componentes del problema, habrá la necesidad de una segunda fase operativa sobre la base que tiene cada Universidad, facultad y carrera, acorde a los objetivos académicos, campo de acción y políticas de desarrollo regional e integral y la revisión de nuevos aportes a este tema y otros puntos de vista.

CAPITULO 2

MARCO TEORICO



En nuestro tema de análisis sólo tocaremos la COMUNICACIÓN IDIOMÁTICA como fundamental ELEMENTO SOCIAL, porque el hombre es el centro motor de la sociedad y su nación, razón por lo cual está implícito en todos los elementos de la planificación, por tanto, nos avocaremos a su población, sus lenguas o cultura social y su ocupación económica considerando que es el primer recurso natural renovable, insertado en lo multinacional y en lo político administrativo.

En este sentido es importante observar estos aspectos o elementos sociales como elementos de la educación, donde están circunscritos y destacan como dice Averanga:

"el proceso histórico de las ideas cuanto el marco fenomenológico de los hechos de la población sirve, para describir el pensamiento del hombre y de la sociedad humana como forma específica de su desarrollo, en relación con la naturaleza objetiva y los fenómenos sociales" (1),

por eso la historia, la población, el pensamiento y el desarrollo van concatenados, de ahí la importancia de orientar la formación universitaria con elementos como los idiomas, que servirán de instrumento en la toma de posición, frente a los problemas que atingen a la población y la nación.

Por tanto, se precisa verificar algunos conceptos y aspectos como: la lengua como instrumento de poder; las lenguas como proceso de cambio; la población; la heterogeneidad lingüística; la ocupación económica; los profesionales en el proceso histórico; estatutos del C.E.U.B.; idiomas en el SISTEMA EDUCATIVO FISCAL; idiomas en la UMSA y en los planes de estudio de otros países; criterios sobre el tema.

1 Asthenio Averanga M. DEMOGRAFIA, pág. 5.

1. CONCEPTOS UTILIZADOS.

Tenemos los siguientes:

ACTITUD.- Postura del cuerpo humano. Disposición de ánimo manifestado exteriormente.

ACULTURACION.- Contacto entre culturas para los antropólogos anglosajones. En América Latina sobreposición de una cultura sobre otra. Acción del Coloniaje.

BILINGÜISMO.- Aprender y usar un idioma sin afectar a la cultura y población que aprende.

CIVILIZACIÓN.- Acción y efecto, civilizar. Conjunto de caracteres propios de un pueblo: civilización romana. sinónimo: cultura, instrucción, educación. Civilización aymara, quechua y otras.

CIVILIZAR.- Esta palabra del Diccionario Larousse está en contraposición a Civilización, que no es educar ni ilustrar.

COLONIA.- (1492): Gente que sale de un país para ir a habitar otro. Si es castellano será un denominativo a un determinado lugar o pueblo Hispanizado.

COLONIAJE.- América. Tiempo en que fueron varios países americanos colonias españolas. Acción inhumano y despiadada que ejercieron los hispanos en su ansia de riqueza. Vasallaje tomado del nombre de Cristóbal Colón.

COMUNICACIÓN - COMUNICAR.- Estar en relación a través del habla, lectura y escritura para transmitir algo.

CONCIENCIA.- Sentimiento interior por el cual aprecia el hombre sus acciones. Moralidad, integridad.

CONCIENCIA DE CLASE SOCIAL O CONCIENCIA SOCIAL: Conciencia de pertenencia en virtud a la propia posición objetiva en la sociedad a una clase social determinada y de tener por tal motivo, más allá de los intereses inmediatos, intereses políticos esenciales en común con todos los miembros de la misma clase, en competencia o conflicto con las de las otras clases. Dic. Soc. L. Gallino.

CONOCER .- CONOCIMIENTO.-Saber entender: conocer idiomas el griego, francés, inglés, etc.

CULTURA.- Desarrollo intelectual o artístico. Civilización.

DESARROLLO ECONÓMICO O DESARROLLO NACIONAL: Aumento de la productividad, de la acumulación del capital y del rédito per cápita. La sociología del desarrollo económico estudia los factores en que diferentes niveles condicionan el comienzo, la tasa, la aceleración, la dirección del desarrollo, así como su estructura, la distribución de sus beneficios y de sus costos entre la población, los fenómenos de dependencia política y cultural asociados con él. Y en el campo de la investigación son las "consecuencias sociales" Dic. Soc. Luciano Gallino.

DESARROLLO, DESARROLLAR.- Aumentar, acrecentar, perfeccionar, mejorar.

DIALECTO.- Variedad regional de una lengua.

DIGLOSIA.- Situación de una o varias lenguas subordinadas por otra que goza de mayor prestigio social y en relación a las funciones que cumple.

FENÓMENO.- Hecho antinatural que hiera la imaginación. Ser objeto que manifiesta algo anormal. Sinónimo: **Monstruo**.

IDIOMA.- Lengua de una nación, Bolivia desde sus orígenes tiene por lenguas y idiomas el Aymara, Quechua, Guaraní y otros además del Castellano.

INCONSCIENCIA SOCIAL.- Consecuencia y resabio de la aculturación y la dependencia económica.

INSTRUMENTO.- Herramienta que se emplea para alcanzar un resultado, en este caso para comprenderse entre los hablantes de diferente lengua, los idiomas.

INTEGRACIÓN.- La acción de integrar, de conformar una sociedad más homogénea económica y socialmente.

INTEGRAL.- Homogeneización o equidad en el todo.

LENGUA.- Idioma de una nación. Los originarios han sido subalternizados frente al castellano.

LENGUAJE.- Modo de hablar, y expresar ideas en un idioma. Bolivia tiene más de dos lenguas originarias vivas.

NACIÓN.- Conjunto de habitantes de un mismo país o territorio que tiene el mismo origen, intereses largo tiempo comunes. Aunque que se tenga varias lenguas.

PRACTICA.- Ejercicio de una facultad, que no es puramente teórico la enseñanza de idiomas.

RESABIO.- TARAS.- SECUELAS.- Actitud y conducta de menosprecio producto del coloniaje, oculto en el subconsciente del boliviano, que influye en las determinaciones sociales y económicas.

SABER.- Sabiduría, habilidad. Conocer: el inglés.

2. LA LENGUA INSTRUMENTO DE PODER

Bolivia no es la única nación con un problema de seudobilingüismo, razón por la cual es imprescindible señalar la importancia que tienen las lenguas como idiomas de una nación, que representa el nexo o el medio de comunicación entre gobierno y pueblo; de la misma forma en el contexto mundial como nexo a las nuevas corrientes económico sociales.

No es nada novedoso si decimos que una población rural, será mejor representada por una persona que sabe castellano, a otro muy sabio y habilidoso que no sabe el castellano. Los habitantes de las zonas rurales y suburbanas o periurbanas, tratan de ser bilingües a su manera. El bilingüismo bien entendido es manejar eficientemente su propia lengua con el objeto de vincular lo suyo con todo lo ajeno, o de otra lengua, como dice López del Perú - "*es una carretera de doble vía*", que no debe enajenar y desprestigiar a la otra lengua. Al parecer uno de los casos más dramáticos de diglosia es el que sufre nuestro país, porque su diglosia no es solo conflictiva sino sustractiva, por lo que las lenguas ancestrales se encuentran en peligro de muerte, es así que se ha asumido una actitud, a consecuencia del pasado histórico, de "autonegación y de vergüenza étnica e idiomática".

Los países producto del vasallaje hispano son los que con mas fuerza han sufrido el poder de la lengua, porque la nueva situación económico social impuesta determinaba que:

"lo suyo era civilizado y obra divina y lo otro era salvaje o primitivo y producto del demonio" (2).

Se enseñaba el castellano y se aprendía las lenguas nacionales solo con objetivos clerigales, o sea para asumir el dolor, que después de la acción de Tupaj Amaru en 1770, se prohíbe el uso de estas lenguas, convirtiéndose en lenguas oprimidas y mutiladas, sus hablantes sufren la misma condición.

Las lenguas o idiomas de las naciones no sólo representan románticamente un medio de comunicación social o lingüístico, es más, son y rigen un poder político. En nuestro país el castellano cumple funciones sociales institucionales: el comercio, justicia, información, educación, etc. y las lenguas nacionales o ancestrales están limitadas a la vida familiar y cotidiana, o como dice López:

"para el momento de la abstracción, la racionalidad y la inteligencia solo se tiene a mano el castellano" (3).

Este mismo ejemplo de trato es el que dispensan al castellano los países gravitantes y hegemónicos, no obstante el prestigio internacional que tiene el castellano, mismo que dispensa el castellano a las lenguas ancestrales de nuestro país.

Ahora cabe preguntarse que rol y meta tiene la educación y formación en este proceso de cambios y subordinaciones económico-sociales?, que tiene su principio en la lengua. Entonces es pertinente atender en forma paralela: el problema de diglosia planificadamente, para no convertirnos en solo monolingües hispano hablantes al interior del país, en

2 Luis López, LENGUA, UNESCO, pág. 83.

3 Luis López, *Ibid.* pág. 86.

menoscabo de las culturas y sus lenguas; y la realidad y necesidad económico social del país que exige un bilingüismo externo.

Con evidencia esta pasa por una definición política que está en estrecha relación a la definición que pueda tomar el país, el idioma no solo es lengua, es la identidad de un pueblo, la sociedad que se aspira y el tipo de hombre que se busca.

Al respecto el actual gobierno ha emitido la Ley 1565 de la REFORMA EDUCATIVA en julio de 1994, en su artículo primero, puntos 4 y 5 señalan las aspiraciones de las:

"regiones geográficas y culturales, la formación de la conciencia nacional, a través de un destino histórico común, intercultural y bilingüe por la heterogeneidad cultural" (4).

no obstante a la fecha no se ha emitido disposición reglamentaria que determine la enseñanza-aprendizaje de estas lenguas en el plan curricular en ningún nivel del sistema educativo.

Por su parte la UNESCO a través de la Oficina Regional para la Educación de América Latina y el Caribe - OREALC, dice en 1988

" la definición de una política lingüística nacional, para el caso de países multilingües y pluriculturales como son muchos países Latinoamericanos, es una cuestión sumamente urgente" (5).

4 Decreto Ley 1565, REFORMA EDUCATIVA, 1994

5 Luis López, Op. Cit., pág. 91

Podemos resumir que la lengua como idioma es poder sociopolítico y es identidad de un pueblo. La educación tiene una lengua determinada y en su proceso de transformación, desarrollo personal le conduce y le obliga a desprenderse y desvalorizar el razonamiento, expresividad y cultura de sus lenguas ancestrales y maternas, por tanto las élites o pequeño segmento con formación universitaria mayoritariamente monolingüe hispana, aíslan al país de las nuevas corrientes económico sociales del contexto mundial. Es irrefutable que los idiomas nacionales y extranjeros son un instrumento de poder y por tanto se convierte en un aprendizaje de privilegio económico que repercute en lo social, tal es así que los costos para el aprendizaje de los idiomas extranjeros en forma particular son prohibitivos para la población mayoritaria, aun para la clase media alta, convirtiéndose para la población en general en una ilusión. Actualmente presentan los siguientes costos, ejemplo: Centro Boliviano Americano, Goethe Institut y Alianza Francesa.

	DIAS	SEMANAS	TIEMPO	COSTOS	LIBROS
C.B.A.	L á V	7	1.15'	Bs.325.-	.-
GOETHE	L á J	12	45'	Bs.400.-	100
ALIANZA	L y Mi	9	2.15'	Bs.460.-	.-

El aprendizaje de estos idiomas extranjeros constan desde 11 cursos a 18 bimestres o sea 3 años, sin interrupción para los cursos regulares. (Prospectos en ANEXO 1).

Respecto a los idiomas nacionales a parte del Instituto Lingüístico de Verano que hace muchos años enseñaba Aymara, no existen Centros donde se puedan aprender los idiomas nacionales y se desconoce cuales sean sus costos.

De la misma forma otros organismos como el BID han emitido sus criterios respecto al aprendizaje de idiomas extranjeros como

el inglés: El investigador Manuel Contreras, que en la revista NEXOS del Programa Investigación Estratégica de BOLIVIA-PIEB, de SINERGIA, en su tema INVESTIGACION Y DESARROLLO atribuye los siguientes motivos para la falta de buena producción científica que significa desarrollo e identificada desde hace varios años por el BID; dice: "1. Ausencia de masa crítica de investigadores, 2. Predominio de cultura oral, 3. DESCONOCIMIENTO DEL INGLÉS, 4. Vida efímera y escasa de revistas, 5. Falta de presión e incentivos para publicar. Si se, acepta estas causas se puede hacer los siguientes avances: 1. Establecer revistas serias, 2. Desarrollar incentivos efectivos y 3. GENERALIZAR EL USO DEL IDIOMA INGLÉS." Es así que organismos internacionales y personalidades del que hacer económico, social y político han puesto de manifiesto que una de las causas del atraso del país, se refleja en el bajo nivel de competencia idiomática del profesional boliviano, que no accede a ciencia o cultura directamente, por falta de conocimientos de los idiomas extranjeros.

El mismo autor manifiesta que el país, entre Argentina, Chile, Colombia, Perú y Ecuador, tiene el índice más bajo de Ph Ds formados en EE.UU. por ejemplo de los años 1980-93 el nivel esta por debajo de los demás países, y dice:

"Bolivia y Ecuador permiten que la vida les pase por delante y aún no han despertado a una necesidad que, hoy por hoy, es de vital importancia" (6),

comentarios como estos pasados y presentes, nos muestran una necesidad real de empezar a aprender idiomas extranjeros y nacionales con carácter urgente.

Mediante la Oficina de Becas, a través de la Dirección de Becas del ex-Min. Planeamiento, hoy SUBSECRETARIA DE ESTRATEGIAS DE DESARROLLO, conocemos que las deficiencias en cuanto a conocer idiomas extranjeros son las que ocasionan pérdidas de las becas que se nos otorgan por convenios y tratados bilaterales existentes tanto con los países amigos como Organismos Internacionales, nuestros profesionales tienen la oportunidad de obtener becas completas y poder pasar del primer nivel de formación profesional académica, pero, es de lamentar que anualmente casi el ochenta por ciento (80%) de estas becas que requieren de idiomas extranjeros se pierden irremediamente por falta de conocimientos y manejo básico de idiomas extranjeros, los que son requisito indispensable hacia los países gravitantes, aunque existe un gran interés y demanda por los cursos de especialidad que se puede lograr fuera del país.

Estos datos se han recabado de la encargada de Becas que refiere la siguiente pérdida anual: Inglés 70%; Alemán casi el 100%; Francés el 80% Portugués el 60%; Italiano el 90%. Se considera que una beca de 2 meses tiene el costo de \$us. 6.000.- a 10.000.- aproximado que cubren costos del curso, manutención, pasajes de ida y retorno vía aérea y son decenas de becas que se pierden al año.

3. EL APRENDIZAJE DE IDIOMAS COMO PROCESO DE CAMBIO

Las lenguas o idiomas más allá de ser un instrumento de comunicación es un elemento en el proceso de cambio social. Psicólogos y sociólogos plantean el aprendizaje de lenguas

como conocimiento humano y un proceso de toma de CONCIENCIA COLECTIVA donde se encuentran implícitos:

"la herencia substancialista y causalidad espiritual que la sociología descarga en la Psicología" (7),

Vygotsky amplía más y dice:

"El pensamiento como lenguaje es un problema de Psicología humana histórica, de la Psicología social" (8),

que significa comunicación y cambio social, que repercute en el desarrollo de la personalidad, dando lugar al desplazamiento e influencia social, discriminación, baja o alta autoestima por ser el idioma un conocimiento con consecuencias, o sea de causa-efecto, comprendido por algunos como:

"aprendizaje social o aprendizaje por discriminación" (9),

el aprendizaje de las lenguas o idiomas no lo planteamos como un problema psicopedagógico, que también parte de lo biológico, no lo tratamos desde el punto de vista senso-motriz, porque no trataremos los aspectos fonológicos de la pronunciación, nuestro interés es el campo senso-ontológico, que al decir de Piaget:

7 Jean Piaget, ESTUDIOS SOCIOLOGICOS, pág. 33

8 Lev S. Vygotsky, PENSAMIENTO Y LENGUAJE, pág. 81

9 Albert Bandura, APRENDIZAJE SOCIAL Y DESARROLLO DE LA PERSONALIDA, pág. 16 y 234

"El hombre es una suerte de micro-cosmos" (10),

porque el individuo esta en permanente relación con su sociedad y es la sede resultante de interacciones múltiples que dependen de la población entera, por lo que se adquieren aprendizajes ENDOGENOS Y EXOGENOS como dice el mismo autor, donde lo predeterminado es lo exterior o exógeno, o sea se entiende que: "no se puede disociar las informaciones hereditarias de las informaciones adquiridas".

De acuerdo a Vygotsky y Piaget apreciamos que el aprendizaje de los idiomas como lengua producen un cambio social o toma de conciencia colectiva; que parte de los senso-ontológico para adquirir aprendizajes endógenos y exógenos, por lo que los idiomas nacionales y extranjeros que no traen disociación nos llevan a una alta autoestima.

La población boliviana es multilingüe pero el individuo no es bilingüe, porque el bilingüismo significa igualdad de idiomas, como lo explican Fishman y López del Perú. El considerado bilingüe se encuentra en una situación de Diglosia, razón por lo cual Teresa Doria Medina dice a raíz de este problema:

"El maestro que enseña a los niños aymaras y quechuas debería ser de la misma cultura que la del niño al cual enseña" (11),

emite esta conclusión a sola investigación de una zona de Villa 16 de Julio ubicada en la Ciudad de El Alto, la situación de las poblaciones rurales es mucho más compleja en

10 Jean Piaget, BIOLOGIA Y CONOCIMIENTO, pág. 260

11 Teresa Doria Medina, TESIS-EL NIÑO AYMARA FRENTE A LA EDUCACION CASTELLANIZANTE, pág. 209

el momento de la comunicación y que decir de la transmisión de ciencia y tecnología.

Disposiciones como los de la reforma educativa, podrían lograr este cambio exigido por tantos sectores del país, pero esto, está sujeto a que se cumpla la inserción de la enseñanza-aprendizaje de los idiomas nacionales en el Sistema Educativo Nacional, porque el aprendizaje de idiomas en nuestro país se convierte en un problema de lenguaje que como dice Kampmann:

"incluye también un problema de formación de carácter",

y presenta como grave el bilingüismo en temprana edad y dice:

"los niños forzados al bilingüismo se convierten en homúnculos, sin claridad de inteligencia, sin profundidad en los sentimientos y sin firmeza en la voluntad" (12),

son estas las razones por las que se debe plantear el aprendizaje de los idiomas nacionales y su inicio desde los niveles más altos de formación y evitar traumas en la educación inicial o básica. Muchos países en el globo están en situación de pluriculturalidad, así Fishman pone como ejemplo el caso paraguayo, de los idiomas español y guaraní que:

"allí no se da el problema de diglosia" (13),

y lo plantean como un bilingüismo social estable y

12 Theoderich Kampmann, CONOCER PARA EDUCAR, pág. 183

13 Yoshua Fishman, SOCIOLOGIA DEL LENGUAJE, pág. 120

transitorio, como mantenimiento de la lengua y desplazamiento de la lengua".

Los ecuatorianos también plantean el problema:

"Lenguaje y pensamiento indígena" (14),

como un proceso que tiene una organización lógica circular con un código de lenguaje, del pensamiento y de los social.

En conclusión, como dice la OREALC-UNESCO, la situación de los idiomas originarios debe ser tratados con URGENCIA, como forma de comunicación interna y desarrollo de la personalidad.

El BID y otros organismos manifiestan que con urgencia se debe aprender idiomas como el inglés y otros extranjeros por razones de relacionamiento internacional que para nuestro país es elevar la autoestima nacional.

4. ELEMENTOS SOCIOPEDAGOGICOS EN LA PLANIFICACION

El problema a investigar es para unos acción intrascendente de solo implementar idiomas, para otros tan complicado como el "*mito del analfabetismo*"; a través de nuestras investigaciones se observó que existientendencias por los idiomas extranjeros y otros por los idiomas nacionales, el hecho es que, el aprendizaje de los idiomas es un problema a cargo de la educación.

La planificación educativa como la planificación en general para muchos economistas tiende a tomar en cuenta los

siguientes elementos: el espacial; el político administrativo; el económico; recursos naturales; sociales y los multinacionales, así lo propone el economista A. Olivera. La educación en nuestras universidades señalan que no es solo transmisión de ciencia y tecnología; los estatutos repiten y reiteran en el Séptimo y Octavo Congreso de Santa Cruz-89 y Potosí-94 sobre una planificación universitaria y un Plan Nacional de Desarrollo Universitario, de observar y estudiar "la realidad" y en "*función de las grandes mayorías de la Nación*", en ANEXO 2, el Esquema de Planificación Académica, o sea la necesidad del desarrollo de la cultura nacional, que está en estrecha relación con la mentalidad o identidad nacional, es una preocupación que ya fue expuesta por diferentes estudiosos, al respecto el Lic. Averanga dice:

"la cultura tiene un conjunto de factores económicos, técnicos, sociales, políticos, legales, religiosos y morales operantes en un ámbito físico, en otras palabras, una cultura particularmente es fuente de la creación de un tipo particular de mentalidad" (15),

lo importante de este capítulo sobre los antecedente teóricos son los elementos coincidentes entre educación y economía. Tamayo y otros escritores reiteran la creación del Carácter Nacional y Conciencia Nacional, que es crear la superioridad del hombre boliviano que también es planteado por diferentes economistas, uno dice y pone el siguiente ejemplo:

"la superioridad económica proviene de sujeciones políticas, por ejemplo el Imperio Británico, gracias

a posiciones de superioridad política, o la actitud sin reproche político ni moral"(16),

actitud que venimos observando en la economía y mentalidad de los países gravitantes, frente a una mentalidad y economía boliviana disminuida desde su formación.

Economistas, pedagogos y otros estudiosos coinciden que son los mismos elementos los que determinan la función, creación y mentalidad en sus poblaciones.

4.1. HETEROGENEIDAD SOCIO-ECONOMICA Y LINGÜÍSTICA

Lo más característico de nuestro país es su diversidad geográfica, que al famoso geógrafo Alcides D'orbigny le hizo afirmar que, Bolivia es la síntesis del mundo; igualmente nuestro territorio es múltiple en sus aspectos culturales y lingüísticas.

De manera general para la clasificación de los grupos etnolingüísticos en cuanto a la ubicación o área geográfica de asentamiento tomaremos las referencias sobre éstas tres grandes cuencas hidrográficas del libro ETNIAS DE BOLIVIA de Plaza y Carvajal; que dice:

"La primera, La Amazónica se subdivide a su vez en precordilleras, selva del noreste, pampas benianas y selva oriental; la segunda, Cuenca del Plata, están la gran mayoría de los grupos étnicos, Maticos, Tapaties, Chulupis y parte de los Ava

Izozeños; y a la tercera, Lacustre, pertenecen los aymaras, quechuas, Chipaya y Urus"(17),

respecto a la conservación de sus lenguas se dice que los chiquitanos presentan mayor bilingüismo, en la región Andina, los aymaras y los quechuas también muestran un alto porcentaje de bilingüismo, más aún con referencia a los grupos minoritarios del oriente. Estos mismos autores advierten que en ningún grupo se ha logrado sustituir totalmente las primitivas creencias, costumbres y culturas, las que se mantienen de manera subrepticia, al respecto dicen:

"De manera que la estructura cultural no se halla desarticulada en el grado que muchos piensan"(18),

el sistema Educativo Fiscal que se imparte en el país y principalmente en el área rural no responde a un sistema étnico heterogéneo debido a no tomar en cuenta la diversidad cultural y lingüística, el idioma oficial castellano es empleado en la educación de todo el país, inclusive en regiones predominantes monolingües en lengua nativa, como sucede entre los aymaras y los Quechuas. Bastante se ha analizado sobre los efectos positivos y sobre todo negativos que esté sistema reporta para la población escolar. Como alternativa se ha recurrido a la educación bilingüe, aunque oficialmente solo hubo intentos esporádicos-proyectos experimentales- para implementar este sistema, sin considerar la población que son de habla de las diferentes lenguas nativas reconocidas oficialmente.

17 Plaza y Carvajal, Op. Cit. pág. 12

18 Plaza y Carvajal, Op. Cit. pág. 16

Nuestras civilizaciones han conservado sus costumbres, tradiciones, lenguas folklore, medicina homeopática, farmacología, técnicas agropecuarias, etc., pero no son valoradas como contribución positiva al desarrollo de nuestra ciencia y tecnología, debido a que, hasta el presente no se ha dado el relieve necesario a las investigaciones y análisis del pasado histórico precolombino de Bolivia, en ANEXO 3, más bien son instituciones privadas y motivaciones ajenas aquellas que trabajan directamente con los grupos étnicos las que la implantan.

Para la mejor comprensión de este problema presentaremos las estadísticas de los censos de población lenguas y económicamente activas de los años '76 y '92. en ANEXO 4.

INCREMENTO Y DESARROLLO sobre población y lenguas CENSO-INE-76-92 (19)(20), y tenemos el siguiente resumen de porcentajes:

	1976	1992	DIFERENC.
Solo castellano	32.6%	41.7%	+9.1
Solo nativas	19.1%	11.5%	-7.6
Bilingües	38.0%	46.%	+ 8.0
Sin Especificar	10.1%	0.7%	-.-
	99.7%	99.9%	

De este resumen podemos observar que: se ha producido un incremento de hablantes de lenguas castellana de 32.6% a 41.7%, un decremento en hablantes de solo lenguas nativas del 19.1% a 11.5%; y un incremento de bilingüismo de 38% a 46%, no es bilingüismo sino DIGLOSIA.

19 Censo 79 INE, pag. 70

20 Censo 92 INE, pág. 131 y 46

POBLACIÓN ECONOMICAMENTE ACTIVA, el 78.5% es proveniente y propia de las poblaciones nativas que son: trabajadores de servicios, vendedores y afines con el 10.2%; los trabajadores agrícolas 42.1%, artesanos y operarios 15.9%, peones y trabajadores no calificados 10.3%, frente a un 21.5%, en ANEXO 5.

Se puede observar que no se encuentra relación entre la suma de 11.5% más 46% de nativos y bilingües del Censo '92 que suman 57.5% y los 78.5% de población económicamente activa que por la naturaleza de sus actividades con evidencias son provenientes de culturas ancestrales que tienen su propia forma de subsistencia económica y cultural que implica su organización social. Las zonas que habitan rural o urbana carecen en su mayoría de servicios básicos, siendo el servicio militar obligatorio el único servicio que integra a estas poblaciones, del que se excusa o rechaza la mayor población de habla castellana, concluyendo que la distribución económica es totalmente desigual, como la educación con lengua oficial castellana.

La diglosia impuesta por los colonizadores y los gobernantes han sobrepuesto la cultura hispana sobre las originarias nacionales, si bien el '52 marca un relativo cambio en el sistema social, las estadísticas del INE, del ex-Ministerio de Educación; las recomendaciones del COMISEN y Congresos Pedagógicos no han introducido las lenguas nacionales en el proceso enseñanza-aprendizaje. Este problema ha sido planteado por ilustres escritores, pedagogos y economistas, así tenemos a Tamayo, Averanga, y muchos otros como M. Baptista con su libro *Analfabetos en dos Idiomas* y la dirigencia del magisterio Urbano y Rural, quienes han planteado este problema que tiene su raíz en problemas ontológicas, cognoscitivos y

hasta congénitos al que hacen referencia varios autores.

Economistas como el licenciado Averanga, le han dedicado varios capítulos de sus libros y exposiciones al problema idioma, educación y su relación con la economía y desarrollo nacional, es así que nos señala que para conocer los grupos sociales se tomó características culturales, luego señala que:

"para formular cualquier programa económico-social, se hace útil y urgente estudiar la composición poblatoria", y dice del problema nacional, " no obstante las deplorables condiciones sanitarias, la población indígena se ha mantenido en una proporción mayoritaria" y el mismo autor dice "representado de este modo Bolivia, es un fenómeno lingüístico complejo", a lo que complementa diciendo " Bolivia se ha formado por el choque de dos civilizaciones, la cultura autóctona y la civilización europea se fusionó demográfica y culturalmente para forjar una nueva nacionalidad" (21),

compuesta por hablantes hispanos, aymaras, quechuas, y otros por lo que el castellano está lejos de cumplir su función social y menos educativa.

DECREMENTO DE LA POBLACION NATIVA MAS INCREMENTO DEL BILINGÜISMO Y DIGLOSIA (22)(23).

1900	1950	1976	1992
83.3%	67.6%	57.1%	56%

21 A. Averanga Op. Cit. pág. 305 y 308

22 A. Avernga, Op. cit. pág. 309

23 Censo 92 INE, pág. 34

Por esta heterogeneidad cultural y lingüística del país los profesionales deben estar preparados con el Instrumento Idioma o Lenguas Nativas como medio de comunicación social oral y escrita, de acuerdo a las necesidades idiomáticas y culturales del pueblo.

Bolivia no es el único país con una heterogeneidad cultural y lingüística, así tenemos: España, Suiza, la ex U.R.S.S., y otros que han superado el monolingüismo en función de su desarrollo, y los países desarrollados monolingües asignan presupuestos para incentivar el aprendizaje de idiomas extranjeros quizá con objetivos expansionistas.

4.2 ESTATUTOS DEL C.E.U.B.: PRINCIPIOS, FINES Y OBJETIVOS

El CEUB, en el documento del VI Congreso Nacional de Universidades, efectuado en Tarija en 1984, establece en el Estatuto Orgánico de la Universidad Boliviana, en su título II los principios, fines y objetivos, del que señalaremos los incisos inherentes a nuestro problemas en estudio.

En el Cap. I, de los PRINCIPIOS, Art. 3º. inc. f) en parte dice,

*"Solo un ambiente democrático puede hacer florecer la cultura el servicio del pueblo", Art. 4º.
"Proceso dialéctico de vinculación y mutua influencia entre la Universidad y la Sociedad".*

En el Cap. II de los FINES, en el inciso:

"b) Contribuir a la creación de una conciencia nacional, en la perspectiva de la integración, c)

asimilar, crear y desarrollar la ciencia y la técnica mediante la investigación objetiva de la realidad, para su transformación, d) Identificar el que hacer científico cultural con los intereses populares".

En el Cap. III los OBJETIVOS, en los incisos:

"b) superar las actuales condiciones nacionales y regionales en relación con la realidad política y cultural del país, d) la investigación y el análisis científico de la realidad boliviana, promoviendo la más amplia libertad académica, d) Propender a la formación científica y humanística del profesional, con un hondo SENTIDO SOCIAL E HISTÓRICO, e) Investigar, enriquecer y desarrollar la cultura nacional, k) Vinculación de la Universidad Boliviana con el EXTRANJERO"(24),

podemos observar que los principios, fines y objetivos universitarios en el país señalan reiteradamente: el desarrollo cultural, servicio al pueblo, el fin que tiene la Universidad de contribuir a la integración, conocer objetivamente la realidad y coadyuvar a su transformación respondiendo a las aspiraciones históricas del pueblo. AL respecto en alguna medida casi todos los autores coinciden que las Universidades debieran proveer a la Comunidad nacional de profesionales y técnicos que además de su calificación académica posean una alta SENSIBILIDAD SOCIAL, como una necesidad histórica, que se logrará a través de la comunicación directa con el pueblo y el extranjero, o sea

observando la composición poblatoria y los hechos del proceso histórico nacional.

El VII Congreso, Santa Cruz 89 y el VIII Congreso Potosí 94, ratifican y explicitan los principios, fines y objetivos del CEUB y su compromiso con el pueblo.

4.3. LOS IDIOMAS EN LA UNIVERSIDAD BOLIVIANA

En la UMSA -como nos refiere el Dr. José Mendoza, Director de la carrera de Lingüística y la Sra. Eustaquia Terceros que junto a sus colegas: Ana M. Améstegui y Juan de Dios Yapita docentes de idiomas extranjeros y nativos desde 1968, en la Facultad de Filosofía y Letras -los idiomas que enseñaban fueron incorporados como materias libres para los Universitarios.

En 1971 se definen como cátedras en el Instituto de Lenguas, aún dependiente del Vice-Rectorado, en 1973 con la Reforma Universitaria se creó las carreras a nivel de Licenciatura en Idiomas Extranjeros: Inglés y Francés y se dictan los idiomas de Alemán, Italiano, Ruso. Las Nativas de Aymara y Quechua, solo en 1979 se dio el inicio de egresados con mención en lenguas nativas y se definieron como carreras.

Actualmente en casi todas las Universidades del Sistema, existen las carreras de idiomas nativos y extranjeros, pero el estudio de los idiomas a nivel de las carreras han quedado como MATERIAS OPTATIVAS y solo algunas consignan en sus planes de estudio.

La UMSA actualmente tiene el Centro de Enseñanza y Traducción

de Idiomas CETI que viene funcionando desde 1992, el que se oficializó a partir de Diciembre de 1994.

El CETI en su Reglamento tiene como Objetivos: Art. 3 OBJETIVOS,

a) ofrecer servicios de enseñanza en idiomas nativos: Quechua y Aymara, con proyección a otras lenguas nativas, b) Enseñar idiomas extranjeros: inglés, francés, ruso, japonés, árabe y otros, tanto en las unidades académicas de las universidades como a personas extra-universitarias.

En el Art. 4 CONTENIDOS expresa:

2. Los cursos para estudiantes de otras carreras de la UMSA se desarrollarán en atención a los requerimientos de sus respectivos planes de estudio, tanto en contenido como en niveles y en calidad de prestación de servicios. 3. Dirigido a estudiantes no universitarios. c) profesionales, d) ejecutivos; además cursos con fines específicos (lenguaje técnico).

A la gestión 1995, el CETI, tiene la siguiente cantidad de docentes por idiomas: Inglés 17; francés 9; aymara 8; quechua 4 en total 38 docentes. El número de universitarios de las Carreras de idiomas a nivel de licenciatura en cinco años es la siguiente: extranjeros 300 y nativos 100 aproximadamente. Si bien las disposiciones están dadas, el aprendizaje de idiomas en la "U" tiene carácter optativo y el número de universitarios que aprenden actualmente es de 2.500 de las diferentes carreras. La UMSA tiene en la gestión 94 una matrícula de 49.197 universitarios, que significa que solo el 5.08% de la población universitaria se interesa por aprender

algún idioma. En ANEXO 6 resumen de los cuadros 3 y 4 de población universitaria por facultad.

En fecha reciente, ha sido creada la ACADEMIA BOLIVIANA DE LENGUAS NATIVAS, con los objetivos de normar y reglamentar el estudio científico, multiétnico y pluricultural de las principales lenguas y el rescate de más de 32 lenguas existentes en el territorio nacional con proyección y alcances a nivel andino y latinoamericano. Esta institución a presentado textos didácticos educativos para maestros y educandos, literatura, diccionarios y otros en los idiomas nativos de mayor uso, como son el Aymara y Quechua, emitidos por diferentes universidades del sistema.

A lo largo del presente siglo muchos autores han planteado el problema idiomático del país, pero también la necesidad del aprendizaje de idiomas extranjeros en la educación en general y universitaria en particular, tenemos a Tamayo, Taborga, Baptista, en su libro "UNA ESCUELA PARA LA VIDA" y otros escritores a quienes veremos más adelante.

4.4. IDIOMAS EN UNIVERSIDADES EXTRANJERAS

El conocimiento de los idiomas extranjeros siempre han sido importantes en los países desarrollados y gravitantes o en países con sólidos sistemas económico-sociales, actualmente en muchos países europeos, el aprendizaje del idioma español está en el plan de estudios desde la educación básica o primaria y para obtener el título de formación universitaria del primer nivel es imprescindible hablar y conocer un idioma extranjero como su lengua materna. Sustentado lo señalado expondremos; los objetivos Universitarios y los planes de estudio de los

siguientes países: Cuba, EEUU, España, Rusia ex URSS, México, Suiza, Inglaterra.

CUBA.-

País de una política económica y social socialista sin mayores estratificaciones étnicas. Los planes de estudio se encontrarán en ANEXO 7. En sus planes de estudio de las diferentes carreras y especialidades en este país, se incluyen los idiomas inglés y ruso. De la misma forma apoyando su política socio-económico se incluyen materias como: Preparación Militar; Filosofía Marxista-Leninista; Historia del Movimiento Obrero y de la Revolución; luego otras materias de apoyo y conocimiento directo al desarrollo nacional de su país y del sistema en su conjunto, los que están apoyados con prácticas de campo.

ESTADOS UNIDOS DE NORTE AMERICA.-

País de una política económica y social capitalista, cuya población originaria son los Sioux, Mohicanos, Navajos y otros, que actualmente han sido reducidos a simples "*Reservas Indias*", territorio en el que la población y la cultura originaria ha sido desplazada por la Anglo-Irlandesa. La raza negra de esclavos hace pocas décadas han logrado derrotar la secante discriminación racial blanco-negro, espacio que ha sido sustituido actualmente, por los obreros baratos sin derechos ciudadanos que sostienen el sistema económico y provienen de los países pobres o sub-desarrollados, principalmente de Sud y Centro América.

Por la hegemonía que ejerce el "*Imperialismo Capitalista*" de los EEUU de Norte América, el idioma Inglés (Norteamericano) se ha constituido como uno de los más importantes, al extremo de ser considerado preeminente frente a otros idiomas de países capitalistas y desarrollados de Europa o Asia.

El sistema de formación universitario individualistas por su esencia mercantilista, si bien no reporta la enseñanza de los idiomas extranjeros en sus "*Pensum*" (Planes de Estudio) de carrera, por las razones de preeminencia del que se arrogan, como país e idioma, sin embargo es importante conocer sus objetivos y otras características de sus planes de estudio que fortalecen el sistema económico de esta nación.

Los planes de estudio del estado de Indiana, de Ohio y otros estados en sus diferentes carreras dan importancia a las siguientes materias básicas: conocer el Medio o Entorno Social; Psicología, Comunicación; Sociología; Inglés; Cultura y como es obvio en las carreras económicas financieras las propias de su sistema económico mercantilista.

Actualmente en los diferentes estados de Norte América se han abierto las "*Facultades de Ciencias Políticas y Estudios Latinoamericanos*" en los que están consignados, el Idioma Castellano, cultura, tradiciones y otros, concernientes al conocimiento de los países y sus poblaciones.

ESPAÑA.-

De una monarquía que no administra ni legisla, con cuatro culturas diferentes con sus propios problemas sociales, como la existencia del grupo guerrillero ETA de la región vasca. España tiene una diversidad lingüística que es comentada por C. Medinacelli y quien señala:

"por su extensidad debía establecerse las cuatro cátedras siguientes: Historia de la literatura hispano-latina; Historia de la literatura semita; Historia de la literatura Catalana; Historia de la literatura galaico-portuguesa. la primera deberá establecerse en la Universidad de Salamanca; la segunda en la de Sevilla o Granada; la tercera en Barcelona y en la de Santiago la cuarta" (25),

sus Universidades tiene un objetivo de Universidad-Empresa y por este mismo hecho comprende idiomas como inglés y materias modernas del área económica financiera, ejm; **Inglés especializado**, Historia y Estructura de la Economía mundial, Doctrinas Económicas y Regionales y otras materias con el objeto de estar en conocimiento de las, estrategias del mundo moderno. ANEXO 8.

RUSIA (EX U.R.S.S.).-

Los países que formaban la ex Unión de la República Socialista Soviética desde 1917 fueron los estados que se confederaron con la gran república de Moscú y la URSS, por tanto resultó pluricultural y multilingüe compuesto por: Eslavos, Mongoles, Turcos y otras culturas que incentivaron el **aprendizaje de idiomas nacionales y extranjeros**, no solo a nivel de formación Universitaria, como referimos más adelante. La educación Superior en la Unión Soviética no solo trata la ciencia y la tecnología, también tuvo mayor perspectiva respecto a otros aspectos humanistas y dice G. Galkin:

"La escuela superior además de dotar a los jóvenes de los conocimientos necesarios para penetrar en los arcanos de la naturaleza, la sociedad y de lo desconocido" (26),

con el objeto de que los alumnos de los centros de enseñanza secundaria especial y superior puedan conocer lo mejor posible los últimos adelantos de la ciencia, la técnica y la cultura de los países extranjeros dice:

"Hace falta que sepan bien los idiomas que lo exigen los crecientes vínculos científicos y culturales de los pueblos de la Unión Soviética con el extranjero, entonces "el aprendizaje de lenguas extranjeras adquiere en la actualidad un señalado valor de alcance estatal" (27),

y los alumnos de la escuela media y superior tienen obligación de aprender un idioma extranjero a su elección y la población en general tiene gran acceso al aprendizaje de idiomas que el mismo autor dice:

"decenas de millones de personas estudian Inglés, Alemán, Francés y otras lenguas en las escuelas de enseñanza general, en las de peritaje, en los centros de docentes, escuelas superiores y en multitud de círculos y cursillos organizados, ex-profeso en empresas e instituciones, en clubs y casas de cultura, en bibliotecas y otros" (28),

por cierto esta fue la más clara demostración de educación socialista, y que la cultura no estaba limitada a las clases intelectuales altas y hasta hoy, a pesar de la situación en que se encuentra, este sistema económico social, sigue en vigencia porque la enseñanza de idiomas nacionales y extranjeros estaba a cargo de más de 60.000 maestros antes de 1959.

La ciencia, investigación y tecnología de la Ex URSS, aún

27 K. Galkin, Op. Cit., Pag. 124

28 K. Galkin. Ibid, Pag. 125

mantienen su alto nivel, sostienen sus programas de viajes especiales, genética y otros campos en los que mantiene su preeminencia y nexos con países de diferentes lenguas y sistema económico y social.

MEXICO.-

Los países en el hemisferio a criterio personal se divide en: PRIMERO; desarrollados Hegemónicos: SEGUNDO; dependientes en vías de desarrollo y TERCERO; dependientes sin desarrollo. Este país está comprendido en la segunda acepción y la virtud de tener una fuerte y sólida Identidad Mexicana que lucha por manejar su destino. En sus planes de estudio de formación universitaria contempla el conocer el idioma inglés u otros idiomas, tiene carreras acordes con sus planes y estructuras de desarrollo. (ANEXO 9.)

SUIZA.

País confederado proveniente de diferentes culturas donde el Alemán, Francés, Italiano y Retoromano están reconocidos oficialmente y tienen los mismos derechos y se dice que el aprendizaje de un segundo idioma es obligatorio, por ser cumplimiento de un deber, además de coexistir con los dialectos suizos de los diferentes idiomas. Respecto a esto el boletín sobre Suiza dice: "*aprender en la escuela su idioma docente y oficial, mientras que utiliza a diario un dialecto no escrito*". Cabe decir una especie de idioma propio en cada región cultural.

El Sr. Cónsul Suizo, Petter Schaller considera que el aprendizaje de los idiomas en su país es una necesidad para la competencia de acuerdo al perfil profesional o cargo al que se detente, sin embargo el inglés es obligatorio para los profesionales porque significa su actualización; y el

aprendizaje de los cuatro idiomas de su país es un deber para los bachilleres.

INGLATERRA.-

La encargada del área de Educación y Cultura, Sra. María Paz Campero, manifiesta que por el relacionamiento turístico y cultural existente en Europa, la población considera el aprendizaje de los idiomas extranjeros una necesidad de comunicación, por lo que asisten a las "Escuelas de Verano" encargadas de la enseñanza de idiomas, se aprende Francés, Alemán y Castellano. Para los profesionales con formación universitaria es una necesidad mantenerse actualizado por la competencia en la escala social.

En los planes de estudios de las diferentes carreras en Universidades de países desarrollados, observamos que las disciplinas culturales, económicas y políticas tiene gran importancia en la formación del futuro profesional. Respecto a este razonamiento acotaremos lo que dice el libro. El anarquismo como fenómeno Político-Moral.

"El poder de la inteligencia se debe afianzar y confundir con el pueblo, con la comunidad esencial y permanente, solo así se alcanzará el equilibrio, la estabilidad buscada por tantos caminos y desvíos, pues una cosa es el Estado fuerte y otra la comunidad fuerte y dueña de sus destinos es por eso que la inteligencia debe elegir entre sumarse obediente al uno o sumarse con independencia y dignidad a la otra que es la causa de la comunidad del pueblo" (29).

Otro enunciado importante es el perfil de ideal del Egresado de una Universidad Italiana; 1. EXCELENCIA ACADEMICA Y PROFESIONAL; 1.1. Claridad y profundidad en sus conocimientos profesionales, 1.2. Metodología de investigación con rigor científico; 1.3. Actitud interdisciplinaria y de diálogo; 1.4. Actitud de servicio en el trabajo profesional. 2. FORMACIÓN PERSONAL HUMANISTA; 2.1. Dignidad Personal; 2.2. Relación Interpersonal; 2.3. Valores; 2.4. Responsabilidad y Compromiso: 3. FORMACIÓN SOCIAL HUMANISTA: 3.1. Conciencia de los problemas nacionales; 3.2. Actitud de solidaridad y de justicia social ante la situación nacional; 3.3. Participación profesional organizada en la solución de problemas sociales; 3.4. Ejercicio de los derechos cívicos y políticos y respeto a los mismos.

De estos conceptos y parámetros señalados podemos resumir que la formación universitaria debe comprender además de ciencia y técnica: conocer los idiomas, su realidad cultural para poder servir a su país con eficiencia y dignidad.

5. BASES HISTORICAS DE LA TEMATICA.

El panorama histórico social universitario, hace evidente que las universidades en Bolivia han experimentado cambios de conducta social de acuerdo con el acontecer histórico nacional, por eso se hace necesario el análisis de diferentes etapas históricas para comprender la significación importante que tuvo y tiene la enseñanza de idiomas nativos y extranjeros, no solo a nivel universitario sino en el conjunto de la vida nacional.

5.1. LOS PROFESIONALES UNIVERSITARIOS PARA LA INDEPENDENCIA.

A la implantación del sistema colonial español en el Alto Perú, en agosto del año 1624, se fundó la Real y Pontificia Universidad Mayor de San Francisco Xavier, bajo la jurisdicción de la Real Audiencia de Charcas, núcleo originario de la nacionalidad boliviana, acta en el que en parte salientes se decía:

"Para que los estudiantes puedan ser graduados en bachilleres, licenciados, maestros y docentes" (30),

toda la educación se encontraba:

"en manos de Jesuitas hasta 1767" (31),

como nos dice Barnadas, *"Charcas era para el incipiente y Lima para los consagrados"*. Cualquiera fuere su rango en esa época se vivía en un marco de absoluta estratificación social es así que la Universidad sólo servía a la clase privilegiada de los colonizadores españoles y existían los siguientes estratos sociales:

- 1ra. Los naturales de España.
- 2da. Los criollos o aristocracia en Indias.
- 3ra. Los artesanos e intelectuales.
- 4ta. Los indígenas.
- 5ta. Los esclavos

30 Guillermo Riveros T. "LA INFLUENCIA HISTORIA DE BOLIVIA EN AMÉRICA", Pag. 50

31 Josep Barnadas, LLAMENLE CHARCAS, pág. 93.

De la misma época Barnadas en su libro Charcas, rememora lo dicho por el cacique Hatuey en la hoguera:

"Para que quiero ser cristiano si los Cristianos son malos, si ellos están en el cielo, al cielo no quiero ir",

esta es la más clara y evidente situación de sufrimiento a la que estaban sometidas las civilizaciones originarias por los hispanos, la iglesia y los profesionales.

La fama de la Universidad de Chuquisaca fue en aumento y mereció el honroso Título de "Atenas Americana", por diversos historiadores, sabemos que hasta ella llegaron a estudiar desde Quito, Buenos Aires aún de los puntos más alejados de América y también,

"se fundó en Sucre en 1776, la Real Academia Carolina que funcionó hasta 1882" (32),

la clase criolla de la universidad, clase social de segundo nivel, fue la que alentó el pensamiento revolucionario, al respecto dice Riveros:

"en ella se elaboró y confeccionó la libertad de América o por lo menos aquí se formaron los precursores del grito libertario"(33).

32 Cristóbal Suárez A., "DESARROLLO DE LA EDUCACIÓN BOLIVIANA", pág. 33

33 G. Riveros T. Op. Cit. pág. 2

La situación de los nativos de América y especialmente en territorio boliviano era tan despreciada y humillante, que los colonizadores los consideraban seres irracionales, carentes de voluntad, inteligencia y de otros atributos humanos, no les reconocían derechos civiles ni políticos, situación, semejante o peor que la de los antiguos, ILOTAS de Esparta, es decir, HOMBRES-COSAS. Así los naturales o nativos de estas tierras nuestras solamente servían a los amos de entonces, para las tareas o faenas más viles e inhumanas; la mita, las encomiendas, los repartimientos en beneficio de la sed de enriquecimiento de los dominadores hispanos.

En septiembre de 1808, en La Paz la revolución estuvo encabezada por caudillos que fueron brutalmente sacrificados por Goyeneche, por el levantamiento y Proclama del 16 de Julio de 1809, razón por lo cual fue colgado Murillo:

"el 29 de enero de 1810"(34).

De la misma época Mariano Baptista Gumucio dice:

"Allá por el 1809 domina el sueño profundo de la servidumbre" (35),

luego la independencia tampoco llevo cambios hacia el desarrollo económico, ni mejora para las poblaciones mayoritarias debido a que los profesionales no estaban interesados en su modificación, al respecto R. Sabaleta M. nos dice:

34 Alcides Arguedas, "FUNDACION DE LA REPUBLICA", pág. 77

35 M. Baptista G., REVOLUCION Y UNIVERSIDAD EN BOLIVIA, pág. 13

"Eran los doctores un producto suntuario que financiaba Potosí, parásitos florecidos en el osio que no necesitaban hacer trabajo alguno para vivir o disputar o imaginar, por que para eso había tantísimo indio construyendo un sistema ideológico congruente con su modo de vida" (36).

Si bien los doctores formados en las aulas universitarias fueron parte de la revolución emancipadora, no es menos importante la acción revolucionaria de los guerrilleros de la independencia americana, como Juana Azurduy de Padilla, Estaban Arce, Idelfonso de la Muñecas, Ignacio Warnes, Eustaquio Méndez, José Lanza, Cañoto y otros, que durante 15 años lucharon incansablemente por la libertad. Al respecto René Zabaleta Mercado dice:

"por eso, la independencia se resuelve a través de un hecho continental, que es el ejército de Bolívar. Los doctores se aprestan a administrar la independencia que los guerrilleros conquistan agotándose y que Bolívar ejecuta" (37).

5.2. LA UNIVERSIDAD EN LA REPUBLICA.

Evidentemente, la intelectualidad salida de la Universidad fue gestora de la independencia nacional, en el acto solemne de la independencia participaron José Mariano Serrano, Casimiro Olañeta, Urdininea, Medinacelli y otros que demostrando erudición en cuanto a los derechos del hombre y fidelidad a la

36 René Zabaleta M., EL DESARROLLO DE LA CONCIENCIA NACIONAL, pág. 24

37 R. Zabaleta. Op. Cit. pág. 26

nueva República; pero no todos fueron consecuentes con los libertadores de la Patria, hecho que se patentizó en el motín de 18 de abril de 1828 contra el Mariscal Sucre, cuyo mensaje de despedida en un documento célebre en nuestra historia que en partes salientes vale recordar:

"aun pediré otro premio a la Nación entera y a sus administradores; el de no destruir la obra de mi creación de conservar por entre todos los peligros la independencia de Bolivia y de preferir todas las desgracias y la muerte misma de sus hijos, antes de perder la soberanía de sus generosos sacrificios en la revolución" (38).

Sucre observa que la educación estaba en manos de la iglesia, que la situación de los nativos era totalmente incierta; la iglesia era:

"una institución temible" por lo que proyecta y "sostiene que la educación es función del Estado" (39).

En este proceso histórico universitario el Mariscal de Zepita Andrés de Santa Cruz, tiene un sitio destacado en el desarrollo cultural del país particularmente por su labor respecto a la Educación Superior Universitaria, que decreto la fundación de la Universidad de La Paz, el 25 de octubre de 1830, con el mismo rango y prerrogativas que la universidad de Chuquisaca con las diez siguientes cátedras:

38 A. Arguedas. Op. Cit pág. 383

39 Xavier Albo y J. Barnadas, LA CARA INDIA Y CAMPESINA DE NUESTRA HISTORIA, pág. 128-129.

- 1a. Gramática Castellana;
- 2a. Gramática Latina;
- 3a. y 4a. Filosofía
- 5a. Bella Literatura;
- 6a. Economía Política;
- 7a. Jurisprudencia;
- 8a. Canones e Historia Eclesiástica;
- 9a. Teología Dogmática y Pastoral;
- 10a. Escritura Moral; (40).



Por diversos autores sabemos que la enseñanza Universitaria fue predominante escolástica, característica de la edad media europea, basada en la Filosofía y Teología, no había mayor preocupación por el desarrollo que podían significar otras ciencias y disciplinas, no obstante el mismo Mariscal Santa Cruz preocupado por los problemas de salubridad del pueblo en Chuquisaca, Cochabamba y La Paz fundo el colegio General de Ciencias Médicas y al inaugurar dicho centro había exhortado:

"Vais abrazar una carrera vasta y penosa que pide grandes esfuerzos, la aplicación y el estudio incesante de toda vuestra vida, pero si os dedicáis llegando al término de vuestros estudios académicos con ardor y perseverancia sereis ciudadanos útiles y distinguidos pues la medicina brilla con esplendor a lado de las demás ciencias, proporciona un pasar decente y los medios de ejercitar la caridad, la más hermosa de la virtudes y luego si sois aplicados y controlados, si fijáis toda vuestra atención en los

trabajos científicos, llegaréis a ser los consoladores de la humanidad en una palabra, médicos dignos de ese nombre: si no hoz dedicaréis con empeño, si no ponéis toda vuestra atención, seréis el azote de la sociedad, una peste o asesinos autorizados" (41).

No obstante los nobles propósitos del Mariscal de Zepita y las verdaderas necesidades de cambio social, económico, político y cultural que con urgencia necesitaba la nueva república los doctores o clase social pública se encontraban ajenos al problema social de la época, por lo que R. Zavaleta M. dice:

"República peripatética, de doctores orondos, licenciados contrincentes, maestros leccionantes y colegiales cursantes que constituían un gremio no menos razonador que desocupado" (42).

La clase "doctoral" estaba habituada a la vida muelle y a servirse del trabajo gratuito de los pongos y mitanis, resabios feudales que dejó el coloniaje español.

La Universidad, Alma Matter de los profesionales, parte inseparable de la colectividad boliviana, a través de estos hechos se puede afirmar que los profesionales, clase privilegiada por sus orígenes estaban divorciados del pueblo que los sostenía económicamente.

41 J. M. Salinas. Op. Cit. pág. 163

42 R. Zabaleta. Op. Cit. pág. 23

5.3. LOS PROFESIONALES UNIVERSITARIOS EN LAS FINANZAS Y PERDIDAS TERRITORIALES.

Después de fundarse la República, son los criollos quienes dirigen y administran la vida nacional, con marcada tendencia y política aristocrático oligárquica, porque todo se rige en beneficio de los señores de la ciudad y el campo, que se sabe monopolizaron las tierras, las minas, el comercio. la burocracia, la milicia y hasta la educación, no reconociéndolas ciudadanía a quechuas, aymaras, guaraníes y otras culturas, que habitan nuestro territorio desde épocas inmemoriales, bajo el pretexto de su analfabetismo y su falta de renta, respecto a esto C. Suarez A. dice: "La naciente República, en apariencia liberal y democrática, era en verdad oligárquica debido a que es la historia de su clase dominante, en ella se puede distinguir tres etapas históricas:

- La etapa de la sociedad feudal-criolla 1825-1899;
- La etapa de la sociedad feudal-burguesa 1899-1925;
- La etapa de la sociedad burguesa 1925-1952;

Y la otra forma de dominación extranjera sobre nuestro país dividida en dos épocas que fue presentaba por el mismo autor:

"La primera es el tránsito de la dominación colonial española a la dominación imperialista inglesa, entre 1825 y 1920. La segunda época está tipificada por la dominación norteamericana a partir del año 1920 en el que, el capital financiero de Estados Unidos penetra nuestro país hasta ocuparlo íntegramente" (43).

Esta intromisión extranjera también se verifica a través del historiador Condarco que nos refiere de muchos informes dirigidos al Gobierno Británico con rango de:

"pioneer de la Geografía boliviana (44),

emitidos los años 1827 y 1848, que contenía además: estadísticas, estados de la minas, relaciones comerciales de interés político histórico, y jurídico considerado un *"informe extraordinariamente completo"* editado por la Real Sociedad Geográfica de Londres, en 1839, o los de 1898 en alemán y francés.

La actitud de los hombres influyentes y gobernantes de la época se encontraba invadida y transformada en el plano económico como cultural. El país ya había sido estudiado de Este a Oeste y de Norte a Sud, por hombres como Burdett O'connor, Von Humbold y otros europeos que habían efectuado estudios a solicitud de monarquías y gobiernos interesados en explotar las riquezas de nuestros territorios, momento en que como dice R. Condarco empieza la:

"Propagación del darwinismo en Bolivia, o selección de las especies, que significan nada menos que la, condena de las razas inferiores a desaparecer del campo que fecunda el trabajo" (45).

Observamos nuestro país expuesto a cuanto extranjero se

44 Ramiro Condarco M., Op. Cit. 221 y 223.

45 Ramiro Condarco, Op. cit. pág. 265 y 268

interesase, sin restricción, con consecuencias como nos refiere Coimbra, que en partes dice:

" casi al igual que el castellano se hablaba el inglés y el alemán", luego "más se conocían las notas del Banco de Londres o de París que las de Francisco Argandoña o del Nacional de Bolivia" (46), en 1899.

No obstante el coloniaje español y la ocupación extranjera que sufrió a diferencia de lo que ocurrió en la mayor parte de los países latinoamericanos, Bolivia no es una creación occidental y menos culturalmente, es así que los bolivianos crían, explotan y se alimentan con productos agropecuarios de especies que sus antepasados domesticaron e hicieron aptas para el hombre, tanto en el altiplano, Valle como en el Oriente, los españoles fueron como aquellos árabes para los españoles, su enriquecimiento pero no su creación. Los españoles intentaron una sustitución cultural y fracasaron, hecho verificable a quinientos años de la llegada de los españoles, actualmente Bolivia tiene una población mayoritaria de culturas nativas.

Otro intento de desarrollo económico para el país fue el origen de la facultad de Economía, que en Decreto de Enero de 1877, con el objeto de dar mayor calificación a nuestros recursos humanos disponía que:

"A partir del año 1881 no se podrá ejercer las funciones de Vocal de tribunal Nacional de Cuentas,

delegado del gobierno en los bancos, de altos empleados del Ministerio de Hacienda, de Aduanas de Cónsul y agentes financieros sin estar premunido de los respectivos certificados de exámenes facultativos en la serie de Ciencias Económicas y Financiales" (47).

En diciembre de 1929, el decreto que otorgaba el grado de Doctor en Ciencias Económicas y Políticas daría preferencia al ingreso en la carrera Diplomática y Consular; así como para asumir funciones directivas y técnicas en la administración pública, la misma que no prospero y al respecto Salinas dice:

"Cayo esta medida a menos de los seis meses de que fue dictada, justamente con el gobierno de su autor, el Dr. Hernando Siles en 1930" (48).

El coloniaje había transformado la mente de los gobernantes, respecto de tal situación se dice:

"Ellos no encuentran cosa mejor para el país que ser francés, o inglés, o norte americano, o que diablos con tal que se sienta impropio, atrasado, estúpido y necio a lo nacional", con la guerra del Chaco los bolivianos movilizados: "Descubren la quanta y la cuala del país humano" (49).

Luego Céspedes dice del Dr. Salamanca sobre la guerra de

47 J. M. Salinas. Op. Cit. pág. 223

48 J. M. Salinas. Ibid. pág. 231

49 R. Zabaleta M. Op. Cit. pág. 42 y 44

Chaco, que el objetivo para el, solo era ganar la guerra pero:

"El Paraguay en cambio tiene un objetivo estratégico; APODERARSE DEL CHACO, y un objetivo táctico: aniquilar al ejército boliviano. Consigue el primero ya no el segundo"(50).

La guerra del Chaco es un Hito del inicio de los cambios sociales en la historia nacional y cobra importancia porque merced a este conflicto bélico con el Paraguay, se puso en relieve el fracaso de las instituciones liberales, con el desmoronamiento de las estructuras que las sostenían. En los arenales del Chaco los bolivianos se conocen y descubren la cantidad y cualidad humana del país; hispano hablantes, aymaras, quechuas, guaraní y otros. Respecto al momento de la contienda chaqueña varios autores coinciden en que el desenlace de estos hechos solo expreso los sentimientos de la oligarquía boliviana, profundamente antinacionales, provenientes de una vieja alienación", del que advierte Tamayo que su distinto era "*Amestizarse o perecer*", que solo se hace realidad después de la Derrota del Chaco", al que hace referencia Céspedes y dice:

"Al conocer en La Paz el desastre de Boquerón una multitud negra de cólera invadió la Plaza Murillo, pidiendo a voces la renuncia de Salamanca que no admitió transacciones y quedó con su gabinete de partido, y destituyó al general Quintanilla, atribuyéndole el fracaso" (51).

50 A. Céspedes, EL DICATADOR SIUCIDA, pág. 184

51 A. Céspedes. Op. Cit. pág. 138

Y dicen también, en la historia de Boquerón confluyen todos los defectos de la mentalidad que rigió la campaña del Chaco, por eso, el pueblo cantaba:

"Boquerón abandonado, sin comando ni refuerzo. Tu eres la gloria del soldado Boliviano".

Por lo que Boquerón resulta ser el sacrificio del soldado y del oficial, y esta etapa es el prototipo de la incapacidad y falacia de los oligarcas civiles y militares.

La diplomacia estaba representada por la población salida de las Universidades que tampoco actuó en favor de los intereses nacionales, los diplomáticos se habían declarado ajenos a la responsabilidad política de todo gobierno, argumentando que servían al país y no a ningún partido, aunque ellos siempre pertenecían a la Rosca y constituían ellos mismos una sub-rosca.

La conducta y mentalidad de los profesionales y conductores de los destinos de la Patria muestra una total irresponsabilidad con el país,

"la sumisión al imperialismo, era total, el liberalismo aspiraba a crear una República progresista en asociación con el gran capitalismo minero y la Banca Internacional, ingresaba la Standar Oil y los ferrocarriles ingleses..., pero en mejores condiciones se estaba realizando en Argentina y Chile" (52).

A través de estos hechos entendemos que las Universidades, en su educación de las élites intelectuales y políticas del país, formaba sin la suficiente capacidad, ni moral que les permita defender con inteligencia y honestidad los derechos territoriales, dejando abandonadas extensas y ricas zonas fronterizas con los países vecinos y despertando la ambición de estos.

La mayor parte de los tratados internacionales que firmó Bolivia, fueron lesivos y onerosos para el país y su soberanía, la mutilación más inicua y dolorosa fue la que ocasionó Chile, a consecuencia de la cual Bolivia quedó encerrada dentro sus montañas y selvas, aislada y asfixiada; situación que, en gran parte, ha limitado y frenado sus posibilidades de desarrollo y progreso. Anotaremos las desmembraciones que son las siguientes:

PAIS	TRATADO ANTERIOR	TRATADO VIGENTE	EXTENSION
Chile	10 Agosto 1866	20 Octubre 1904	66.170 Km2
Argentina	1868	1889	156.500 Km2
Brasil	28 marzo 1867	Noviembre 1903	491.304 km2
Perú	8 noviembre 1831	1909	81.950 km2
Paraguay	1879	21 julio 1938	175.000 km2

Total del Territorio cedido 971.904 km2 (53)

Los desaciertos de los hombres públicos entre ellos "*Doctores y Licenciados*", son un lacerante e irrefutable testimonio de ineptitud y falta de moral cívica o patriotismo.

El escritor Augusto Céspedes en su libro el "Dictador Suicida", nos hace referencia de diferentes acontecimientos desde 1913 hasta la época próxima a 1952, este escritor manifiesta del gobierno de Montes, que la historia del Banco Central, fue la Historia del Partido Liberal, que los banqueros nacionales, estaban organizados bajo el más antiguo tipo usurero, abocados a fabricar billetes sin fomentar bienes de capital ni de consumo, sin programas de desarrollo económico ni social y los dos millones de indios y mestizos del campo y de las minas, sin ciudadanía padecían la atroz explotación del capitalismo sin Ley; Podemos entender meramente que los abogados y economistas no estaban interesados en atender los problemas socio-económicos del país al extremo que Céspedes dice:

"La rosca pudo gobernar el país durante 40 años. El directorio del banco fue su oficina propia; sus fondos, su caja privada y las divisas y el oro, su cueva encantada de Alí Baba" (54),

1919 gobierno de Tejada Zorzano.

Hasta aquí observamos un panorama carente de bolivianos con amor al país, razón por lo cual no podemos pasar por alto a Busch, quien demuestra una definida conciencia del poder político y económico de la gran minería y como gobernante de post-guerra se enfrentó decididamente a la oligarquía minero feudal o rosca, es el primer caso de gobernante militar identificado con los ideales e intereses de su pueblo, el pionero de la lucha del pueblo contra el poder de los "barones del estaño", lucha en la cual demostró mayor objetividad que

muchos doctores, economistas y políticos con formación universitaria.

La convención de 1938, reformó la carta de 1880, en la que por vez primera se incorpora a sus enunciados, las nociones del régimen económico, social, obrero e indigenal, en consecuencia, la clase intelectual de Bolivia, proporcionó defensores auténticos del Estado contra el Super Estado. Esta convención es el acto de singular importancia que además le costo la vida a Busch, del que Céspedes dice: *"destituyendo a su Ministerio de Hacienda, invitó a Fernando Puro Mont para que ejecutará, el control total del valor de las exportaciones mineras como única manera de emancipar al Estado"* o sea una actitud contraria a la política liberal que había manejado al país hasta entonces, Busch había manifestado que no asumió la Dictadura para calentar el asiento, ni para ser muñeco de nadie, que obligaría a Patiño, Aramayo y Hoschild a obedecer al gobierno y como es verdad:

"jamás se había oído en labios de un Presidente admonición igual, dirigida a los poderosísimos bandidos" (55),

voluntad que se plasmó en el Decreto de 7 de junio de 1939, que daba fin al pillaje internacional.

Como premonición de lo que posteriormente sucedería, les dijo:

"a todos los explotadores de Bolivia, aquí hay un presidente que hará respetar a su país, Eso debían haber hecho mis antecesores, hombres muy sabios, yo

no puedo defraudar a ustedes, a los oficiales, a los soldados, el pueblo con el que he combatido en el Chaco. A los ex-combatientes que han vuelto de la guerra para hacer una patria mejor. Si es necesario dar mi vida, la daré feliz de que mi vida sirva de algo a esta pobre patria. No tengo miedo de la muerte, ustedes me conocen" (56),

y el 23 de agosto de 1939, la rosca juega su carta, decisiva contra Busch.

Como toma de conciencia y el deber que tienen los intelectuales su actuación es clara, significo la transformación de una dictadura de tendencia fascista y minoritaria en nacionalista y popular. Históricamente Busch, es un ejemplo para la América, y los Jefes de Estado sometidos al imperialismo extranjero y las oligarquías nacionales.

5.4. UNIVERSIDAD POST 52.

a) Primer Período del MNR.

"La revolución de 1952 marca la derrota de la oligarquía, la reforma agraria, el voto universal, en aquella época se eligió democráticamente sus autoridades, y demás órganos de gobierno, se regulan los estudios mediante la extensión universitaria" tomado del Estatuto Orgánico de la UB-EUB.

Si bien es cierto que durante está época hubo democracia en la elección de autoridades universitarias, también es cierto, que

el gobierno del MNR, logró controlar por diferentes medios las universidades, organizó "*Avanzadas universitarias*", que cumplían una función específicamente política contra estudiantes y catedráticos autonomistas. El ingreso de las Universidades se realizaba mediante exámenes del que se refiere era más discriminativo en lo social, que en el tiempo en el que existían los institutos Universitarios que tenían el carácter de prefacultativo.

b) CENES Y CONRUB

A través del informe del CEUB, también conocemos los hechos suscitados hasta la década del ochenta o los sucesos del golpe de García Meza. En julio de 1979, se efectuó el IV Congreso Nacional de Universidades en Trinidad (Beni), el que ratificó la creación de la Universidad Boliviana, que no pudo concretarse, porque el 21 de agosto del 71 se produjo el golpe del entonces Coronel Hugo Banzer. En esa época se promulgo la llamada "Ley Fundamental de la Universidad Boliviana, por decreto Ley de 2 de junio de 1972, que tenía las siguientes características:

- Crea el Consejo Nacional de Educación Superior (CNES)
- Crea órganos electorales, que no funcionaron nunca.
- Designación de docentes
- Desconoció el co-gobierno partidario docente-estudiantil, catálogo general 1973.

El gobierno del General Padilla el 24 de noviembre de 1978, restaura la democracia y la autonomía universitaria; así mismo pone en vigencia el Estatuto Orgánico de la Asociación de Universidades Bolivianas, aprobado por el III Congreso.

c) COMITE EJECUTIVO DE LA UNIVERSIDAD BOLIVIANA-CEUB

La Comisión responsable de elaborar el informe sobre el accionar de la Universidad, nos dice al respecto lo siguiente:

"El 16 de diciembre de 1978 en el V congreso Nacional de Universidades se firmó el acta de Constitución de la Universidad Boliviana y su Comité Ejecutivo (CEUB), como organismo central, encargado de Coordinar, planificar y relacionar las actividades administrativas y financieras de la Educación Superior" (57).

Actualmente el CEUB, a pesar de todas las dificultades pasadas y algunas otras de carácter regional, cumple las resoluciones y conclusiones de los congresos universitarios, desde 1978, en los que se encuentra vigente los Estatutos con sus principios, fines y objetivos.

6. APORTES Y CRITERIOS IMPORTANTES

Partiendo de que este es un problema educativo de causa - efecto, consideramos que debido a que no se conoce la realidad nacional y la tecnología nacional y extranjera adecuadamente, no es posible dar una solución a nuestros problemas con una mentalidad nacional, por tanto partiremos mostrando el poco interés por el conocimiento de los problemas nacionales y perfilaremos un escueto panorama de la mentalidad extranjerizada, excepto el conocimiento de los idiomas, con el

que sé formaron los profesionales universitarios, razón por lo cual se hacía escarnio de la población nacional y nativa, hecho que se va superando posterior a la Guerra del Chaco y se efectuaron más cambios con la revolución del 52, es así que recurrimos a bibliografía de diferentes autores; Historiadores, educadores, economistas, literatos, ensayistas, clérigos y otros.

Es así que contamos con bibliografía de personalidades como Alcides Arguedas, René Zabaleta Mercado, Mariano Baptista Gumucio, Carlos Medinacelli, Augusto Céspedes, Franz Tamayo, Guillermo Riveros Tejada, Huascar Taborga, Cristobal Suarez Arnez, Barnadas, Condarco; resoluciones de Congresos del Magisterio y otros documentos.

Aportes y criterios que contienen parte de nuestro planteamiento encontramos en:

El *Huayralevismo*, de Medinacelli es una crítica denuncia de los problemas socio-pedagógicos y culturales de los profesionales con su actitud frente a la realidad nacional y el espíritu que se adquiere en la educación actual, dice al respecto:

"en lugar de aprender a observar la realidad para saber aprovecharla en nuestro provecho, se nos enseña a cambiarla, toda nuestra enseñanza es a base de palabras" (58),

luego pone de manifiesto el conflicto permanente en nuestra cultura; la lucha entre una minoría selecta europerizada y la

gran mayoría, "*masa regnícola*" apegada a las tradiciones del suelo y que los pedagogos en su afán de modernización para que adquiriera modos, hábitos mentales y volitivos han despersonalizado la raza, le han suplementado el espíritu mediante una "*cultura*" extraña. Se debía hacer lo contrario, aprovechar el alma nativa, su potencial, para que la masa social progrese, pero dentro de sus propias modalidades, y sobre la "U" dice:

"carcomido sistema de Universidad Escolástica-Burocrática que ni con la tan cacareada autonomía Universitaria, formadora de proletarios de sombrero hongo o parásitos sociales"; también hace referencia hacia al Antiguo Testamento que dice "ganaras el pan con el sudor de tu frente" y agrega "no llegarás a empobrecer más aún el Estado con tu pobreza profesional".

Es así que hasta el centenario de la república una de las carreras más desarrolladas evidentemente era la jurídica y que de ninguna forma respaldan al pueblo y dice al respecto:

"en 1928 en lugar de estudiar al pueblo, estudian las respetables nominas del Código Civil y el pueblo sabe que detrás del Código Civil, no está la justicia social, si no la cárcel" (59),

luego en una Conferencia sobre "*El fracaso de la Universidad*" manifiesta la situación trágica para el rotundo fracaso de la vida Boliviana en todos sus aspectos políticos, artísticos, económico, industrial, etc., en el que reitera muchas veces el

no querer ver la realidad de nuestra propia vida y no plantearnos fórmulas francesas o rusas sino bolivianas.

Sobre los universitarios y su actitud netamente utilitaria dice:

"carecen de espíritu de humanitarismo de solidaridad y civilidad porque de no ser así, estudiarían la situación de Bolivia, los problemas más próximos a nosotros, la multiseccular esclavitud del indio, del no menos triseccular embrutecimiento del minero, habrían sabido entonces que la redención de Bolivia no está en las doctrinas o en los malos gobiernos, si no se trata, sobre todo de un problema de cultura" (60),

creo que estos aspectos, poco han cambiado desde la época y dice mucho más:

"No buscan culturizarse, no van allá por un lujo del espíritu, una aristocracia de la mente, si no lo que buscan es una mediocre y casera reinvidicación social, de ahí que de nuestros colegios y facultades emana un ambiente de vulgaridad, de materialismo insoportable"(61).

Del célebre libro *"CREACIÓN DE LA PEDAGOGÍA NACIONAL"* de Franz Tamayo señalaremos lo referente a dos capítulos, *"Lo Que Se Debe Enseñar"* y *"El Carácter Nacional"* que mantienen su vigencia como planteamiento a investigar y replantear el

60 Ibid. pág., 51

61 Ibid. Pag 61

Sistema Educativo Nacional. Actualmente se ha empezado a pensar en encausar la educación tomando en cuenta a las mayorías nativas y con el objeto de precisar la actitud y mentalidad del profesional, reactualizaremos conceptos de Tamayo que dice:

"Que hace el indio por el estado? Todo. Qué hace el estado por el indio? ¡Nada!" (62),

porque, para el blanco solo ha existido el blanco, esta ha sido la actitud en la vida Americana juzgada con criterios blancos e históricamente hablando, materia exclusivamente blanca, situación que ha generado un divorcio de criterios y sentimientos, que significa una disociación de fuerzas interiores y extrañas (extranjeras), que persisten en nosotros con toda la fuerza del prestigio europeo, ideas exóticas que no tienen una raíz vigorosa y profunda en nuestra naturaleza y que tampoco responden a necesidades positivas de nuestra vida. Entonces Tamayo pone a la luz las taras que trae la hibridación blanco indio, y dice:

"el cholo no es un elemento de orden y estabilidad nacional" (63),

y luego, la educación de la ciencia futura debe otorgar *"la formación de la conciencia nacional"*, y el otro gran problema que es la *"enseñanza de lenguas vivas"*, refiriéndose al aymara, quechua y otros, para luego plantear:

62 Franz Tamayo, "CREACIÓN DE LA PEDAGOGÍA", Pag. 71

63 Franz Tamayo, Op. Cit. pág 69.

"crear nuevos criterios sociales y éticos para rehacer una que no es tal, (64).

Aquí viene el tema en cuestión y dice "es obvio que el problema bilingüismo no se ha presentado en Europa, de ahí que los plagiadores de la pedagogía no han podido resolver este problema de:

"abismo de la lengua" (65).

Hace casi 100 años Tamayo ya pone de manifiesto el problema bilingüe y trata a la lengua, en este caso los idiomas nacionales como un **abismo de la educación**, que separa las personas y por eso lo trata como un problema de CARÁCTER NACIONAL del hombre boliviano desarraigado o "aislado" de su cultura, como dice Barnadas. Por eso el capítulo el "*Carácter nacional*", cuestiona las metas de la educación, que representa un Fenómeno de Educación, al que parece no se puede contrariar, al que hay que subordinar toda tendencia, toda idea, y por eso propone:

"entonces corresponde violentarlos también y hacerlos servir al desarrollo de nuestra naturaleza íntima de mestizos". La reflexión de Tamayo al respecto es totalmente pertinente cuando dice: "Debemos perseguir, un ideal americano o uno Europeo?. Aquí se presente una objeción considerable" (66),

64 Franz Tamayo, Op. Cit. pág. 81.

65 Franz Tamayo, Op. Cit. , pág. 84.

66 F. Tamayo, Op. Cit, 171

y sobre como se adquiere el CARACTER NACIONAL y las fuentes para su estudio dice :

"Nuestro medio y nuestra sangre. Primero es un estudio aislado de cada una de ellas: después es un estudio combinado y complementario: la tierra se estudia en la raza, y está en aquella"(67).

De la misma forma en su libro *"EL DESARROLLO DE LA CONCIENCIA NACIONAL"*, Rene Zabaleta Mercado nos manifiesta que Bolivia es una nación que está históricamente en situación de peligro, ocupada cultural y económicamente, donde la población mayoritaria o lo que el llama *"cultura horizontal"* está agraviada acorralada y perseguida por la cultura vertical o élite y dice:

"Un francés o un inglés cuando expresan ideas Universales en términos Universales está prácticamente y legítimamente en una posibilidad que les ha dado su país" (68),

sobre la educación en general considera indiscutible que no se pueda formar **Hombres Superiores** enseñándoles desde el principio que son inferiores, que son hijos de la derrota y la depredación, porque nuestra pedagogía se ha aplicado pero al revés y dice:

"sin duda está es la pedagogía que han practicado las oligarquías con alguna coherencia" (69),

67 F. Tamayo, Ibid. Pag. 181

68 Rene Zabaleta M. Ya citada Pag. 83

69 Ibid. Pag. 50

el de señalar la inferioridad del hombre boliviano y lograr su **Inferioridad Psicológica**. Una pedagogía ANTI NACIONAL o que representa en lo nacional a los INTERESES EXTRANJEROS que nos impuso un desarraigo, una enajenación y precisa diciendo:

"nos quiera mansos y sin astucia, en una cueva hecha de miedo, extraños a nuestra naturaleza, a nuestra historia a nuestros intereses, a nosotros mismos, bábiecas, sumisos a las formas ajenas" (70).

Continua poniendo de manifiesto la situación del hombre boliviano que se encuentra incompleto, sin societo, frustrado y preso porque no hay la realización de yo nacional que es una **Necesidad Orgánica, Ontológica y Congénita**, que en palabras muy sencillas es el amor propio y situación del pueblo, con la construcción histórica de un hito, de un templo propio con origen en todas nuestras culturas y la doble misión que tienen los intelectuales en un país oprimido que les corresponde por una parte, un papel en la creación cultural o verdad histórica, pero por otra parte lo señalado por el mismo autor:

"son uno de los brazos de la defensa nacional" (71),

pero contrario a esto sobre la economía de la época y la mentalidad de los hombres influyentes dice:

"El estado Boliviano se había hecho una oficina complementaria la más barata del super estado minero. Desfallecía también otro elemento esencial, la población. Excluida de toda participación política por el voto calificado, el elemento del que dispuso

70 Ibid. Pag. 42

71 Ibid. Pag. 85

en mayor grado la oligarquía, más bien por inercia fué el elemento territorial" (72),

antes de 1949.

No cabe duda que la actitud y mentalidad de los profesionales y hombres influyentes estaban ajenos a los intereses nacionales y al de su población.

Mariano Baptista Gumucio, ha sido unos de los escritores que más aspectos educativos ha tocado en el país, en 1974, refiere aspectos sobre la infraestructura y servicios señalando que *"las Universidades malversan inconscientemente sus recursos materiales y humanos"*, no obstante ser un país cuyo ingreso bruto nacional y por habitante se ubica en uno de los último lugares del mundo, *"se duplican, septuplican 'Facultades', para aproximadamente un millón de habitantes alfabetos" y se acuñan frases como al servicio del pueblo, de la clase proletaria y se afirma aún más la TORRE DE MARFIL, dentro de la que todo es permitido, con excepción de trabajar construyendo para el pueblo"*, son realmente criterios muy duros; pero consecuente con los ya emitidos en 1956 cuando dice:

"No queremos estudiar los aspectos reales, graduamos abogados mediocremente preparados que constituyen una lacra social y esta clase de hombres no son los llamados a sacarnos del caos en que nos debatimos. Bolivia esta yendo a pasos acelerados a su ruina porque no se ha pensado hasta ahora en hacer hombres capaces que puedan técnicamente explotar sus enormes

riquezas creando industrias y produciendo la materia prima suficiente para mantener el principio de su libertad económica"(73).

Muchos estudiosos han comentado y escrito sobre la Universidad en su tiempo y actualmente, en casi todos encontramos una acerba crítica contra la mentalidad que tienen los profesionales salidos de nuestras SUPERIORES CASAS.

El libro "*MITO Y REALIDAD DE LA UNIVERSIDAD BOLIVIANA*", 1970 de Huascar Taborga, es un análisis que cuestiona la "*Esencia y su identidad*", sobre la mentalidad que existía en la Universidad Boliviana con relación a su problemática más revelante. De este muestreo que hizo en 1965 en la Universidad Mayor de San Simón, tuvo los siguientes resultados:

TENDENCIAS PREDOMINANTES	PORCENTAJE
Cuantitativistas: Infraestructura y Finanzas	52.5%
Despolitizadores: Sin política e ideologías	15 %
Desarrollistas : Pragmáticos, servicio al desarrollo	21.3%
Cualitativistas :Fines, estructura y funcionalidad.	7.5%
Otras tendencias	3.7%

Es así que, Taborga, impulsa la transformación de la Universidad Boliviana con las siguientes medidas:

"Cambiar las bases teóricas individualistas de la Universidad, por nuevas bases conceptuales que responden a una Universidad comunitaria" (74),

73 Mariano Baptista G. Op. Cit, Pag. 139.

74 Huascar Taborga, "*MITO Y REALIDAD DE LA UNIVERSIDAD BOLIVIANA*", Pag. 90 y 91.

plantea redefinir los objetivos, precisar las funciones y metas que debe cumplir en la realidad cultural, social y económica boliviana; que los grupos de gobierno tengan apertura y creen canales efectivos de comunicación interna con la sociedad logrando un diálogo crítico y fecundo; y hacer efectiva la integración en tres planos: nacional, regional e interno de cada Universidad departamental y que podría ser más operativo conformar tres o cuatro sistemas Universitarios Regionales o sea, un planteamiento general a diferentes problemas que aquejan al Sistema Universitario, donde primero se manifiesta el problema estructural; ponerse al servicio del desarrollo (pragmático); que es cumplir con la realidad cultural, social, económica y lograr un diálogo crítico y fecundo con la sociedad (cualitivista).

Franz Tamayo y los otros escritos nos enfocan aspectos de análisis Sociopedagógicos de un hecho dicotómico: Formación Profesional y Desarrollo Nacional Integral, que sin lugar a dudas es conocer la realidad cultural, social y económica del pueblo, representado en la raza, y el desarrollo a cargo del profesional.

El presente trabajo no toca el análisis de aspectos de la estructura del plan de estudios de ninguna carrera, ni la orientación hacia el desarrollo que debiera tener cada uno, pero nuestro propósito es que con el uso de los idiomas como Medio o Instrumento de Comunicación, el profesional adopte una Nueva Mentalidad, Conciencia y Carácter Nacional.

CRITERIOS IMPORTANTES.-

Es importante conocer el planteamiento sobre nuestro tema que se hace en medios especializados del extranjero, así Ortega y

Gasset en su LIBRO DE LAS MISIONES dice: "Es preciso lograr que cada individuo, llegue a ser, cada uno por sí, entero es hombre. Quién puede hacer esto sino la Universidad? por ello debe estar integrada por estas tres funciones:

- I Transmisión de la cultura, (de su propia cultura)
- II Enseñanza de profesiones
- III Investigación científica y educativa de nuestros hombre de ciencia" (75).

Por tanto la función de la universidad, en cuanto a formación, es determinante en el desarrollo integral del país, que necesita permanente contacto con la existencia pública, con la realidad histórica, con el presente ser integral sin amputaciones, abierta a la plena actualidad, en medio de ella, sumergida en ella y dice el mismo autor:

"La universidad tiene que intervenir en la actualidad como tal, tratando los grandes temas del día desde su punto de vista propio cultural, profesional y científico, imponerse como un "poder espiritual" superior frente a la prensa, para ser lo que fué en su hora mejor: un principio motor de la historia" (76).

EL COLONIAJE Y LA IGLESIA CATOLICA, ambos han determinado el curso de la educación, constituyéndose en un poder tan fuerte como la estructura del sistema económico ligada al poder político. En la política y estructura educativa de todo el

75 Ortega y Gasset. "EL LIBRO DE LAS MISIONES", Pag. 79

76 Ortega y Gasset. Op. Cit. Pag.123

sistema formal y no formal como hemos visto a lo largo de este acápite la iglesia católica, primero determinaba y hoy aún influye activamente en el proceso educacional, es así Josep Barnadas y otros como Xavier Albó hacen algunas aproximaciones de culpabilidad a la iglesia por su permanente participación e influencia en la educación desde su llegada con la cruz y la espada; su actitud contemplativa y cómplice por el daño inferido a la nueva nación y en especial a las poblaciones nativas en los cuatro puntos cardinales del continente, hoy se trata de:

"Historia Soterrada" o "Cultura Escarnecida" se reconoce que, "todo este pasado seguirá pesando abrumadoramente sobre los años que vendrán" (77),

porque la Iglesia no supo interpretar la perenne agitación nativa desde su llegada en 1492.

Quizá estas actitudes y otras que se repetían fueron las que ocasionaron el alejamiento de la iglesia católica de hombres como Monseñor (Lari) Nicolás Fernández Naranjo, y hoy la última reflexión del CELAM es su libro HACIA UNA CATEQUESIS INCULTURADA. Son más de quinientos años, sin lugar a dudas el daño ya está hecho, el boliviano ha recibido una educación y formación que lo han enajenado de su civilización, cultura y lenguas, ha "escarnecido" todas sus virtudes y potencialidades que encerraba el:

"no seas flojo, no robes, no mates",

propio de un razonamiento profundo que va más allá de lo moral, los han soterrado porque se imponía una estructura

social estratificada donde imperaban el ocio de los dominantes; la apropiación del territorio y sus bienes; se sojuzgaba y mataba impunemente.

Actualmente se sigue luchando por el territorio, la dignidad y la soberanía, lucha que se atribuye solo a los pueblos originarios, sin considerar que los hispano hablantes, hemos sido despojados a través del actual sistema de educación y formación, cuanto más alta, más transformadora, que no logra conciliar con el desarrollo integral y menos el problema socioeconómico.

7. SISTEMA DE EDUCACIÓN FISCAL (Desde los 80)

La educación fiscal a través de sus diferentes CONGRESOS propone y reitera luchar por reformas educativas y entre ellas, por una educación Pluricultural y no solo contempla el estudio de los idiomas extranjeros: Inglés, Francés, Alemán y otros, aunque no lo proponen pero recomiendan una Educación Intercultural Bilingüe.

En el II Congreso Pedagógico Nacional de 1979, dicen lo siguiente.

"El contenido de la educación, no está vinculado con la realidad nacional, y orientado a los intereses de los educandos y el país" (78),

también dicen que su contenido es dispersador y sin coordinación estructural, que no representa un proceso de cambio y menos sea integrador, y esta lejos de lograr el

desarrollo nacional. Por tanto, plantea una educación adecuada a la población, con metas y etapas bien definidas, facilitando a cada individuo la realización de sus potencialidades y aspiraciones, una contribución más eficaz al desarrollo social, cultural, económico y científico del país, luego sobre la política educativa dice:

"La educación debe conseguir la difusión y conservación de las culturas regionales, al mismo tiempo que lograr el fortalecimiento de una CULTURA NACIONAL, que integre al país con identidad y personalidad propia hacia un proceso de cambio, desarrollo nacional, ciencia y tecnología" (79).

Diez años después el Congreso Pedagógico de 1988, en la Segunda Comisión que trata de Reforma Educativa, señala:

"Está orientada a ROMPER EL COLONIALISMO INTERNO que mantiene el sistema educativo bajo homogéneos, supuestamente válida para todas las naciones que conforman nuestro país" (80),

se manifiesta la existencia pluricultural del país, sus naciones, sus culturas, y que tienen sentimientos, conforme a sus tradiciones, su carácter, etc., razón por la cual rechazaron ideologías y pedagogías homogeneizadoras por su intrínseco contenido reaccionario, colonialista con este propósito se pensó en proporcionar una posibilidad a las naciones oprimidas en su propio territorio y puedan forjar su propio modelo educativo y la construcción de un destino común

79 II CONGRESO NACIONAL. Pag. 7

80 Conclusiones, "CONGRESO 1988", pág. 3

histórico por lo que recomiendan:

"La educación intercultural bilingüe universal que posibilitará en el futuro la integración recíproca de los ciudadanos de la República" (81),

que constituye la democratización de los servicios educativos y la Comunicación del hombre.

Otro aspecto importante que trata esta Comisión es el tema LA ESCUELA FORJADORA DE CULTURA NACIONAL, que sustenta que, esta comienza en el rescate de los valores culturales de las nacionalidades oprimidas por una minoría criolla-mestiza y plantean:

"este tipo de escuela será una forma de oponerse a la ingerencia de costumbres, culturales y formas de vida foránea y alienantes" (82).

La lucha de las civilizaciones ancestrales por el respeto y reconocimiento de sus derechos siempre han sido traicionadas y aplacadas, es así que solo la Asamblea de las Naciones Unidas en 1982, reconoce la existencia de las nacionalidades oprimidas, en los diferentes continentes y la deprimente situación, principalmente en las naciones colonizadas.

Nuestro país es uno de los pioneros y permanentes luchadores, desde la llegada de los españoles, por la reivindicación socio-cultural, campo-ciudad. Es así que los bolivianos han protagonizado Pactos y Marchas por sus derechos originarios

81 "CONGRESO 1988", Pag. 3

82 "CONGRESO 1988", Pag. 4

después del '52, esta fue protagonizada por altiplánicos, vallunos y orientales, sin embargo este hecho solo se concreta a través de un reconocimientos Intercontinental, como una realidad irreversible, la existencia de las NACIONALIDADES OPRIMIDAS Y PUEBLOS ORIGINARIOS O CULTURAS ANCESTRALES.

CAPITULO 3

FORMULACION DE LA HIPOTESIS



Todo lo señalado e investigado hasta aquí como son: la historia nacional, los universitarios y su participación; datos poblacionales; las actuales circunstancias de la realidad nacional, denota la existencia de un aislamiento interno y externo. Por tanto, esto resulta no sólo una brecha o aislamiento, sino, una "INFRANQUEABLE" BARRERA DE INCOMUNICACIÓN, que Tamayo llama el "*Abismo de la lengua y de la educación*".

1. HIPOTESIS

HIPOTESIS 1:

"EL NIVEL DEL CONOCIMIENTO DE IDIOMAS NACIONALES Y EXTRANJEROS PROVIENE DEL APRENDIZAJE ANTERIOR A LA FORMACIÓN UNIVERSITARIA".

HIPOTESIS 2:

"LOS PROFESIONALES UNIVERSITARIOS CON CONOCIMIENTO DE IDIOMAS, SEAN NACIONALES O EXTRANJEROS, TIENEN MEJORES OPORTUNIDADES PARA EL EJERCICIO DE SU PROFESION".

HIPOTESIS 3:

"LA VALORACION DEL CONOCIMIENTO DE LOS IDIOMAS NACIONALES Y EXTRANJEROS CONSTITUYE UN APOYO AL DESARROLLO INTEGRAL Y AL CONOCIMIENTO DE LA REALIDAD ECONOMICO SOCIAL".

HIPOTESIS 4:

"EL BILINGÜISMO INTERNO Y EXTERNO, FACILITA AL PROFESIONAL EL ACCESO AL PROCESO DE GLOBALIZACION Y COMPRESION DE NUESTRA INTERCULTURALIDAD".

Nuestras hipótesis cumplen las siguientes características:

- a. **NATURALEZA:** Científica, verifica la investigación
 - b. **ESTRUCTURA:** Variables de dependencia, causa-efecto
 - c. **FORMA LOGICO LINGUISTICA:** Compuesta, condicional: afirma o niega
 - d. **CONFORME A SU GENERALIDAD:** Universal, segmento
 - e. **FUNCION O TERMINO DE RELACION:** Variables, muestra y total
- Consideramos importante señalar aspectos que debe tener la FORMULACION DE HIPOTESIS (83), los que se tomó del libro

83

a. **NATURALEZA:** Hipótesis científica, es tal por exponer una verificación del experimento o investigación. A su vez es una hipótesis de trabajo y específicamente dirigida al segmento profesional académico universitario; de formulación concreta que da a conocer la cualificación comunicacional o idiomática; el momento es la década de los '90; en la ciudad de La Paz; y en las instituciones más importantes y profesionales del Casco Viejo.

b. **ESTRUCTURA:** Esta hipótesis tiene más de dos variables, tienen relación de dependencia y son interesantes o importantes en tanto busca y encuentra explicaciones, conoce razones y motivos de los fenómenos de causa-efecto, o sea es una hipótesis explicativa.

c. **FORMA LOGICO LINGUISTICA:** Es una formación compuesta por ser condicional: si sabe... entonces; conjuntiva porque afirma o niega los enunciados; disyuntiva porque los afirma alternativamente y en forma condicional.

Técnicas de Investigación Social de Sierra Bravo (84).

2. EL CUESTIONARIO

El Cuestionario no se limita a responder exclusivamente a las interrogantes de las hipótesis en forma textual, contiene variables que respaldan los entornos del tema y pueden ser objetos de otras investigaciones. El cuestionario que se ha aplicado se encuentra en ANEXO 10.

Para la definición y cantidad como muestra tomamos referencias

d. **CONFORME A SU GENERALIDAD:** Está en la clasificación de casos universales, limitada a un segmento de la sociedad y población, en un territorio y tiempo definido, o sea: profesionales universitarios del Casco Viejo, de la Ciudad de La Paz á 1995.

-**UNIDAD:** Profesionales académico universitarios con conocimientos, actitud y práctica de idiomas; profesionales sin conocimiento de idiomas; según profesión, edad, ocupación. etc.

-**UNIVERSAL:** Profesionales académico universitarios hay en todos los países del mundo.

-**RESTRINGIDA:** Profesionales bolivianos.

-**LA PAZ,** de la Provincia Murillo del Dpto. de La Paz

-**CASCO VIEJO:** De la Metrópoli paceña, o ciudad de La Paz.

e. **FUNCION O TERMINO DE RELACION:** Efectuada en una muestra que representa a la población en cuestión, esta investigación implica generalmente la relación entre variables de una investigación y la extensión de la muestra y sus resultados a la población total. O sea, su cualificación, o relación de superioridad por condición de conocer los idiomas o lo contrario.

de Spigel (85) y para la elaboración del cuestionario tomamos las referencias de Tecla y Garza (86), para luego, el procesamiento y tabulación se obtuvo el asesoramiento del Lic. Rubén Belmonte, técnico docente de la carrera de Estadística.

EDAD	AÑO DE EGRESO DE LA UNIVERSIDAD.....
SEXO	EGRESO DE LA UNIVERSIDAD: NACIONAL O EXTRANJERA
LUGAR DE NACIMIENTO ..	PROFESION
LA PAZ URBANO	OCUPACION O CARGO
LA PAZ RURAL	CON POST GRADO O MAESTRIA: SI O NO
INTERIOR URBANO	NACIONAL EXTRANJERO
INTERIOR RURAL	INSTITUCION O EMPRESA
EXTERIOR	

VARIABLE DE IDIOMAS.-

Nacionales: Castellano, aymará, quechua, guaraní; Extranjeros: Inglés, Alemán, Portugués, Italiano y Francés.

VARIABLE DE CONOCIMIENTOS.-

- 1.- Cual es su idioma materno?
- 2.- Cual es el idioma que estudió en colegio?
- 3.- Idiomas que estudio en la universidad para su egreso?
- 4.- Idioma estudiado fuera de la Universidad o colegio?
- 5.- Que idiomas:

85 M. Spigel ESTADISTICA, pag. 65

86 Tecla y Garza, TEORIA, METODO Y TECNICAS DE LA INVESTIGACION SOCIAL, págs. 98, 100 y 109

a)	Habla	Regular-R	Bien-B
b)	Lee	R	B
c)	Escribe	R	B

VARIABLES DE PRÁCTICA, NECESIDAD Y USO.-

- 6.- Cuáles de estos idiomas usa en su relación laboral?
- 7.- En que idiomas están escritas las técnicas que usa en su ejercicio profesional?
- 8.- En que idiomas están los libros y revistas especializadas de su uso permanente?.
- 9.- A la oferta laboral o búsqueda de trabajo con cuál de estos idiomas puede concursar?
- 10.- En que idioma a encontrado las investigaciones sobre fármacos, agropecuaria, tecnología, etc, de nuestras culturas?
- 11.- Tiene intercambio profesional con sus colegas que son de habla...
- 12.- Cuál de estos idiomas necesita usar en el ejercicio de su profesión y lo desconoce?

VARIABLES DE ACTITUD Y VALORACIÓN.-

- 13.- Cuál de estos idiomas, si enseñan por Radio y TV, le gustaría aprender?
- 14.- Con frecuencia en que idiomas están los avances de la ciencia o, la tecnología de punta de acuerdo a su área específica?
- 15.- Cuál de estos idiomas seria un instrumento para conocer más objetivamente la realidad social y económica del país?

- 16.- Conociendo y usando cuál de estos idiomas coadyuvaría a la solución, de los problemas que impiden un desarrollo integral?.
- 17.- Verificadas las bondades de las técnicas en diferentes ciencias, provenientes de nuestras culturas nativas, a que idiomas sería importante que estas fueran traducidas?
- 18.- Si la universidad tuviera un Instituto de idiomas a nivel profesional a cual asistiría?

3. VARIABLES DE LAS HIPOTESIS

HIPOTESIS PRIMERA

- Lugar de aprendizaje de idiomas nacionales y extranjeros,
- Nivel y conocimiento de los idiomas al término de la formación universitaria.

HIPOTESIS SEGUNDA

- Oportunidades de acuerdo a cargo,
- Relaciones con otros colegas,
- Acceso a bibliografía,
- Conocimiento de idiomas nacionales y extranjeros,

HIPOTESIS TERCERA

- Valoración de los idiomas por su conocimiento,
- Apoyo que logra para el desarrollo integral,
Conocimiento de la realidad económica social por el conocimiento de los idiomas

HIPOTESIS CUARTA

- El conocimiento de los idiomas y su relación con la poblaciones nacionales,

- Los idiomas y su relación con las políticas de desarrollo económico y social de carácter internacional.

4. IDENTIFICACION DE VARIABLES DEL CUESTIONARIO

Identificadas las variables sociales del entorno universitario se identificó al segmento o variable "*PROFESIONAL ACADEMICO*" como la variable principal cualitativa, sin embargo el cuestionario contiene las siguientes variables:

a. VARIABLES DE IDENTIFICACIÓN:

Profesión, ocupación, formación profesional nacional o extranjero, año de egreso, edad, sexo, lugar de nacimiento.

b. VARIABLES DE IDIOMAS:

Nativos; Aymara, Quechua, Guaraní; Extranjeros; Inglés, Alemán, Portugués, Italiano, Francés.

c. VARIABLES DE CONOCIMIENTO:

Profesionales con o sin conocimientos de Idiomas Nacionales Y Extranjeros (Sí y No), dónde aprendió y nivel de conocimiento.

d. VARIABLES DE NECESIDAD, PRACTICA Y USO:

Profesionales que practican, necesitan y los que usan los idiomas nacionales y extranjeros, en su relacionamiento del ejercicio de su profesión y las oportunidades que logran.

e. VARIABLES DE VALORACION:

Profesionales que gustaría aprender los idiomas donde y cuales de los idiomas, existencia que se otorga a la relación entre ciencia, tecnología y los idiomas nacionales y

extranjeros; relación que se otorga con el desarrollo integral y el conocimiento de la realidad económico social.

A través de estas variables cualitativas de la muestra tenemos un panorama sobre los profesionales, si estos conocen los idiomas; si existe un interes por su conocimiento y práctica, su actitud de valoración; la relación que se otorga con el desarrollo integral y la realidad nacional; su relacionamiento con la actualización profesional.

Hoy el estudio de idiomas es de libre determinación u optativa, pero su efecto o cualificación influye en la actitud del profesional. Dentro de la formación univeritaria, el idioma como instrumento de comunicación es una VARIABLE INDEPENDIENTE, pero al ejercer la profesión en el contexto nacional e internacional se convierte en una VARIABLE DEPENDIENTE, la verdad es que se califica y valora lo que no ha sido objeto de enseñanza aprendizaje durante la formación universitaria. Menos se observa la influencia que tiene este aprendizaje en lo cognitivo y ontológico en la formación del Carácter o Identidad Nacional que como VARIABLE DEPENDIENTE, tendrá en los impactos positivos del desarrollo y la toma de decisiones de interes nacional, que comienza en la autoestima a través de una fluida comunicación con el interior y exterior del país.

CAPITULO 4

METODOLOGIA DE LA INVESTIGACION

Para la metodología que vamos a utilizar se ha consultado a estos libros: 1.- Sierra Bravo, 2.- Angeles Caballero tomamos lo referente a "CITAS" (87), 3.- Tecla Garza, 4.- Sandoval González y 5.- profesionales e investigadores de nuestro medio como el Lic. Rubén Belmonte.

El planteamiento del problema, los objetivos de esta investigación, el ordenamiento del marco teórico y las hipótesis se inició a fines de 1994 y la Encuesta a los profesionales se levantó en octubre de 1995 á enero de 1996.

Cabe mencionar que la definición del tema investigado está ligado a una encuesta del año 1985 aplicada a: profesionales con formación universitaria; docentes de la Universidad; alumnos de último año de las carreras de Medicina, Ingeniería Civil y Economía; y alumnos del Cuarto Medio de los siguientes colegios: Santa Ana, Don Bosco, Capriles, Ayacucho, San Andrews y Venezuela. Dichos datos informaron que se conocía poco sobre los porcentajes de la composición poblatoria nacional; las lenguas existentes en el país (Cuestionario en ANEXO 11 Y 12); principalmente, el profesional no se sentía interesado en conocer o aprender las lenguas nacionales y extranjeras; su actitud frente a los problemas nacionales y la influencia internacional; la valoración a los idiomas nacionales y extranjeros; y su relación con el desarrollo del país.

De esta investigación se tiene toda la documentación y tablas en archivo.

Para el presente trabajo de carácter Socio-Pedagógico, se ha diseñado un modelo de investigación DESCRIPTIVO con el objeto de explicar el análisis del problema sobre el grado de conocimiento, aplicación y actitud hacia los idiomas en su ejercicio profesional.

El diseño de la investigación y procedimiento guarda los siguientes pasos:

- Población y muestra (1).
- Instrumento de validez, medición y confiabilidad (2)
- Aplicación y recolección de datos (3).
- Tratamiento de tabulación (4).

1. POBLACION Y MUESTRA.

Identificado el problema sociopedagógico sobre el conocimiento, práctica y actitud hacia los idiomas nacionales y extranjeros, ahora haciendo referencia a la población o SEGMENTO PROFESIONAL UNIVERSITARIO, que si bien es universal, en nuestro caso está restringido a La Paz y circunscrito al Casco Viejo de la ciudad, por eso, la MUESTRA se delimitó a profesionales de las diferentes ciencias o disciplinas con ejercicio profesional en la zona central o Casco Viejo de la planimetría urbana. Area donde se encuentran ubicadas las oficinas Estatales o Ministerios; dependencias Descentralizadas del Estado; las oficinas principales de la Empresa Privada; los profesionales con actividad por cuenta propia y Organismos Internacionales y no Gubernamentales.

El departamento de La Paz cuenta con 29.554 profesionales

según el I.N.E. '92 (86) (ANEXO 13) de los que se considera que el 10% trabaja en el campo o zonas rurales, el 80% fuera del casco viejo, con lo que queda el 10% con un número de 2.955, que para fines de nuestra investigación, 342 es el 11.5% como MUESTRA. La muestra tiene características de HOMOGENEIDAD o UNIDAD por corresponder todos al segmento social de profesionales con formación universitaria por arriba del primer nivel o licenciatura.

Actualmente la U.M.S.A. tiene 13 Facultades y 53 Carreras(87) o ramas profesionales, de los que hemos encuestado a los profesionales acorde a su área de servicio, en las diversas instituciones y oficinas privadas, sin tomar en cuenta a los otros profesionales en los dichos centros de servicio, ejemplo: CONTRALORIA sólo se encuestó a los profesionales del área Económico-financiero, o sea Economistas, Administradores de Empresa y Auditores. En esta forma, acorde a los servicios que prestan estas Instituciones se procedió con la aplicación del cuestionario. De la misma forma el Centro de la ciudad acoge a un gran porcentaje de profesionales en ejercicio libre, así tenemos estudios o consultoras de Abogados, Arquitectos, Ingenieros, Médicos, del área financiera, de salud, y otros de carácter técnico profesional.

2. INSTRUMENTO DE MEDICION, VALIDEZ Y CONFIABILIDAD

El propósito de la investigación es determinar el grado de cualificación del profesional en tanto aprendizaje o conocimiento, práctica y uso de los idiomas; necesidad y

86 Censo 92, INE Op. Cit. pág. 94

87 UMSA, PROSPECTO 94, pág. 13

actitud hacia los idiomas nacionales y extranjeros frente a los problemas nacionales.

A través de la VALIDEZ del instrumento evaluamos lo que pretendemos conocer o medir específicamente, el contenido de nuestro cuestionario es de conceptos generales, criterio personal y nada complejo en su estructura o presentación.

El objeto de este instrumento es que sea CONFIABLE o COMPRENSIBLE, por tal razón a pasado por sus fases de prueba, dos veces en el mismo grupo como estudio o prueba comparativa, que sólo así fue aplicado en la muestra o segmento delimitado.

3. APLICACION DEL INSTRUMENTO Y RECOLECCION DE DATOS.

La recolección de datos se efectuó a través de la Boleta instrumento de medición o CUESTIONARIO, que se ha levantado en los profesionales de las distintas ramas o disciplinas, quienes se encontraban en el mercado laboral de la oferta y demanda prestando y ofreciendo sus servicios profesionales, que actualmente se encuentran en las distintas Instituciones Estatales o Administración pública; la Empresa Privada, Instituciones u Organismos Nacionales y Extranjeros en calidad o en cargos como: Profesionales, Supervisores, Jefes; Catedráticos o Docentes Universitarios y Profesionales en ejercicio libre, que se encuentran en actividad dentro del Casco Viejo o zona Central de la ciudad de La Paz.

3.1. INSTITUCIONES Y PROFESIONALES COADYUVANTES

Las instituciones y profesionales que coadyuvaron con esta investigación fueron los siguientes:

1.-Para las Ciencias de Agronomía.

Ministerio de Desarrollo Sostenible (ex MACA), Centro de Desarrollo Forestal, H.A.M. con profesionales Agrónomos, Ingenieros Forestales y otros relacionados a los Recursos Naturales.

2.-Para las Ciencias en Arquitectura.

Servicio Nacional de Caminos, H.A.M. con Arquitectos y Artistas restauradores, YPFB.

3.-Para las Ciencias Básicas.

Centro de Computo (ex CENACO), Instituto Nacional de Estadística I.N.E. con profesionales en Sistemas, Estadísticos y profesionales relacionados.

4.-Para las Ciencias Tecnológicas o Ingenieros

Y.P.F.B., H.A.M., S.N.C., con profesionales: Ingenieros Petroleros, Químicos, Industriales, Eléctricos, Electrónicos, Mecánicos, Geólogos y otros.

5.-Para las Ciencias Económico-Financieras.

Tesoro General de la Nación, ex Min. Industria y Comercio, Contraloria Gral. de la República, Banco Central de Bolivia, F.I.S., Dirección Nacional de Impuestos Internos y PNUD-DNII apoyaron con Economistas, Administradores de Empresa y Auditores.

6.-Para las Ciencias Jurídicas.

Corte Departamental de Justicia, Fiscalía, Buffetes Jurídicos, los profesionales abogados y los que ejercen de Jueces, Fiscales y Actuarios.

7.- Para las Ciencias Sociales.

U.M.S.A., Hospital de Clínicas, con Trabajadores Sociales, Comunicadores Sociales y Antropólogos.

8.- Para las Ciencias Humanísticas.

Inst. Nal. de Antropología, Museo Nal. de Etnografía y Folklore, VICEPRESIDENCIA con profesionales, Historiadores, Pedagogos, Lingüistas y Psicólogos.

9.- Para las Ciencias Médicas (salud).

Hospital de Clínicas, Hospital Obrero C.N.S., San Gabriel, INLASA, INSO, Inst. Nal. de la Ceguera con profesionales: Médicos, Odontólogos, Bioquímico-farmacéuticos, Nutricionistas, Enfermeras y Trabajadores Sociales.

En todas estas instituciones se tuvo la colaboración y comprensión de sus autoridades, jefes de personal, supervisores, encargados y los profesionales en su conjunto que comprendieron el motivo y los alcances de la investigación.

De la misma forma se efectuó la Encuesta en los profesionales de Buffetes, Consultorios y Consultoras ubicadas en las principales calles y avenidas del Casco Viejo como en los edificios Arco Iris, Cristal, Arzobispado, Fabriles, Camiri, Asbún, Asbún viejo y otros de las inmediaciones.

Si bien esta labor fue ardua es imprescindible por ser una parte vital en nuestra investigación, que merced a la misma se ha podido obtener la Base de Datos. Por tanto va mi agradecimiento a cuanto profesional a contribuido con sus criterios y el tiempo en el llenado del cuestionario.

Este cuestionario fue levantado durante los meses de Noviembre y Diciembre de 1995 y Enero de 1996.

La entrevista a los protagonistas del producto universitario fue con apoyo de los jefes de personal y recursos humanos en las diferentes instituciones y también un buen porcentaje a solicitud personal fue de entrevista directa . Se obtuvo el total de las entrevistas en 342 profesionales, que viene a resultar el tamaño de la muestra.

3.2. INSTITUCIONES QUE NO COLABORARON

También es oportuno poner en conocimiento que este tipo de labor o investigación no siempre es comprendida en su real dimensión, razón por lo cual es necesario conocer las instituciones que No permitieron ni aceptaron la encuesta e incluso algunos se negaron a devolver los cuestionarios, estas son las siguientes:

TORAX, Inst. Nal de Gastroenterologia, Policlínico Central C.N.S, GEOBOL, ENTEL, COTEL, Naciones Unidas, Min. RR.EE., Stria. de Educación, Corte Superior de Justicia, FIE, COBEE, ONAMFA Y OPS.

4. TRATAMIENTO Y TABULACION.

Para el tratamiento de los datos y la tabulación correspondiente, se ha estudiado e implementado el paquete FOXPRO para el llenado de datos y se ha trabajado con el paquete estadístico para ciencias sociales llamado SPSS/PC (PERSONAL COMPUTER/ STATISTICAL PACKAGE FOR SOCIAL SCIENCES). Este es un paquete estadístico nombrado también Sistema

Integrado de programas de computación especialmente diseñado para el análisis de datos en las ciencias sociales, el cual es utilizado para el análisis de datos de las boletas, este procesamiento ha tenido los siguientes pasos:

4.1. INTRODUCCIÓN DE DATOS.

PRIMERO:

Se crea la base de datos con la opción CREATE.

SEGUNDO:

Se crea los campos, es decir las preguntas de la boleta. Las preguntas fueron marcadas con "X" en la introducción de la base de datos, en la cual fue transformado a "1" y las casillas vacías con cero, el que nos permite trabajar en el SPSS.

TERCERO:

Definido el tipo de variable en nuestro caso como de tipo Carácter.

CUARTO:

Definir la longitud de la variable.

QUINTO:

Introducción de los datos, es decir la respuesta de las Boletas.

Después de llenar los datos en el FOXPRO, se trabajo en el SPSS, con los siguientes pasos:

PRIMERO: Como la base de datos que esta en el FOXPRO, entonces en el SPSS se hizo un programa para jalar la información del FOXPRO al SPSS, tal como:

```
TRANSLATE FROM 'A: 1 DBF' / Type DB3
```

SEGUNDO: Con el SET LIST creamos un archivo de cualquier nombre, con cualquier extensión con el fin de guardar los resultados en ese archivo.

De esta forma se pudo obtener resultados que se lean en forma de tablas, por códigos, gráficas y de esta manera conocer ciertas tendencias estadísticas como Base Irrefutables para nuestra hipótesis.

Por tanto, en este procedimiento se ha usado un programa diseñado específicamente para esta investigación, denominado SPSS/PC - CAP-IDIOMAS (Conocimiento, Actitud y Práctica).

4.2. TABULACION

Posterior a la introducción de la Base de datos en el Programa SPSS/PS con el nombre de CAP-Idiomas para esta investigación, que proviene de Conocimientos, Actitud y Practica-CAP.

Para fines del análisis correspondiente estos datos se encuentran impresos en tres disquettes, siendo los siguientes:

- En 2 (dos) disquettes de Alta Densidad en el paquete Word Perfect 6.0, se encuentran contenidos los programas y salidas de la Base de Datos y la Tesis en su conjunto.

- En 1 (uno) disquette de Doble Densidad por su mayor capacidad se encuentran la Base de datos y las tablas de contingencia.

4.3. TABLAS

a) En el Disquette de Doble Densidad se encuentran las tablas provenientes de 18 variables de identificación, por 9 variables de idiomas multiplicados por 20 variables o preguntas sobre conocimientos, práctica y actitud sobre los idiomas, que presentan un total de 3.240 tablas gráficas. De estas tablas se tiene IMPRESO como ARCHIVO GENERAL, las tablas provenientes de 7 variables de identificación por 9 variables de idiomas y por las 20 variables o interrogantes que emitieron un total de 1.260 tablas de contingencia, en 362 páginas al margen del documento. Las variables de identificación procesadas son: Edad, Sexo, Lugar de Nacimiento, Año de Egreso, Lugar de Egreso, Profesión y Cargo. Las tablas contienen datos como: Si y No de respuestas a las preguntas, número de abstinencia, números reales y promedio sobre los 342 encuestados. Esta documentación queda como Archivo General de consulta, que por su volumen no es posible ni aconsejable su ingreso en anexos quedando en resguardo junto a las fichas bibliográficas, notas y otra documentación.

b) También en Disquette como parte del texto o redacción se encuentran las tablas y gráficas respecto al porcentaje y número de profesionales por variable separada del cuestionario que en total son 20 (veinte).

c) En base a las tablas impresas del inciso "a" también se ha hecho un análisis sobre cuadros provenientes de la redacción de dos hasta tres variables y las tablas de contingencia o

triple entrada, de los que se presenta 7 (siete) cuadros y su explicación o análisis correspondiente.

5. REPRESENTACION ESTADISTICA Y GRAFICA

DESARROLLO ESTADISTICO DE LA MEDIDA DE CENTRALIZACION MODA

Donde el error será de alfa = 0.05

Cuadro 1.

FRECUENCIA DEL APRENDIZAJE DE AYMARA POR PROFESIONALES SEGUN FACULTADES EN LA UMSA

(Proviene de la Página 318 del anexo de tablas)

N/Resp AGRON ARQ. C.BAS ING C.EC C.JUR C.SOC HUM MED. TOTAL

2	11	4	12	12	45	23	7	2	47	165
0	7	10	10	41	38	17	6	2	46	177

TOTAL 2 18 14 22 53 83 40 13 4 93 342

INTERPRETACION.- Sobre un total de 177 persona encuestadas, en las facultades de Arquitectura y Ciencias Básicas se observa que con la misma frecuencia (MODA=10) existe el deseo de poder aprender Aymara.

CHI CUADRADO.

Cuadro 2.

N/Resp AGRON ARO. BAS ING ECO. JUR SOC HUMAN MED.

0.96	8,63	6,75	10.61	25.57	40.04	19.29	6.27	1.92	44.86
1.03	9.31	7.24	11.38	27.42	42.95	20.7	6.72	2.07	48.13

$$X^2 = (02-0.96) \quad 2/0.096 + (11-8.63) \quad 2/8.63 + \dots$$

$$X^2 = 1.12 + 0.65 + 1.12 + 0.18 + 7.2 + 0.61 + 0.71 + 0.0849 + 0.0033 + 0.102 + 1 + 0.5753 + 1.047 + 0.167 + 6.72 + 0.57 + 0.6$$

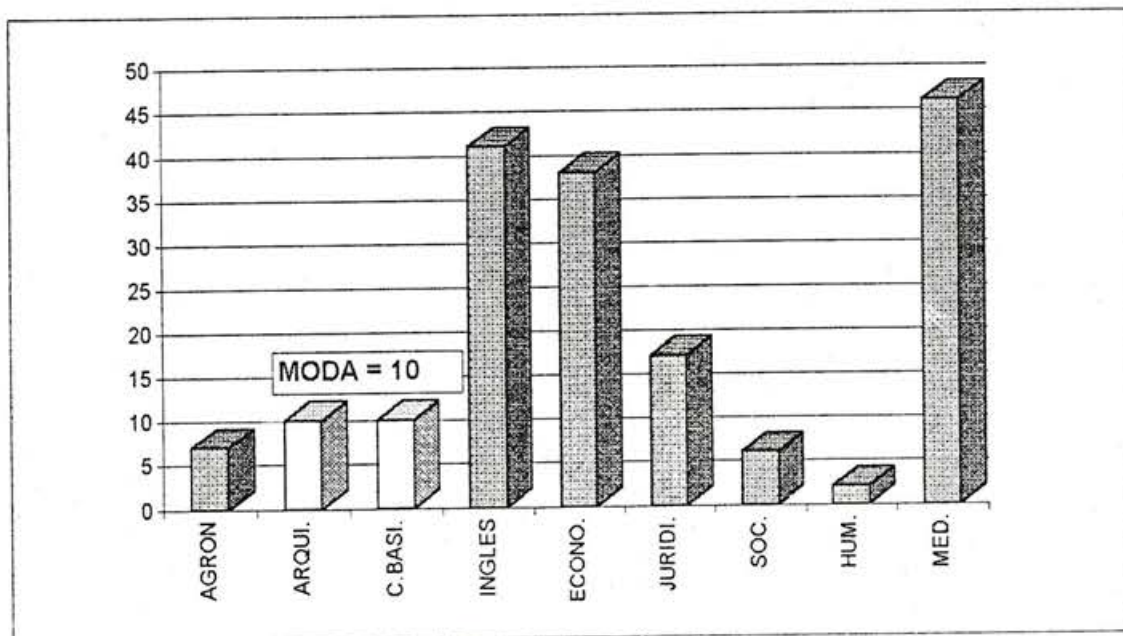
$$X^2 = 22.67$$

X^2 CALCULADO > X^2 DE TABLA

$$22.67 > 3.325$$

INTERPRETACION.- Del total de 342 la prueba chi cuadrado X^2 no difiere significativamente de la prueba esperada del doble o total de la muestra, que es 22.67 de verificación en cuadro 1.

3.2. GRAFICO DE LA REPRESENTACIÓN DE LA MODA SOBRE LA FRECUENCIA DE INTERES POR EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA AYMARA



CAPITULO 5

DISCUSION DE RESULTADOS: ANALISIS CUANTITATIVO Y CUALITATIVO



La explicación de la investigación se desarrollará por: presentación de datos del cuestionario; explicación de resultados por hipótesis; y luego por variables importantes, esta última como base de la presentación de hallazgos y recomendaciones.

Consideraciones.- La variable idioma castellano solo se ha tomado en cuenta para la primera pregunta del castellano. Las tablas y gráficas en general se encuentran en anexos. Las tablas contienen los porcentajes de los cuatro primeros idiomas preponderantes o de mayor importancia entre nativos y extranjeros.

1. ANALISIS CUANTITATIVO

1.1. CONOCIMIENTO DE IDIOMAS (ANEXOS 14 al 20)

1.1.1 CUAL ES SU IDIOMA MATERNO?

		% Si
Habla castellano	: Si 328 ; No 14	95.9%
Habla aymara	: Si 21 ; No 321	6.1%
Habla quechua	: Si 24 ; No 318	7%
Habla guaraní	: Si 1 ; No 341	
Habla inglés	: Si 28 ; No 314	8.1%
Habla alemán	: Si 3 ; No 339	
Habla portugués	: Si 3 ; No 339	
Habla italiano	: Si 2 ; No 340	
Habla francés	: Si 9 ; No 333	

En esta variable, la población investigada tiene el 95,9% por lengua materna el español, luego existe un pequeño bilingüismo de lenguas nativas y extranjeras y un 4% provenientes de lenguas nativas y extranjeras no discriminado.

1.1.2. CUAL ES EL IDIOMA QUE APRENDIO EN EL COLEGIO?

Aymara	:	Si	8	;	No	334	2.3%
Quechua	:	Si	6	;	No	336	
Guraraní	:	Si	1	;	No	341	
Inglés	:	Si	300	;	No	42	87.7%
Alemán	:	Si	18	;	No	324	5.2%
Portugués	:	Si	4	;	No	338	
Italiano	:	Si	3	;	No	339	
Francés	:	Si	144	;	No	198	42.1%

En el colegio existe una fuerte influencia por el aprendizaje de idiomas extranjeros con preponderancia del Inglés con 87.7%, luego el Francés con 42.1%, donde los idiomas nacionales tienen mínima representación, así el Aymara con el 2.3%.

1.1.3. IDIOMA ESTUDIADO EN LA UNIVERSIDAD PARA SU EGRESO

Aymara	:	Si	26	;	No	316	7.6%
Quechua	:	Si	29	;	No	313	8.1%
Guaraní	:	Si	--	;	No	342	
Inglés	:	Si	86	;	No	256	25.1%
Alemán	:	Si	5	;	No	337	1.4%
Portugués:	Si	2	;	No	340		
Italiano:	Si	2	;	No	340		
Francés	:	Si	5	;	No	337	1.4%

La operacionalización para el aprendizaje de idiomas nacionales y extranjeros en la universidad es bajo y tiene la siguiente representación: Inglés 25.1%; Quechua 8.1% y Aymara 7.6%.

1.1.4. QUE IDIOMAS ESTUDIO FUERA DE LA UNIVERSIDAD O COLEGIO?

Aymara	: Si	6	; No	335	1.7%
Quechua	: Si	9	; No	332	2.6%
Guaraní	: Si	--	; No	341	
Inglés	: Si	179	; No	160	52.3%
Alemán	: Si	9	; No	332	
Portugués	: Si	30	; No	311	8.7%
Italiano	: Si	4	; No	311	
Francés	: Si	25	; No	316	7.3%

Estudiar idiomas fuera de la universidad tiene la siguiente preferencia: Inglés con 52.3%; Portugués con 8.7% y entre los nativos el Quechua con 2,6%.

El aprendizaje y aprovechamiento del estudio de idiomas durante tantos años es el siguiente: Cuánto se Habla, Cuánto se lee y Cuánto se escribe.

1.1.5. a) QUE IDIOMA HABLA?

aymara	: No responde	293	
	Regular	32	9.3%
	Bién	17	4.9%
quechua	: No responde	297	
	Regular	32	
	Bién	17	
guaraní	: No responde	342	
	Regular	--	
	Bién	--	
inglés	: No responde	146	
	Regular	126	36.8%
	Bién	70	20.4%
alemán	: No responde	333	
	Regular	3	
	Bién		
portugués:	No responde	301	
	Regular	24	7%
	Bién	17	4.9%

italiano :	No responde	335	
	Regular	7	
	Bién	--	
francés :	No responde	313	
	Regular	20	5.8%
	Bién	9	2.6%

Se comprende que el Inglés tiene un buen sitio frente a todos los demás extranjeros, las respuestas manifiestan que: "habla bien" 20.4% y "regular" 36.8% o sea más del 50% puede hablar el Inglés medianamente, considerando que el Inglés se lo estudia en muchos casos desde el ciclo básico. Luego sigue el Aymara con 4.9% de bien y regular con 9.3%, que no se encuentra insertado en el plan de estudios en todo el Sistema Educativo Nacional. El idioma Portugués en un 4.9% estudiado en forma particular se justifica por la semejanza idiomática Castellano-Portugués y/o la influencia de la proximidad territorial.

1.1.5. b) QUE IDIOMA LEE?

Lee Quechua	No responde	310	
	Regular	15	
	Bien	17	
Lee Aymara	No responde	308	
	Regular	20	5.8%
	Bien	14	4%
Lee Guaraní	No responde	342	
	Regular	--	
	Bien	--	
Lee Inglés	No responde	126	
	Regular	131	38.5%
	Bién	85	24.8%
Lee Alemán	No responde	332	
	Regular	4	
	Bien	6	
Lee Portugués	No responde	304	
	Regular	23	6.7%
	Bién	15	4.8%
Lee italiano	No responde	336	
	Regular	3	
	Bién	3	

Lee Francés	No responde	300	
	Regular	25	7.3%
	Bién	17	4.9%

El idioma que se destaca nuevamente es el Inglés, con un 24.8% "leído bien" y "regular" con 38.5%, presentándose una similitud con aprendido para egresar que son de 25.1% y 24.8%. Luego aparece otro extranjero estudiado en colegio, el Francés con 4.9% bien y regular 7.3% e inmediatamente a parece el Aymara 4% con lee bien y regular 5.8% que baja considerablemente de hablado por ser un idioma no estudiado y similar en porcentaje a idioma materno.

1.1.5. c) QUE IDIOMA ESCRIBE?

Escribe aymara	No responde	314	
	Regular	18	5.2%
	Bien	10	2.9%
Escribe quechua	No responde	318	
	Regular	12	
	Bién	12	
Escribe Guarani	No responde	342	
	Regular	--	
	Bién	--	
Escribe Inglés	No responde	146	
	Regular	132	38.5
	Bién	64	18.7%
Escribe alemán	No responde	332	
	Regular	4	
	Bién	6	
Escribe Portugués	No responde	310	
	Regular	22	6.4%
	Bien	10	2.9%
Escribe italiano	No responde	336	
	Regular	6	
	Bien	--	
Escribe Francés	No responde	306	
	Regular	19	5.5%
	Bién	17	4.9%

El Inglés se destaca, probándose que, lo que se estudia se puede leer y escribir, tenemos: bien 18.7% y regular con 38.5%, el Francés se mantiene por las mismas razones de estudiado en colegio con: bien 4.9% y regular 7.3% y por las

mismas razones de no ser estudiado en ningún ciclo en forma sistemática y sumamente disminuido aparece el Aymara con bien 2.9% y regular con 5.2%.

En esta variable de Conocer los idiomas podemos verificar que los idiomas extranjeros tienen presencia: el Inglés se estudia muchos años antes de la universidad, incentivándose en 87.7%, luego al margen de la universidad la preocupación por mantener este conocimiento esta en el 52.3% y dentro de la universidad baja al 25.1%, pasando lo mismo con el Francés y otros extranjeros.

Los idiomas nacionales o nativos no han sido objeto de interés para su aprendizaje en ningún ciclo del Sistema Educativo Nacional, la universidad hace un aporte como materia optativa que llega al 7.6% pero inferior al de necesidad que es el doble, por este hecho, podríamos considerarlo como idioma activo pero sin personalidad.

VARIABLES QUE DEMUESTRAN EL LUGAR DONDE APRENDIERON LOS IDIOMAS INGLÉS Y AYMARA, QUE SE ENCUENTRAN EN EL CUESTIONARIO EN LAS PREGUNTAS 1 AL 5.

VARIABLES	Inglés	Aymara
Colegio	87.7	2.3
Extra "U"	52.3	1.7
Univ.(Trab.)	25.1	7.5
CETI	--	--

NIVEL DE CONOCIMIENTO DE LOS IDIOMAS INGLÉS Y AYMARA.

Habla bien	20.4	4.9
Lee bien	24.1	4
Escribe bien	18.7	2.9

1.2. PRACTICA, NECESIDAD Y USO DE IDIOMAS (ANEXOS 21 al 27).

1.2.6. CUAL DE ESTOS IDIOMAS USA EN SU RELACIÓN LABORAL?

Aymara	Si 54	NO 287	15.7
Quechua	Si 19	NO 322	5.5
Guarani	Si 1	NO 340	
Inglés	Si 109	NO 232	31.8
Alemán	Si 4	NO 337	1.1
Portugués	Si 3	NO 338	
Francés	Si 2	NO 339	

El uso de un idioma nacional o extranjero en la relación laboral significa el conocimiento de un otro idioma, sea hablado o leído, y tenemos el Inglés con 31.8%, luego el idioma Aymara se destaca como uso, o necesidad con 15.7% el doble de estudiado o paterno, luego aparece el Quechua, hecho que podríamos considerar como una demanda de la una nueva cultura nacional migrante que se viene radicando en La Paz.

1.2.7. EN QUE IDIOMAS ESTAN ESCRITAS LAS TECNICAS QUE USA EN SU EJERCICIO PROFESIONAL?

Aymara	Si 3	No 338	0.8%
Quechua	Si 3	No 338	
Guaraní	Si --	No 341	
Inglés	Si 220	No 121	64.3%
Alemán	Si 30	No 311	8.7%
Portugués	Si 22	No 319	6.4%
Italiano	Si 5	No 336	
Francés	Si 21	No 320	

Se manifiesta la preponderancia de los idiomas extranjeros y especialmente del Inglés con el 64.3% luego, el Alemán con 8.7% y muy lejos el Aymara con 0.8%, pero lo preocupante es que existe un 11.1% de profesionales que no se interesan por las lenguas nacionales ni extranjeras respecto a conocer nuevas técnicas.

1.2.8. EN QUE IDIOMAS ESTAN LOS LIBROS ESPECIALIZADOS?

Aymara	: Si 1 ; No 340	0.2%
Quechua	: Si 1 ; No 340	
Guaraní	: Si -- ; No 341	
Inglés	: Si 226 ; No 115	66%
Alemán	: Si 22 ; No 319	6.4%
Portugués	: Si 27 ; No 314	7.8%
Italiano	: Si 10 ; No 331	
Francés	: Si 21 ; No 320	

El Inglés incrementa su preponderancia a la hora de las especialidades con un 66.0% y como segundo extranjero el Portugués con el 7.8%, destacándose siempre los extranjeros y los nativos en conjunto suma el 0.4%.

1.2.9.A LA OFERTA LABORAL O BUSQUEDA DE TRABAJO CON QUE IDIOMA CONCURSA?

Aymara	: Si 27 ; No 314	7.8%
Quechua	: Si 22 ; No 319	6.4%
Guaraní	: Si -- ; No 341	
Inglés	: Si 154 ; No 187	45%
Alemán	: Si 8 ; No 333	
Portugués	: Si 28 ; No 313	8.1%
Italiano	: Si --- ; No 341	
Francés	: Si 17 ; No 324	

Hay mayor calificación en los idiomas extranjeros, el INGLÉS con un 45%, luego otro extranjero, el Portugués con 8.1% recién aparece el Aymara con el 7.8%, porcentaje que significa que, un idioma no solo se debe hablar sino también leer y escribir.

1.2.10 EN QUE IDIOMA HA ENCONTRADO LAS INVESTIGACIONES SOBRE FARMACOS, AGROPECUARIA, TECNOLOGIA, ETC. DE NUESTRAS CULTURAS?

Aymara	:	Si 29 ; No 312	8.4%
Quechua	:	Si 13 ; No 328	3.8%
Guaraní	:	Si 2 ; No 339	
Inglés	:	Si 138 ; No 203	40.3%
Alemán	:	Si 14 ; No 327	4.%
Portugués	:	Si 10 ; No 331	
Italiano	:	Si 1 ; No 340	
Francés	:	Si 12 ; No 329	3.5%

El Inglés mantiene su preeminencia con 40.5% y recupera el Aymara frente a los extranjeros con 8.4% para seguir el Alemán con: 4%.

1.2.11 TIENE INTERCAMBIO PROFESIONAL CON SUS COLEGAS QUE SON DE HABLA....?

Habla aymara	:	Si 9 ; No 332	2.6%
Habla quechua	:	Si 8 ; No 333	
Habla guaraní	:	Si -- ; No 341	
Habla inglés	:	Si 91 ; No 250	26.6%
Habla alemán	:	Si 6 ; No 335	
Habla portugués:	Si 15 ; No 326	4.3%	
Habla italiano	:	Si 10 ; No 331	
Habla francés	:	Si 10 ; No 331	

Si bien el Inglés mantiene su prioridad pero el mismo baja a 26.5% y reaparece el Portugués con: 4.3% y el Aymara baja mucho más al 2.6%.

1.2.12 CUAL DE ESTOS IDIOMAS NECESITA USAR EN EL EJERCICIO DE SU PROFESION Y LO DESCONOCE?

Aymara	: Si 117 ; No 224	34.2%
Quechua	: Si 63 ; No 278	18.1%
Guaraní	: Si 6 ; No 335	
Inglés	: Si 120 ; No 221	35.%
Alemán	: Si 41 ; No 300	11.9%
Portugués	: Si 11 ; No 330	
Italiano	: Si 9 ; No 332	
Francés	: Si 9 ; No 311	

Aquí sale de manifiesto la **competencia** entre idiomas extranjeros y nacionales, donde sumados **sobresalen los nacionales** o sea: el Aymara con 34.2%, más el Quechua con 18.1%, **igual 52.3%** y el Inglés con 35%, más el Alemán tiene 11.9% **igual 46.9%**. Significa que se necesita usar mas los idiomas nacionales, frente a la demanda de la población mayoritaria.

En esta variable de **práctica o necesidad** de conocer los idiomas, se evidencia una necesidad de conocer en forma suficiente los idiomas nacionales y extranjeros.

VARIABLES DE FRECUENCIA DE USO DE LOS IDIOMAS INGLÉS Y AYMARA CONTENIDAS EN LAS PREGUNTAS 6 AL 12.

Variables	Inglés	Aymara
Usa en relación laboral	31.8%	15.7%

Libros	66%	0.4%
Investigaciones	40.5%	8.4%
Colegas	26.5%	2.6%
Necesita y lo desconoce	35%	34,2%

1.3. ACTITUD Y VALORACION DE LOS IDIOMAS (ANEXOS 28 al 33).

1.3.13 CUAL DE ESTOS IDIOMAS SI ENSEÑAN POR RADIO Y TV LE GUSTARIA APRENDER?

Se considera en estas variables mayor número de idiomas para conocer las preferencias.

Aymara	: Si 142 ; No 199	41.5%
Quechua	: Si 102 ; No 239	
Guaraní	: Si 6 ; No 335	
Inglés	: Si 179 ; No 163	52.3%
Alemán	: Si 46 ; No 295	13.4%
Portugués	: Si 20 ; No 322	
Italiano	: Si 27 ; No 315	
Francés	: Si 61 ; No 280	17.8%

La preferencia para aprender un idioma está en el Inglés con 52.3% pero siguen los nativos que suman al 71.3% con Aymara 41.5% y Quechua 29.85 y luego los extranjeros como francés 17.8% y alemán 13.4% que suman: 83.5% frente a dos nacionales.

1.3.14 EN QUE IDIOMA ESTAN LOS AVANCES DE LA CIENCIA DE ACUERDO AL AREA?

Aymara	: Si 3 ; No 339	0.87%
Quechua	: Si -- ; No 342	
Guaraní	: Si -- ; No 342	

Inglés	:	Si 298 ; No 44	87.1%
Alemán	:	Si 53 ; No 289	15.4%
Portugués	:	Si 9 ; No 333	
Italiano	:	Si 3 ; No 339	
Francés	:	Si 44 ; No 298	12.8%

Se evidencia la preeminencia de los idiomas extranjeros que además señala al Inglés como prioritario: Inglés 87.1%, luego el Alemán 15.4% y Francés 12.8% y el Aymara con 0.87%.

1.3.15 CUAL DE ESTOS IDIOMAS SERIA EL INSTRUMENTO MAS OBJETIVO PARA CONOCER LA REALIDAD SOCIOECONOMICA?

Aymara	:	Si 225 ; No 117	65.7%
Quechua	:	Si 211 ; No 131	61.6%
Guaraní	:	Si 63 ; No 279	18.4%
Inglés	:	Si 30 ; No 312	8.7%
Alemán	:	Si 2 ; No 340	
Portugués	:	Si 1 ; No 341	
Italiano	:	Si 1 ; No 341	
Francés	:	Si 1 ; No 341	

Se evidencia la importante que se otorga a conocer las lenguas nacionales como forma de asumir la realida nacional y se tiene: Aymara 65.7%, Quechua 61.6%, Guaraní 18.4% y recién el Inglés con 8.7%.

1.3.16 CONOCIENDO Y USANDO CUAL DE ESTOS IDIOMAS COADYUVARIAN A LA SOLUCION Y DESARROLLO INTEGRAL?

Aymara	:	Si 215 ; No 127	62.5%
Quechua	:	Si 175 ; No 167	51.1%
Guaraní	:	Si 50 ; No 292	14.6%

Inglés	: Si 87 ; No 255	25.4%
Alemán	: Si 5 ; No 337	
Portugués	: Si 2 ; No 340	
Francés	: Si 3 ; No 339	

Las lenguas nacionales son consideradas de mayor importancia frente a los extranjeros y tenemos: Aymara 62.5%, Quechua 51.1%, Guaraní 14.6%, apareciendo el Inglés con el 25.4% y los demás idiomas extranjeros muy debajo.

1.3.17 PROVENIENTES DE LAS CULTURAS NATIVAS A QUE IDIOMA SERIA IMPORTANTE TRADUCIR

Aymara	: Si 114 ; No 228	33.3%
Quechua	: Si 87 ; No 255	25.4%
Guaraní	: Si 30 ; No 312	
Inglés	: Si 139 ; No 203	40.6%
Alemán	: Si 42 ; No 300	12.2%
Portugués	: Si 8 ; No 334	
Italiano	: Si 12 ; No 330	
Francés	: Si 30 ; No 312	

Si bien el Inglés se considera importante con un 40.6%, también se considera los Idiomas Nacionales con: Aymara 33.6% y Quechua 25.4%, y el Guaraní, que suman al 67.5% frente a los tres primeros Idiomas Extranjeros con un 61.6%. Este hecho significa la necesidad de revalorizar con preponderancia lo proveniente de nuestra cultura hacia nuestra cultura.

1.3.18 SI LA UNIVERSIDAD TUVIERA UN INSTITUTO DE IDIOMAS A NIVEL PROFESIONAL A CUAL ASISTIRIA?

Aymara	: Si 177 ; No 165	51.7%
Quechua	: Si 129 ; No 213	37.7%
Guaraní	: Si 24 ; No 318	7.7%

Inglés	: Si 231 ; No 111	67.5%
Alemán	: Si 63 ; No 279	18.4%
Portugués	: Si 14 ; No 328	
Italiano	: Si 17 ; No 325	
Francés	: Si 64 ; No 278	18.7%

A la propuesta y oportunidad de aprender idiomas nacionales y extranjeros existe buena predisposición para ambos grupos de idiomas, con una pequeña preferencia por los extranjeros que suma a 104.6% sobre 96.4% de nativos que resulta de Inglés 67.5%, Francés 18.7% y alemán 18.4% y el Aymara 51.7%, Quechua 37.7% y Guaraní 7%. En nuestra región altiplánica la preferencia es Ingles-Aymara.

Se verifica una actitud y buena predisposición por el aprendizaje de idiomas nacionales y extranjeros, que representan actualización, conocer la realidad nacional y coadyuvar a la solución de sus problemas. Valorar el conocimiento de ambas es comprender que son un instrumento importante para el ejercicio profesional y el desarrollo nacional. Las gráficas de las hipótesis de conocimiento, práctica y actitud se encuentran en ANEXOS 14 AL 23.

VARIABLES SOBRE LA ACTITUD Y VALORACIÓN QUE TIENEN LOS PROFESIONALES RESPECTO DE LOS IDIOMAS INGLÉS Y AYMARA, CONTENIDAS EN LAS PREGUNTAS 13 AL 18.

	Inglés	Aymara
Avance de la ciencia	87.1%	0.87%
Conocer la Realidad Socioeconómica	8.7%	65.7%
Conocer, Solución y Desarrollo integral	25.4%	62.5%
De la cultura nacional, traducir a...	40.6%	33.6%
Aprender en la "U"	67.5%	51.7%

2. ANALISIS CUALITATIVO

PRIMERA HIPOTESIS

"EL NIVEL DEL CONOCIMIENTO DE IDIOMAS NACIONALES Y EXTRANJEROS PROVIENE DEL APRENDIZAJE ANTERIOR A LA FORMACIÓN UNIVERSITARIA".

Si bien evidenciaremos que el aprendizaje inicial de idiomas no se constituye como conocimiento fundamental para el campo profesional, contamos con los siguientes datos:

RELACION PORCENTUAL DE CONOCIMIENTO DE IDIOMAS INGLES Y AYMARA SEGUN INSTITUCION EDUCATIVA

INSTITUCION EDUCATIVA	INGLES	AYMARA
2. Colegio	87.7%	2.3%
3. extra "U"	52.3%	1.7%
4. Universidad	25.1%	7.5%
CETI : 2.500 de 48.195 = 5.08% a 1995		

En el caso de los idiomas extranjeros como el Inglés se manifiesta una reducción significativa de 87.7% a 25.1% y en mayor proporción a 1995, con la información del CETI, que alcanzó apenas al 5% por que es una asignatura optativa.

Sobre los idiomas nacionales, ejemplo el Aymara, la situación se presenta en forma inversa por cuanto solo la Universidad asume su enseñanza que apenas alcanza al 7.8%, aunque debemos considerar que su conocimiento mayoritario proviene del entorno familiar o social en un 15.7%.

Por tanto, la hipótesis queda confirmada, ya que el cuadro anterior nos muestra que el aprendizaje de los idiomas se logra en los colegios o con anterioridad a la Universidad.

SEGUNDA HIPOTESIS

"LOS PROFESIONALES UNIVERSITARIOS CON CONOCIMIENTO DE IDIOMAS SEAN NACIONALES O EXTRANJEROS, TIENEN MEJORES OPORTUNIDADES EN EL EJERCICIO DE SU PROFESION".

Como se ha visto en el marco teórico entre los requisitos para optar cargos en proyectos de desarrollo se califica el conocimiento de idiomas nacionales y los organismos internacionales requieren del conocimiento del inglés preferentemente y el conocimiento de la lengua originaria de la región. La tecnología trae sus instructivas generalmente en inglés y los profesionales califican su competitividad informándose y actualizándose en textos de lengua extranjera. Con el propósito de dar respuestas a las hipótesis expondremos los datos sobre Práctica (uso necesidad) y Conocimientos.

RELACION PORCENTUAL DE APLICACION DE LOS IDIOMAS INGLES Y AYMARA SEGUN DIVERSAS ALTERNATIVAS.

	VARIABLES	INGLES	AYMARA
8.	Libros	66%	0.4%
7.	Técnicos	63.3%	0.8%
9.	Oferta Laboral	45%	7.8%
10.	Investigación	40.5%	8.4%
11.	colegas extranjeros	26.5%	2.6%
6.	relaciones laborales	31.8%	15.7%
12.	necesitan y desconocen	35%	34.2%

DECREMENTO DE CONOCIMIENTO DEL IDIOMA INGLES A 1995

2. Colegio	87.7%	2.3%
3. extra "U"	52.3%	1.7%
4. Universidad	25.1%	7.5%

Respecto de las lenguas extranjeras, con el ejem. Del inglés tenemos que los profesionales a la oferta laboral, sin discriminar cargo ni interés, el 45% del presente con inglés, que significa que tienen mejor oportunidad los que han estudiado mucho más el idioma. Luego más del 60% son conscientes que la bibliografía, las técnicas de investigación están en idioma extranjero, sin embargo el reconocer que lo necesitan está por debajo del requerimiento con 35%.

Con el aymara como ejem.: observamos que fue aprovechado en el 100%, por que del 7.5% que aprendió en la "U", el 7.8% tuvo mejor oportunidad en la oferta laboral. Finalmente, el 34.2% manifiestan poca necesidad para su aplicación.

Por tanto, la hipótesis a través de la ejemplificación de estos dos idiomas podemos considerar que se otorga mejor oportunidad laboral a quienes conocen los idiomas extranjeros y nativos, aunque actualmente el nivel y porcentaje de conocimiento de ambos idiomas es sumamente bajo, o sea la hipótesis es aceptada por la población profesional pero los hechos manifiestan que no están dentro de los requisitos mínimos de exigencia profesional.

TERCERA HIPOTESIS

"LAS ACTITUDES POR EL CONOCIMIENTO DE LOS IDIOMAS NACIONALES Y EXTRANJEROS CONSTITUYEN UN APOYO AL DESARROLLO INTEGRAL Y AL CONOCIMIENTO DE LA REALIDAD ECONOMICO SOCIAL".

RELACION PORCENTUAL DE LA MANIFESTACION DE ACTITUDES
HACIA LOS IDIOMAS INGLES Y AYMARA SEGUN SU APLICACION
SOCIO-ECONOMICA.

VARIABLES	INGLES	AYMARA
13. "aprender por radio y TV	52.3%	41.5%
14. "avance de la ciencia"	87.1%	0.87%
15. "conocer la realidad socioeconómica"	8.7%	65.7%
16. "coadyuvar al desarrollo integral"	25.4%	62.5%
17. "Ciencia y Cult. traducir a	40.6%	33.6%
18. "aprender en la U"	67.5%	51.7%

Segun los datos del cuadro anterior el inglés no es considerado importante para conocer la realidad socioeconómica ni para coadyuvar al desarrollo integral; por el contrario, encontramos que el aymará o las lenguas originarias serían más importantes para coadyuvar la solución a estos problemas.

Si bien la hipótesis queda confirmada a través de los resultados emitidos, los profesionales no estan en condiciones de asumir las responsabilidades que estan implícitas en la hipótesis, debido al bajo conocimiento y uso de los idiomas.

CUARTA HIPOTESIS

"EL BILINGÜISMO INTERNO Y EXTERNO FACILITA EL ACCESO DEL PROFESIONAL AL PROCESO DE GLOBALIZACION Y COMPRESION DE NUESTRA INTERCULTURALIDAD".

El relacionamiento directo que se expresa en la hipótesis está en función del nivel de conocimiento de los idiomas extranjeros y nacionales como se exponen con los siguientes datos:

RELACION PORCENTUAL DE LA IMPORTANCIA QUE SE OTORGA AL CONOCIMIENTO DE LOS IDIOMAS EN LA SOLUCION DE LOS PROBLEMAS ECONOMICOS, SOCIALES Y DE DESARROLLO.

VARIABLES	INGLES	AYMARA
15. "conocer la realidad socioeconómica"	8.7%	65.7%
16. "coadyuvar al desarrollo integral"	25.4%	62.5%

RELACION PORCENTUAL DEL GRADO DE CONOCIMIENTO Y APLICACION DE IDIOMAS EXTRANJEROS Y NACIONALES.

Nivel: Bien	Ingl.	Franc.	Port.	Aym.	Quec.	Guar.
Habla	20.4%	2.6%	4.9%	4.9%	4.9%	0.0%
Lee	24.1%	4.9%	4.3%	4.0%	4.9%	0.0%
Escribe	18.7%	4.9%	2.9%	2.9%	3.5%	0.0%
Nivel: Regular						
Habla	36.8%	5.8%	7.0%	9.3%	9.3%	0.0%
Lee	38.5%	7.3%	6.7%	5.8%	4.3%	0.0%
Escribe	38.5%	5.5%	6.5%	5.2%	3.5%	0.0%

Los sistemas globalizantes requieren del conocimiento de lenguas extranjeras y por otro lado, la interculturalidad nacional requiere del conocimiento de lenguas originarias, sin embargo a través de nuestra investigación verificamos que el nivel de conocimiento de ambos idiomas es bajo, lo cual exige emprender cambios hacia la formación de profesionales

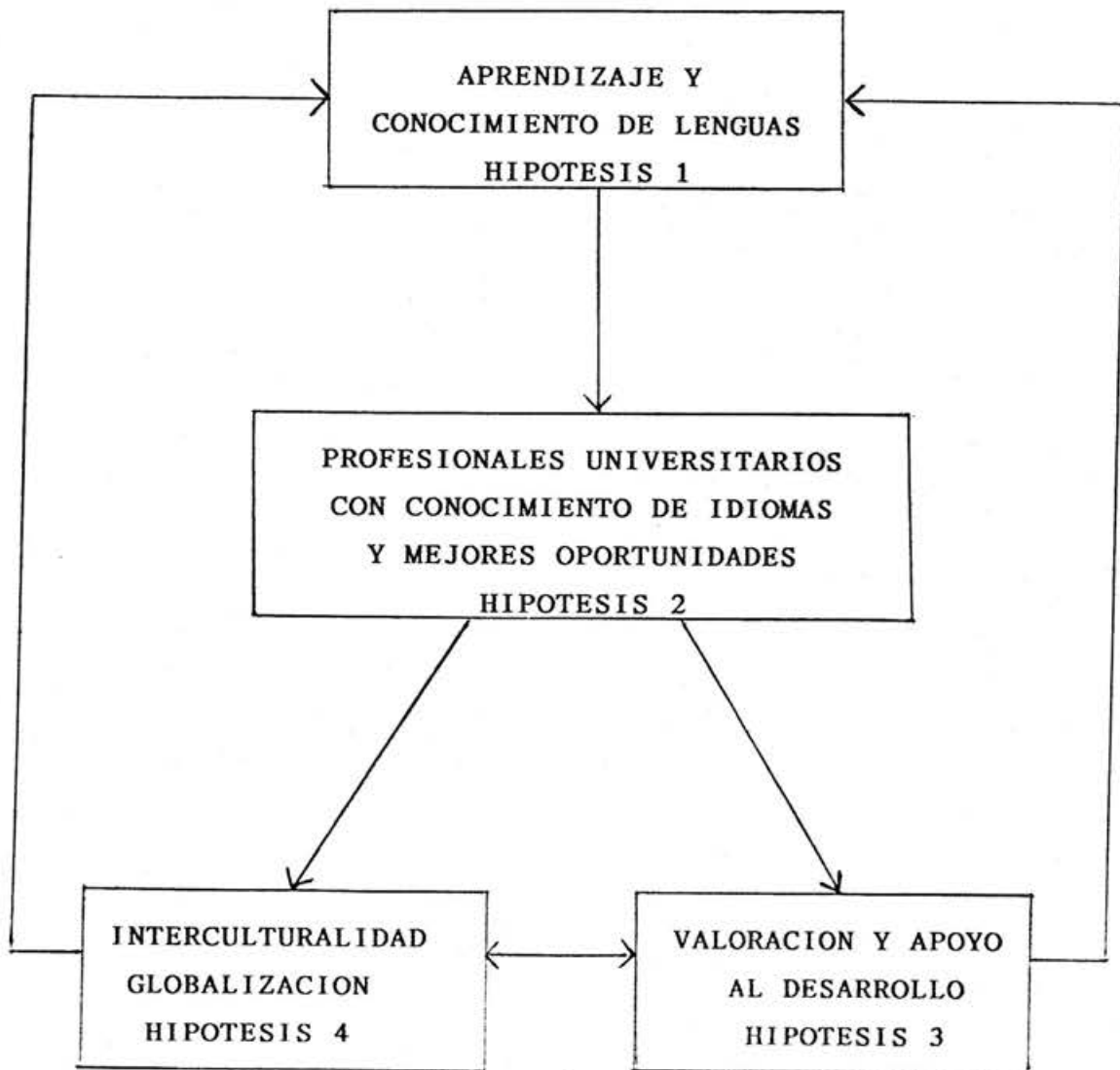
bilingües, cualificación que dará lugar a una mejor comunicación externa e interna.

Por tanto, la hipótesis queda confirmada porque los profesionales coinciden en que es una necesidad el conocimiento de los idiomas nacionales y extranjeros, no obstante que el nivel de conocimiento y uso es muy bajo, pero se tiene el convencimiento de la necesidad de aprender los idiomas como forma de relacionarse con el mundo exterior y al interior de nuestro país.

Como conclusión final y verificación de las hipótesis representaremos en un esquema:

LA INTERRELACIÓN DE LAS HIPÓTESIS QUE
MANIFIESTA LA IMPORTANCIA DEL APRENDIZAJE
Y CONOCIMIENTO DE LOS IDIOMAS EXTRANJEROS
Y NACIONALES POR PARTE DE LOS
PROFESIONALES UNIVERSITARIOS (Cuadro
adjunto, siguiente página).

INTERRELACION DE LAS HIPOTESIS QUE MANIFIESTA
LA IMPORTANCIA DEL APRENDIZAJE Y CONOCIMIENTO
DE LOS IDIOMAS EXTRANJEROS Y NACIONALES POR
PARTE DE LOS PROFESIONALES



3. INTERRELACION DE VARIABLES CON RELACION AL CUESTIONARIO

Las tablas provienen del archivo general.

1. IDIOMA QUE SE ESTUDIO EN COLEGIO DE ACUERDO AL AÑO DE EGRESO PROFESIONAL RESPECTO DEL INGLES (ANEXO 34)

Años	50	60	70	80	90-95	%	Pág.
Ingles	3	26	69	116	73	87.7	37
Aymara	-	2	-	4	2	2.3	28

Antes de los '70 solo contaban los idiomas extranjeros: en la década de los '70 se intensifica el estudio del Inglés y aparece en la "U" el aymara, razón por lo cual aún no aparece en estadísticas. En los años '80 la relación es de inglés 116 a 4 de aymara, porque no se ha incluido el aymarà en el Sistema Educativo Nacional que solo en la década anterior se enseña en la "U".

2. IMPORTANCIA DEL ESTUDIO DEL IDIOMA INGLES DURANTE LA FORMACION UNIVERSITARIA PARA ASUMIR CARGOS DE IMPORTANCIA (ANEXO 35)

	No/resp.	Prof.	Superv.	Dir.	%	Total	%	Pág.
Colegio	47	138	82	33	11	300	87.7	38
Uni-Egr.	12	33	27	14	16	86	25.1	60
Ex.U y Col.	47	62	48	22	12	179	52.5	73
CITE	-	-	-	-	-	48.197 ⁽⁹⁰⁾	5.08	-

De los 342 encuestados: desde colegio estudian 300; para

egresar de la "U" 86; y extra "U" 179 quienes dedicaron estudios al inglés, que Confirma que conocer un idioma, tan comercial y gravitante, otorga mejor jerarquía, pero lo más destacable es el porcentaje con 16%, de quienes estudiaron el idioma inglés en la Universidad.

3. EL NIVEL DE APRENDIZAJE Y APROVECHAMIENTO DEL IDIOMA AYMARA DE ACUERDO AL AÑO DE EGRESO (ANEXO 36)

Años S/Resp.	50	60	70	80	90-95*	Total	Pág
Habla							
Bien -	-	3	2	8	4	17	82
Regular 1	2	2	2	13	12	32	82
Lee							
Bien 1	1	1	1	8	2	14	108
Regular -	1	-	-	9	10	20	108
Escribe							
Bien 1	-	-	-	6	3	10	134
Regular 0	1	-	1	7	9	18	134

* Media década

Desde la década de los '80 se va manifestando con menor prejuicio el hablar aymara, porque se dan los inicios de la enseñanza-aprendizaje en la Universidad la década de los '70.

4. NECESIDAD QUE SIENTEN LOS PROFESIONALES RESPECTO DEL APRENDIZAJE DEL AYMARA E INGLES DE ACUERDO A SU CAMPO PROFESIONAL (ANEXO 37)

Usan	Agr.	Arq.	C.B.	Ing.	Ec.	Jd.	C.S	Hm	Md	Pág
Aymara	2	2	2	4	2	14	5	3	14	158
Inglés	7	4	15	10	27	1	2	3	26	162
Necesitan										
Aymara	2	8	6	34	8	13	6	2	38	236
Inglés	6	6	7	24	40	9	5	2	21	241
Radio										
Aymara	3	9	12	40	22	13	4	2	37	251
Inglés	5	12	10	40	43	18	6	2	43	256
Tot. Prof.	17	14	22	53	83	40	13	4	93	

Usan o Necesitan:

Los Arquitectos necesitan del **Aymara** mas que el inglés y son 8 de 14; los ingenieros son 34 de 53 y los médicos son 38 de 93, los de Ciencias Sociales son 6 de 13, los Jurídicos 13 de 40.

Usan en su relación laboral el **Inglés**: los Ing. de 10 de 53; los economistas de 27 de 83 y los Médicos son 26 de 93.

Desean aprender **Aymara** por radio en el siguiente orden: los arquitectos 9 de 14; los ingenieros 40 de 53; los economistas 22 de 83; los de C. Sociales 4 de 13; los de humanidades 2 de 4 y los de C. Médicas 37 de 93.

Desean aprender **Inglés**: C. Básicas 10 de 22; Arq. 12 de 14; Ingeniería 40 de 53; Médicas 43 de 93; Hum. 2 de 4; Cs Soc. 6 de 13.

Se presenta una apatía en los profesionales de Cs. Jurídicas y Agronomía, no obstante la primera es la más densamente

poblada, y ambas tienen una directa relación profesional con la población consultante.

5. VALORACION E IMPORTANCIA QUE SE OTORGA A LOS IDIOMAS AYMARA E INGLES RESPECTO DE COADYUVAR Y CONOCER LA REALIDAD SOCIAL Y ECONOMICA DEL PAIS Y SU DESARROLLO INTEGRAL. (ANEXO 3B)

	Agr.	Arq.	C.B.	Ing.	Ec.	Jd.	C.S.	Hm	Md	Pág.
R.S.E										
Aymara	11	13	20	48	47	20	11	2	53	276
Inglés	1	1	2	7	12	2	1	-	4	281
Des. Integ.										
Aymara	11	12	17	48	50	20	8	2	47	291
Inglés	2	5	9	28	24	3	1	-	15	295
Total	18	14	22	53	83	40	13	4	93	

De forma contundente los profesionales aseveran que el conocer la realidad Socio-Económica y también el desarrollo integral pasa por conocer los idiomas nativos y en nuestra región o zona el aymara, los ingenieros en ambos casos 48 de 53, los agrónomos y abogados son los que menos desean aprender con 11 de 18 y 20 de 40 respectivamente.

6. ACTITUD QUE TIENEN LOS PROFESIONALES POR EL APRENDIZAJE
DEL AYMARA Y EL INGLES RESPECTO DE SU CAMPO PROFESIONAL

Agr. Arq. C.B. Ing. Ec. Jd. C.S. Hm Md Pág.

AYMARA

Radio	3	9	12	40	22	13	4	2	37	251
Univer.	7	10	10	41	38	17	6	2	46	318

Inglés

Radio	5	12	10	40	43	18	6	2	43	256
Univer.	11	13	18	47	55	19	9	2	56	350

Total 18 14 22 53 83 40 13 4 93

Todos sienten mayor predilección por aprender los idiomas en la universidad. (ANEXO 39)

CAPITULO 6

CONCLUSIONES, HALLAZGOS Y RECOMENDACIONES

1. CONCLUSIONES

A través del análisis histórico social efectuado desde el inicio de la era republicana se evidencia que el profesional hasta hace unas décadas ha vivido de espaldas a los problemas nacionales que poco han coadyuvado a la solución de los problemas de interés nacional, por lo que se puede considerar que la formación profesional pareciera no tomar en cuenta la composición poblatoria; el plurilingüismo de lenguas originarias y las exigencias del contexto mundial de lenguas extranjeras como instrumento de comunicación, este problema se genera en la subestimación y pasada prohibición del uso de las lenguas originarias, la falta de motivación oportuna sobre la importancia de conocer las lenguas nacionales, los beneficios de conocer y usar los idiomas extranjeros, como observamos a lo largo del último siglo, en el cuestionario observamos más de cuatro décadas de profesionales en ejercicio que responden a nuestras hipótesis:

1. Los idiomas extranjeros son parte de la formación regular y sistemática, o sea comprendida en la enseñanza anterior a la Universidad, pero su conocimiento al término de la formación universitaria disminuyen mucho, así tenemos los ejemplos de inglés y francés (hablado) que es de 87.7% a 20.4% y de 42% a 2.6%. Esta situación es a causa de que el aprendizaje no fue consolidado por falta de enseñanza en la formación universitaria.

Respecto a los idiomas nacionales, contrariamente sólo se empieza a impartir en la Universidad.

2. Tomando el ejemplo del inglés, entre los idiomas extranjeros el 78.8% de los profesionales aprendieron en colegio, sin embargo del mismo porcentaje durante la formación universitaria el reforzamiento alcanzó solo al 25%, por lo cual se considera el dato como **bajo**. Pero el problema es más dramático, ya que en 1995 el CETI informa que solo el 5% de los universitarios están interesados en aprender idiomas, por lo que podemos preveer que la cualificación bajara más o sea será **mínima**.

La causa es que el aprendizaje de los idiomas actualmente tiene carácter optativo.

El 87% del grupo emite que el avance de la ciencia y tecnología está en inglés.

El conocer idiomas otorga **mejores posibilidades** como se evidencia en el punto 1.2.9. que a mayor conocimiento de idiomas mejores oportunidades y se pondera mucho más lo aprendido en la universidad, como está expuesto en el punto 3.2. donde se observa el porcentaje de 16 llegando a cargos directivos.

En cuanto al Aymara el problema manifiesta otras características: en principio debemos considerar que en el colegio no se realiza su aprendizaje; en la Universidad alcanza al 7.5% y sorprendentemente como lengua usada asciende al 15.7%.

Son estas las razones para considerar que el conocimiento de lenguas extranjeras y nacionales otorgan mejores oportunidades tanto en lo individual como en lo colectivo y se consitituyan en instrumento de comunicación interna y externa.

3. Conocer lenguas nacionales y extranjeras proporcionará un nuevo carácter o identidad nacional al profesional, con mayor sensibilidad social y cualificación los que cuadyuvarán al desarrollo integral porque tendrán el instrumento idiomático para conocer directamente la realidad económico social al interior del país y captar los avances de los países gravitantes con otras lenguas.

4. Las exigencias internacionales o globalizantes y la realidad sociocultural presionan hacia un bilingüismo externo con lenguas extranjeras y hacia el bilingüismo interno con lenguas nacionales, que parangonando con las carreteras o autopistas internacionales representa que, a mayor desarrollo aumenta el número de carriles en ambas vías, de la misma forma el profesional está presionado a ingresar mínimamente en un bilingüismo de lenguas nacionales y extranjeras.

Este tema como necesidad de aprendizaje en los últimos años ha tomado una mayor importancia nacional e internacional, ejemplo son la lucha de Rigoberta Menchu de Guatemala y los originarios de las otras latitudes apoyados por la ONU el BID y otros organismos que exigen el conocimiento y uso de los idiomas como forma de comunicarse con estas poblaciones, de la misma forma los idiomas extranjeros para la comunicación con los países desarrollados o gravitantes.

2. HALLAZGOS

1. Uno de los hallazgos importantes es que hay una base de formación de los idiomas extranjeros en el ciclo medio que

queda trunca, porque cuando pasa al nivel universitario, baja del 87.7% al 25.1% y á 1995 estaría en el 5% de acuerdo a los informes del CETI. Podemos presumir que este aprendizaje de varios años del ciclo medio va entrando en el olvido por falta de continuidad, práctica y necesidad de uso por tanto, la inversión económica en la enseñanza aprendizaje de idiomas queda en medio procesamiento, que es la razón de no existir resultados positivos y menos "utilidades" en el campo de la ciencia, investigación y cultura de repercusión nacional.

2. Los idiomas nacionales no han sido objeto de mayor importancia para su enseñanza aprendizaje y no se encuentran en los PLANES DEL SISTEMA EDUCATIVO FISCAL, NI PRIVADO; URBANO, NI RURAL, es muy exigua en la universidad, sin embargo existe un buen porcentaje con conocimientos pasivos de los idiomas aymara y quechua que requiere de una urgente Capitalización como lenguas vivas de las milenarias civilizaciones de la nación boliviana.

3. De acuerdo a los datos del cuestionario 1995 de los profesionales en ejercicio el 25.1% retomo los idiomas en su época universitaria, los actuales estudiantes según el CETI, solo el 5% aprenden idiomas en la universidad, que significa el progresivo retroceso o disminución de interés por el aprendizaje de los idiomas. Los profesionales de la muestra han emitido su criterio sobre la necesidad de aprender, conocer y usar los idiomas.

4. Es reconocido por los profesionales la falta del conocimiento, o Medio de Comunicación suficiente de los

idiomas nacionales como extranjero, y que este es un Instrumento de mejor desenvolvimiento y de desarrollo integral.

5. Existe un consenso total que habiendo la oportunidad de aprender idiomas nacionales y extranjeros, este segmento importante de la población nacional, decisivo en los destinos nacionales, estarían deseosos de continuar y aprender los idiomas nacionales y extranjeros que los vincule directamente al interior y exterior del país.

3 RECOMENDACIONES

. Las universidades del sistema y en el país en su conjunto sería conveniente que retomen la enseñanza de los idiomas extranjeros y en forma progresiva y con carácter inmediato se de lugar a la enseñanza de los idiomas nacionales.

. Es necesario efectuar un estudio de tendencia de aprendizaje de los idiomas nacionales y/o extranjeros por carrera.

. Posterior al estudio de tendencias se podrá orientar la inclusión de los idiomas por Facultad y Carrera para cubrir planificadamente su demanda.

. El CETI deberá planificar sus actividades para cubrir la

demanda idiomática a esta nueva orientación en la formación profesional y cumplir con los alcances de su Estatuto, que comprende el área extrauniversitaria, que significa poder asistir la demanda de los profesionales en ejercicio, como formación complementaria y parte de la educación continua.

. En la metodología de enseñanza y aprendizaje para mejor aprovechamiento del segmento profesional y el universitario es necesario que el estudio de los idiomas sea menos memonístico, sea de léxico técnico y mucha práctica escrita y oral de acuerdo a métodos especializados y modernos.

. Las nuevas corrientes pedagógicas como "constructivismo" aspiran cambiar al educando en un ser que aporte a su entorno social.

Por todo lo señalado y con el objeto de darle una solución progresiva a esta problemática, pláteamos la siguiente propuesta: que se incorpore en la educación superior universitaria el aprender, conocer y manejar un idioma nacional y/o extranjero con el objeto de tener una fluida comunicación con las poblaciones mayoritarias y con los avances de la ciencia y la tecnología de los países gravitantes, que por otro lado en lo individual y colectivo conducirá a mejorar las condiciones para el desarrollo profesional y el desarrollo integral.

B I B L I G R A F I A

1. Albo, Xavier y J. Barnadas
LA CASA INDIA Y CAMPESINA DE NUESTRA HISTORIA
3ra. Edic. Imp. Artes Gráficas Potosí,
La Paz 1990.
2. Arguedas, Alcides
FUNDACION DE LA REPUBLICA (Historia) á 1920)
Edic. Puerta del Sol, La Paz 1979
3. Averanga Mollinedo, Asthenio
DEMOGRAFIA
Editorial La Juventud, La Paz, 1976.
4. Bandura, Albert
APRENDIZAJE SOCIAL Y DESARROLLO DE LA PERSONALIDAD
Edit. Alianza, 8va. Edic. Madrid 1985
5. Baptista Gumucio, Mariano
REVOLUCION Y UNIVERSIDAD EN BOLIVIA
Ediciones "Juventud", La Paz, 1956.
6. Baptista Gumucio, Mariano
UNA ESCUELA PARA LA VIDA.
Min. Educ. Fund. "Rosa Agramonte", La Paz. 1979
7. Baptista Gumucio, Mariano
ANALFABETOS EN DOS CULTURAS.
Editorial "Los amigos del Libro", La Paz, 1979
8. Barnadas, Josep
LA IGLESIA CATOLICA EN BOLIVIA
Edit. Lib. Juventud, La Paz, 1976, Imp. Urquizo.

9. Barnadas, Josep
LLAMENLE CHARCAS
Lib. Edit. Juventud, La Paz, 1989, Imp. Urquizo.
10. Barnadas, Josep
CHARCAS (ORIGENES HISTORICOS DE UNA
SOCIEDAD COLONIAL)
Emp. Edit. "Universo" La Paz 1973.
11. Barnadas, Josep
LA CULTURA EN SU HISTORIA
Quinta Edición, Juventud, La Paz, 1981.
12. Caballero, Cesar Angeles
LA TESIS UNIVERSITARIA
Sexta Edición, Talleres, Lima - Perú. 1979
13. Catalogo General 1973
UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRES.
- 14.- Céspedes, Augusto
EL DICTADOR SUICIDA
40 Años de Historia de Bolivia.
2da. Edición. Librería Editorial "Juventud", 1968.
- 15.- Congreso Pedagógico 1979.
COMISEN
Resumen y Conclusiones.
- 16.- Congreso Dptal. de Educación 1988.
FDTEULP
Resumen y Conclusiones.

17. CSUTCB
TESIS DEL CAMPESINADO BOLIVIANO
La Paz, Julio 1979.
18. Condarco M., Ramiro
HISTORIA DE LA CIENCIA EN BOLIVIA
Edit. Academia de la Ciencia, 1981.
19. Congreso VII, Santa Cruz
CEUB, 1989.
Congreso VIII, Potosí,
CEUB, 1994.
20. Consejo Episcopal Latinoamericano
HACIA UNA CATEQUESIS INCULTURADA
CELAM, Sta. Fe, Bogotá, 1995.
21. Coimbra, Juan
SIRINGA
Editorial Puerta del Sol, La Paz, 1974
22. Diaz, Carlos
EL ANARQUISMO COMO FENOMENO POLITICO MORAL
Edit. Promoción del Pueblo, Madrid, 1978.
23. Doria Medina, Teresa
Tesis, EL NIÑO AYMARA FRENTE A LA EDUCACION
CASTELLANIZANTE, 1982
24. Estatuto CETI-1994
UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRES
25. Estatuto Orgánico de la UB- CEUB-1978
COMITE EJECUTIVO UNIVERSIDAD BOLIVIANA

26. Fishman, Joshua
SOCIOLOGIA Y LENGUAJE
3ra. Edición, Edit. Cátedra, Madrid, 1988
27. Galkin, K.
FORMACION DE CIENTIFICOS EN LA URSS
Ediciones en Lenguas Extranjeras, Moscú URSS 1959.
28. Gallino, Lucciano
DICCIONARIO SOCIOLOGICO
29. Hernández Sampieri, Roberto
METODOLOGIA DE LA INVESTIGACION
Edit. Mc. Graw-Hill, México, 1990
30. INE, Censo 1976 - 1992.
31. Kampmann, Theodorich
CONOCER PARA EDUCAR
Edit. Herder, Barcelona, 1970
32. López, Luis
LENGUA, TEXTO 2
UNESCO, OREALC, Stgo. de Chile. 1988
CIPCA, 1993.
33. Medinacelli, Carlos
EL HUAYRALEVISMO
(Fracaso Histórico de la Enseñanza Universitaria)
Ediciones Puerta del Sol, Imp. CRITICA, La Paz 1979.
34. Min. de Desarrollo Humano, Stria. Nal. de Educación
LEY 1565 (LEY DE REFORMA EDUCATIVA)
La Paz 1994.

35. Ortega y Gasset, José
EL LIBRO DE LAS MISIONES
9na. Edic. Colec. Austral, Espasa Calpe, Madrid 1976.
36. Piaget, Jean
ESTUDIOS SOCIALES
Edit. Ariel S.A., Barcelona, 1983
37. Piaget, Jean
BIOLOGIA Y CONOCIMIENTO
8va. Edición, Edit. Siglo XXI, Bs. As. 1985
38. Plaza y Carvajal.
ETNIAS Y LENGUAS DE BOLIVIA
Edit. I.B.C., La Paz 1985.
39. Riveros Tejada, Guillermo
LA INFLUENCIA HISTORICA DE BOLIVIA EN AMERICA
Editorial Murillo, La Paz, 1964
40. Sandoval Gonzáles, Raúl
METODOLOGIA Y TECNICAS DE INVESTIGACIÓN
Primera Edición, Latinas Editores, Oruro 1995.
41. Salinas, José Maria
HISTORIA DE LA UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRES
Edit. UMSA. Vol. 1, La Paz, 1967.
42. Sánchez, José
APRENDIZAJE, CONOCIMIENTO Y COMUNICACION EN LA COMUNIDAD
ANDINA
Cuaderno 17, Quito, 1988 (CAAP)

43. Sierra Bravo, R.
TECNICAS DE INVESTIGACION SOCIAL.
Edit. Paraninfo S.A., 10ma. Edición. 1984.
44. Spiegel, Murray R.
ESTADISTICA
Editorial McGraw, Tal. ITALGRAF S.A., Colombia 1976.
45. SINERGIA - PIEB.
NEXOS.
Vol. I, Nº 2, Abril 1996.
46. Suárez Arnez, Cristóbal
DESARROLLO DE LA EDUCACION BOLIVIANA (Historia)
Edit. Universo, La Paz 1970.
47. Taborga, Huascar
MITO Y REALIDAD DE LA UNIVERSIDAD BOLIVIANA
Edit. Los Amigos del Libro, La Paz, 1970.
48. Tamayo, Franz
CREACION DE LA PEDAGOGIA NACIONAL
3ra. Edic., Bibl. SESQUICENT. Rep. Bol., Mayo 1975.
49. Tecla Alfredo y Garza, Alberto
TEORIA, METODO Y TECNICAS DE LA INVESTIGACION SOCIAL
Edic. de Cultura Popular, México - Pueblo, Marzo 1974.
50. Ticona, Rojas y Albó
VOTOS Y WIPHALA
(Campesinos y pueblos originarios en Democracia)
Fundación Milenio, Imp. CIMA, CIPCA, La Paz 1995.

51. UMSA-1995
PROSPECTO

51. Varios Grupos Campesinos
MANIFIESTO DE TIAHUANACU
La Paz, Julio 1973.

52. Via Roque, Alfonso
CEUB-AUTONOMIA Y CO-GOBIERNO EN LA
CRISIS DE LA UNIVERSIDAD BOLIVIANA
Julio 1989.

- 53.- Vygotsky, Lev S.
PENSAMIENTO Y LENGUAJE
Edit. La Playade, Bs. As. 1973

- 54.- Zabaleta Mercado, René
EL DESARROLLO DE LA CONCIENCIA NACIONAL
La Paz 1967.

ANEXOS

FINANCIAL ANALYST

USAID/Bolivia's Cochabamba Regional Development Project (CORDEP) office is seeking the long-term services of a Bolivian National, to fill the position of Financial Analyst, full-time, available immediately.

The contractor will possess the necessary qualifications and experience to advise on 1) the financial aspects of project implementation in the preparation of annual operating plans and budgets; 2) vulnerability regarding possible misuse of funds as well as analysis of internal controls and accounting procedures of implementing agencies; 3) guiding and ensuring local audit firms improve internal controls and administrative systems. In addition, conduct periodic field inspections in the Chapare area; issue periodic reports on the financial progress of the USAID projects, and review project liquidation vouchers and advise senior management on the appropriateness of those expenditures.

Applicants interested in applying must meet the following requirements:

- . University degree in accounting, finance or business administration or its equivalent (i.e. at least 4 years of university equivalent training) and relevant public or private business management or accounting experience.
 - . 3-4 years of responsible experience in professional accounting, or auditing, or financially-oriented business management.
 - . Proficiency in both written and spoken English.
 - . Thorough Knowledge and understanding of professional accounting principles, theories, practices and terminology as well as principles and accepted practices of governmental and business financial accounting, budgeting and reporting.
 - . Knowledge of Bolivian laws, regulations and procedures such as the SAFCO, Labor Legislation and taxation.
 - . High level of computer skills spell out specific programs (Word Perfect, Lotus, etc.)
- Applicants must submit a cover letter in English and a Curriculum Vitae by the closing date of November 16, 1996 to:

USAID/BOLIVIA
FINANCIAL ANALYST
P.O. BOX 4530
La Paz.

r1178-1108/1

INSTRUCTORES DE AYMARA, GUARANI

Organismo Internacional requiere instructores de Aymara o Guaraní en Cochabamba. Experiencia en la enseñanza a extranjeros y con conocimientos de inglés es preferible.

Enviar curriculum vitae adjuntando carta de presentación a "INSTRUCTORES DE IDIOMAS", Casilla 1603, Cochabamba, antes del 10 de diciembre de 1996.



PROGRAMA REGULAR

Tiempo	Niveles	Edades	Horarios
De lunes a viernes con una hora y media diaria durante 7 semanas.	básico intermedio avanzado	niños 6 a 8 (13 bimestres)	8:30 - 10:00* 10:10 - 11:40* 14:30 - 16:00
	básico intermedio avanzado	adolescentes 9 a 14 (13 bimestres)	8:30 - 10:00* 10:10 - 11:40* 14:30 - 16:00 16:10 - 17:40
	básico intermedio avanzado	adultos 15 en adelante (18 bimestres)	7:15 - 8:45 16:10 - 17:40 17:50 - 19:20 19:30 - 21:00

* SOLAMENTE EN LAS SUCURSALES DE CALACOTO Y MIRAFLORES

PROGRAMA ACELERADO

Tiempo	Niveles	Edades	Horarios
De lunes a viernes 3 horas diarias durante 3 y media semanas.	básico intermedio avanzado	adultos 15 en adelante	8:55 - 12:05

Fecha de inscripciones :

Inicio de clases :

Matrícula : Bs 25

Precio por curso : Bs 295

Precio por curso post-graduo :

Examen de ingreso : Bs 5

Cada curso tiene un costo de Bs 400,- (no se cobra matrícula y el certificado de curso es gratuito). Los estudiantes universitarios, previa presentación de matrícula universitaria, pagan Bs 350,-.

No se aceptan cheques ni moneda extranjera.

Venta de libros en Secretaría. Costo: Bs 100,-.

Todos los precios están sujetos a confirmación.

Anualmente se selecciona a un alumno que haya rendido el examen "Zertifikat Deutsch als Fremdsprache" con buen resultado y que reúna determinadas condiciones, y se le otorga una beca para realizar un curso de alemán de dos meses en Alemania, que cubre todos los gastos, incluyendo el pasaje aéreo.

Mayores informaciones en Secretaría

GOETHE-INSTITUT

Conforma una red de más de 170 institutos culturales que representan a la República Federal de Alemania en más de 60 países del mundo, - también en Bolivia, en La Paz.

El Goethe-Institut ofrece cursos de alemán para todos los niveles y en diferentes intensidades. Se puede obtener certificados y diplomas de reconocimiento internacional.

El Goethe-Institut organiza y promueve un amplio programa cultural en cooperación con las instituciones y personalidades del país anfitrión.



Del lunes 14 de abril
al martes 1º de julio
07 de julio

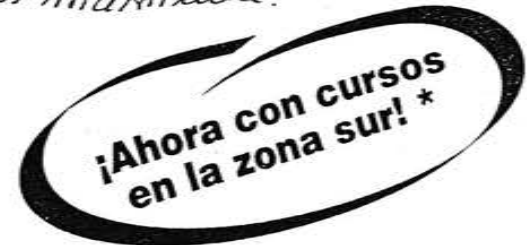
2do Trimestre 1997

Cursos para Principiantes

F1-2	SABADO	09:00-12:15	bs.330
F1-3	LUNES Y MIERCOLES CFB	09:30-11:45	bs.410
F1-3	LUNES Y MIERCOLES CFB	16:15-18:30	bs.410
F1-3	LUNES Y MIERCOLES CFB	19:00-21:15	bs.410
F1-3	LUNES Y MIERCOLES	16:45-19:00	bs.410
F1-3	MARTES, JUEVES Y VIERNES	19:00 -20:30	bs.410
F1-4	MARTES, MIERCOLES Y JUEVES	09:00-11:00	bs.530
F1-4	LUNES A JUEVES	17:30-19:00	bs.530
F1-6	LUNES A JUEVES	19:00-21:15	bs.740

...y todos los niveles.

50 Bs matrícula.



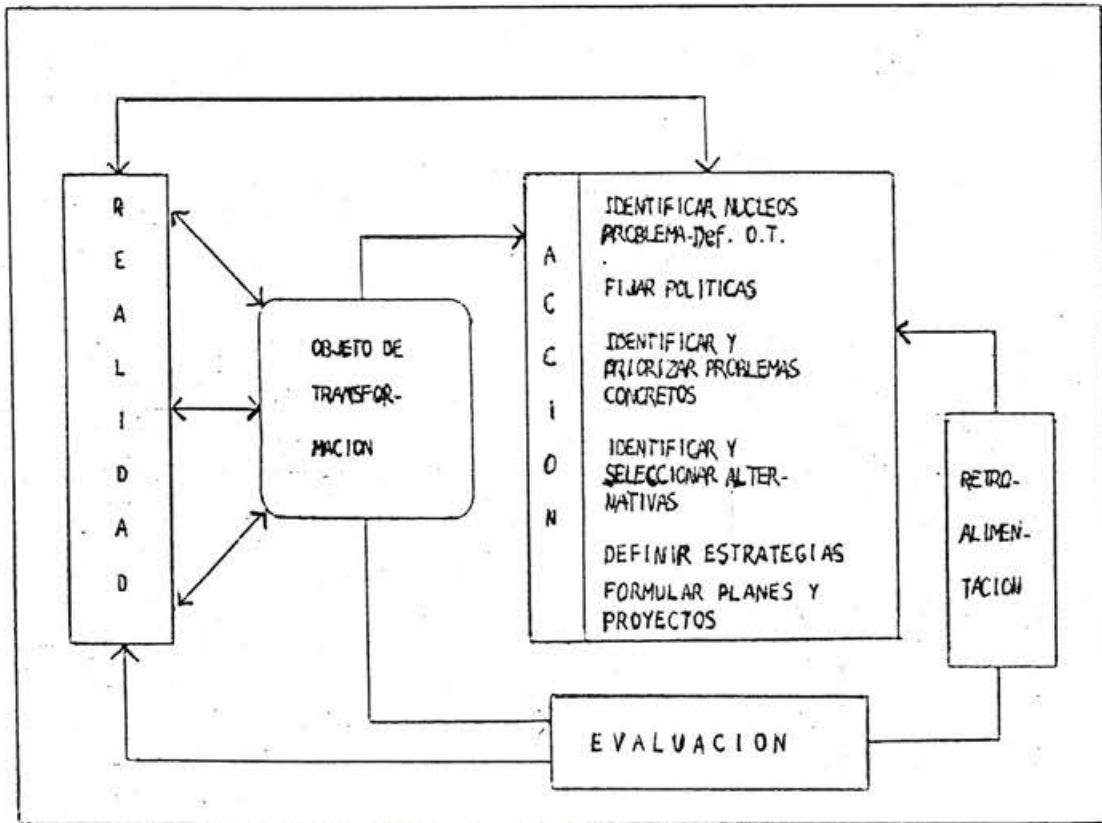
* Zona sur: cursos "CFB", Colegio Franco-boliviano

CENTRO BOLIIVIANO AMERICANO, GOETHE INSTITUT, ALLIANCE FRANCAISE

MODELO DE PLANIFICACION UNIVERSITARIA

PARA PROCESOS

POLITICO-
INSTITUCIONALES
ACADEMICOS
DE APOYO FINANCIERO



ESQUEMA 5

DIARIO, DOMINGO 17 de Noviembre de 1986

Como en América Latina**Medicina naturista tradicional de Bolivia triunfa en Europa***Médicos de Alemania recogiendo las medicinas de hierbas de Toribio Tapia.*

El Centro Científico Naturista de Medicina Tradicional de Bolivia, de propiedad del conocido NATURISTA Toribio Tapia Valencia, ha recibido un TELEFAX desde ALEMANIA, donde le hacen conocer los magníficos resultados del tratamiento naturista de la medicina tradicional, como de los ungüentos vegetales, que llevó desde BOLIVIA hacia Alemania.

Antecedentes de los hechos: En el mes de abril del presente año, arriban desde Alemania a la ciudad de La Paz, en busca del doctor Tapia Valencia, Folkert Klaassen padre de la enferma Theda Klaassen, de 18 años, acompañados de los médicos alemanes Elmar Ehring y Harald Kurz, quienes le hicieron conocer el delicado estado de salud de la paciente durante tres años de supuración de pus y sangre viva, facial y corporal, con la complicación de insomnio pertinaz y falta de apetito, todos los tratamientos médicos especializados de la alta tecnología de Alemania y de Europa fueron vanos y sin ningún éxito.

Tanto el padre desesperado de Theda y sus médicos, solicitaron a Tapia extremar todos los conocimientos ancestrales de la Medicina HERBOLARIA ANDINA, para sanar y restablecer la salud de Theda, quien estaba desahuciada por la ciencia médica. Después de un tratamiento de cuatro meses a base de los preparados de Hierbas medicinales y los pomos de Toribio Tapia, actualmente Theda ya no supura pus ni sangre, la familia Klaassen está muy agradecida, y sus médicos de Alema-

nia están muy asombrados y sorprendidos de la medicina naturista de Bolivia", (según el relato de TELEFAX)

Los mencionados alemanes y los médicos de Theda, han sido recomendados en forma muy especial por el profesor Diplomático Alemán Hartmut Zeckai, padre de otra enferma, que también padecía de la misma enfermedad en 1985. En Alemania tampoco le pudieron sanar a Julika Zeckai que en aquel entonces supuraba pus y sangre igual o pero que Theda. Según documentos testimoniales extendidos desde Alemania en 1986, Tapia Valencia logró sanarla definitivamente.

Un grupo de médicos cirujanos de distintas especialidades de Alemania, Canadá, Estados Unidos de Norte América, Venezuela, están interesados en patentar las fórmulas y los preparados de la medicina HERBOLARIA que efectúa tan habilmente Toribio Tapia Valencia, para muchas dolencias que ha tenido excelentes resultados con enfermos declarados incurables por la ciencia médica oficial en el ámbito mundial como el caso de países tan desarrollados tecnológicamente en todos los campos de la salud en Europa y Norte América que encuentran respuestas favorables para sus dolencias en la medicina naturista tradicional Andina, conocimientos científicos y ancestrales de la Cultura Tiwanacota y del incanato practicados por los médicos nativos de KOLLA Aymaras Quechuas y de los Tupiguaraníes, en BOLIVIA.

C ENSO, 1976 página 70. INE

CUADRO P 11

POBLACION TOTAL POR SEXO Y GRUPO DE EDAD SEGUN IDIOMA

TOTAL DEL PAIS

SEXO Y GRUPO DE EDAD	TOTAL	I D I O M A I N V E S T I G A D O									
		AUN NO HABLEA O NINGUNO	SOLO CASTELLANO	SOLO AYMARA	SOLO QUECHUA	C A S T E L L A N O				AYMARA QUECHUA	OTROS
						C/AYMARA	C/QUECHUA	C/AMBUS	C/OTROS		
TOTAL	4.613.486	464.225	1.508.365	315.228	568.707	680.018	664.774	102.669	49.802	52.664	7.014
0 A 4	733.590	452.387	161.122	41.868	62.272	6.489	6.729	68	1.048	557	1.050
5 A 9	633.909	2.736	313.531	53.547	80.116	73.517	97.463	2.872	5.638	2.967	1.522
10 A 14	545.832	1.891	244.417	9.542	26.080	112.076	136.404	7.050	6.210	1.775	437
15 A 19	496.556	1.361	197.488	8.789	33.537	106.243	129.058	11.147	5.812	2.714	407
20 A 24	407.948	1.148	140.171	10.623	36.060	90.293	107.469	13.408	4.996	3.417	363
25 A 29	343.195	970	105.949	13.789	39.417	72.532	87.936	13.273	4.936	3.952	441
30 A 34	272.667	741	76.541	16.448	39.000	54.860	65.832	10.878	3.841	4.172	354
35 A 39	242.268	694	64.731	18.645	40.799	43.385	55.583	9.626	3.882	4.463	460
40 A 44	194.741	578	47.030	20.846	36.318	33.402	40.419	8.447	2.774	4.581	344
45 A 49	196.327	499	44.581	23.085	37.560	31.592	42.401	8.601	2.750	4.923	335
50 A 54	142.061	397	32.347	20.016	29.969	18.749	28.146	5.702	2.200	4.231	304
55 A 59	111.679	280	24.726	16.981	24.848	13.180	22.314	4.102	1.611	3.408	229
60 A 64	99.013	206	21.069	16.976	26.741	9.020	16.624	2.818	1.640	3.439	260
65 A 69	68.353	133	13.922	13.084	17.392	6.492	11.926	2.072	951	2.204	177
70 Y MAS	125.347	204	20.740	30.987	33.546	8.188	16.270	2.605	1.513	5.881	311
		10%	32.6%	19.1%		38.%					0.1%
	4.149.261	-	36.3%	21.3%		42.1%					0.16%

CENSO INE, 1992 página 131.

CUADRO PP.12

BOLIVIA: TOTAL DEL PAIS

POBLACION DE 6 Y MAS AÑOS QUE HABLEA UN SOLO IDIOMA Y OTRAS COMBINACIONES, SEGUN SEXO Y GRUPO DE EDADES

SEXO Y GRUPO DE EDADES	P O B L A C I O N D E 6 Y M A S A Ñ O S									
	TOTAL	Q U E H A B L A U N S O L O I D I O M A							OTRAS COMBINACIONES	SIN ESPECIFICAR
		TOTAL	Castellano	Quechua	Aymara	Guarani	Otro Nativo	Extranjero		
TOTAL	5,275,249	2,829,520	2,203,318	428,384	168,870	7,262	3,963	17,723	2,428,873	20,856
6 - 9	697,099	510,311	415,603	67,708	20,973	1,774	793	3,460	185,788	-
10 - 14	815,732	511,595	456,642	40,171	9,762	1,082	517	3,421	304,137	-
15 - 19	663,411	367,493	331,563	27,607	4,938	540	401	2,444	295,918	-
20 - 24	548,758	269,104	238,527	23,775	4,251	430	330	1,791	279,654	-
25 - 29	468,607	211,573	179,495	24,785	5,069	396	374	1,514	257,034	-
30 - 34	418,314	180,894	145,706	26,753	6,727	351	199	1,153	237,420	-
35 - 39	364,332	154,352	114,808	29,531	8,994	417	215	977	207,480	-
40 - 44	296,671	128,902	85,347	30,737	11,484	374	245	715	167,769	-
45 - 49	247,371	109,870	65,281	30,010	13,430	369	177	603	137,501	-
50 - 54	184,068	87,844	48,543	25,615	12,740	338	157	451	96,204	-
55 - 59	138,297	66,757	33,763	19,704	12,548	232	143	367	71,540	-
60 - 64	143,021	72,576	32,393	24,154	15,296	308	156	269	70,445	-
65 - 69	95,177	49,770	20,546	16,540	12,163	216	97	208	45,407	-
70 Y MAS	177,555	107,979	35,101	41,289	30,585	445	299	350	64,576	-
SIN ESPECIFICAR	20,856	-	-	-	-	-	-	-	-	20,856
			41.7%		11.5%			0.3%	46.0%	0.4%

5.4 GRUPO DE OCUPACION

En el cuadro, se observa que los Trabajadores Agrícolas, Forestales y Afines presentan el mayor peso en la distribución, con el 42.1 por ciento de la Población Económicamente Activa. Entre las mujeres, esta participación es aún mayor, alcanzando al 42.6 por ciento.

BOLIVIA: TOTAL DEL PAIS
PORCENTAJE DE LA POBLACION ECONOMICAMENTE ACTIVA DE 7 Y MAS
AÑOS EN EL CENSO DE 1992 POR SEXO, SEGUN GRUPO DE OCUPACION

GRUPO DE OCUPACION	PORCENTAJE DE LA POBLACION (1)		
	TOTAL	HOMBRES	MUJERES
TOTAL.....	100.0	100.0	100.0
DIRECTIVOS DE GOBIERNO Y EMPRESAS.....	1.5	1.8	1.0
PROFESIONALES CIENTIFICOS E INTELECTUALES.....	2.2	2.6	1.7
TECNICOS Y PROFESIONALES DE NIVEL MEDIO.....	6.6	5.7	8.3
EMPLEADOS DE OFICINA Y AFINES.....	3.8	3.4	4.6
TRABAJADORES DE SERVICIO, VENDEDORES Y AFINES.....	10.2 ^v	6.7	16.4
TRABAJADORES AGRICOLAS, FORESTALES Y AFINES.....	42.1 ^v	41.8	42.6
ARTESANOS Y OPERARIOS DE OFICIO.....	15.9 ^v	20.5	7.6
OPERARIOS DE MAQUINAS E INSTALACIONES.....	5.7	8.6	0.6
PEONES Y TRABAJADORES NO CALIFICADOS.....	10.3 ^v	6.8	16.3
FUERZAS ARMADAS.....	0.3	0.5	0.0
B T P P V.....	1.4	1.6	0.9

(1) Los porcentajes son calculados excluyendo a la población que no declaró grupo de ocupación.

Dentro del total, en orden de importancia se destacan los grupos de Artesanos y Operarios de Oficio; Peones y Trabajadores no Calificados; Trabajadores de Servicio, Vendedores y Afines, y Técnicos y Profesionales del Nivel Medio. Los cuatro grupos en conjunto comprenden al 43 por ciento del total.

El 77.7 por ciento de los hombres desempeñan ocupaciones como: Trabajadores Agrícolas y Forestales; Artesanos y Operarios de Oficio; Operarios de Máquina e Instalaciones, y Peones y Trabajadores no Calificados. En el caso de las mujeres, el 83.6 por ciento está constituido por: Trabajadoras Agrícolas y Forestales; Trabajadoras de los Servicios, Vendedoras y afines; Peones y Trabajadoras no Calificadas, y Técnicos y Profesionales de Nivel Medio.

Cuadro # 3

POBLACION UNIVERSITARIA -U.M.S.A.-
POR FACULTADES

Facultad	1.990	1.991	1.992	1.993	1.994
1 CIENCIAS BASICAS	2.514	2.858	2.837	3.112	3.167
2 CIENCIAS SOCIALES	3.637	3.790	3.873	4.181	4.471
3 HUMANIDADES Y CS. DE LA EDUCACION	3.610	3.899	4.143	4.199	6.151
4 AGRONOMIA	1.668	1.859	1.847	2.025	2.161
5 ARQUITECTURA Y ARTES	1.416	1.570	1.616	2.112	2.503
6 CIENCIAS ECONOMICAS Y FINANCIERA	7.471	6.990	6.774	6.388	6.787
7 CIENCIAS GEOLOGICAS	165	206	198	192	208
8 CIENCIAS POLITICAS Y JURIDICAS	4.640	4.714	4.915	5.252	5.364
9 MEDICINA	3.852	3.690	3.835	3.754	3.839
10 CIENCIAS FARMACEUTICAS	1.110	1.056	1.084	1.184	988
11 ODONTOLOGIA	1.347	1.256	1.609	1.679	1.473
12 INGENIERIA	2.326	2.322	2.452	2.600	2.889
13 TECNICA	2.210	2.180	1.940	2.056	2.084
14 POST GRADO					20
TOTAL	35.966	36.400	37.123	38.734	42.105

cpd0395

Cuadro # 4

POBLACION UNIVERSITARIA
ALUMNOS NUEVOS U.M.S.A.
POR FACULTADES

Gestiones 90-94

FACULTAD	1.990	1.991	1.992	1.993	1.994
Agronomía	265	484	353	371	286
Arquitectura	254	327	372	520	437
Cs. Farmacéuticas	256	138	155	175	6
Cs. Económicas	1.362	1.294	1.150	744	795
Cs. Geológicas	24	66	25	31	34
Cs. Jurídicas	901	567	580	776	557
Cs. Básicas	602	758	566	684	423
Cs. Sociales	880	827	808	1.013	800
Humanidades	1.009	847	826	753	2.343
Ingeniería	358	333	417	420	419
Medicina	952	517	723	484	545
Odonatología	340	144	359	200	0
Técnica	625	635	361	517	427
Post Grado					20
TOTAL	7.828	6.937	6.675	6.688	7.092

cpd0495



REPUBLICA DE CUBA
MINISTERIO DE EDUCACION SUPERIOR

PLAN DE ESTUDIO

Especialidad: ESTRUCTURAS

Especialización: _____

Certificación del Francés: Ingeniero Civil

Tiempo de estudio: 5 años

Tipo de curso: Diurno

APROBADO
Ministerio de Educación Superior
30 de Septiembre de 1977

II - DATOS ESTADÍSTICOS SEGUN PRESUPUESTO DE TIEMPO (EN SEMANAS)

Table I - GRAFICO DEL PROCESO DOCENTE. A grid showing the distribution of courses (I-VII) across months (SEP to AGO) and semesters (I, II, III, IV, V, VI, VII). Symbols represent different types of activities like exams, projects, and vacations.

Simbología table with icons and their corresponding labels: SEMANAS LECTIVAS, EXAMENES FINALES, PRÁCTICA DE FAMILIARIZACIÓN, PRÁCTICA DE PRODUCCIÓN, PROYECTO O TRABAJO DIPLOMA, EXAMENES ESTADIALES, VACACIONES, VACACIONES Y PRÁCTICA DE BARRIO.

III - PLAN DEL PROCESO DOCENTE

Main course plan table (III - PLAN DEL PROCESO DOCENTE). Columns include course name, exam/production/practice distribution, hours (total, conf., seminar, lab, classes, practice), and semester distribution. Lists 30 courses from Philosophy to Military Preparation.

Summary table for 'IV ASIGN. FACULTATIVAS' showing total hours for various activities and a breakdown of practical/production activities.

E S P A Ñ A

	<u>Horas semanales</u>
- Optativas. (Elegir una entre las siguientes:)	
- Política del Desarrollo Económico	2
- Teoría de la Población Demográfica	2
✓ - Sistema Financiero Español	2
- Bases Económicas de la Seguridad Social	2
- Economía y Organización Institucional del Sector Seguro Privado	2
- Modelos Económicos	2

- ✓ - Inglés para Economistas I (comprensión escrita)
- ✓ - Inglés para Economistas II (comprensión escrita)

SEGUNDO CICLO

ESPECIALIDAD DE ANALISIS ECONOMICO Y ECONOMIA CUANTITATIVA*

CUARTO CURSO

Asignaturas específicas:

- Microeconomía Superior
- Matemáticas para Economistas III
- Teoría de la Optimización

Asignaturas comunes con otras especialidades:

- Economía Internacional
- Econometría (Métodos Económicos I)

QUINTO CURSO

Asignaturas específicas:

- Métodos Económicos II
- Macroeconomía Superior
- Teoría del Equilibrio General y Economía del Bienestar
- Teoría del Crecimiento Económico (cuatrimestral)
- Una cuatrimestral a elegir entre Análisis Multivariante y Análisis de Series Históricas

Asignaturas comunes con otras especialidades:

- Historia de las Doctrinas Económicas

ESPECIALIDAD DE DESARROLLO ECONOMICO Y ECONOMIA INTERNACIONAL

CUARTO CURSO

Asignaturas específicas:

- Historia Económica Contemporánea Mundial
- Historia Estructural del Desarrollo

Asignaturas comunes con otras especialidades:

- Econometría
- Economía Internacional
- Hacienda Pública II (Sistema Fiscal y Sector Público Español)

B) PLAN 1979

SECCION ECONOMICAS

RAMA DE ECONOMIA GENERAL

PRIMER CICLO

PRIMER CURSO

- Introducción a la Economía
- Matemáticas para Economistas I.
- Contabilidad
- Historia Económica Mundial
- Teoría del Estado
- Sociología

SEGUNDO CURSO

- Microeconomía
- Macroeconomía
- Matemáticas para Economistas II
- Estructura Económica Mundial
- Historia Económica de España

TERCER CURSO

- Estructura Económica de España
- Política Económica General
- Estadística Económica
- Hacienda Pública I (Teoría)
- Derecho Mercantil

*Enseñanza de Inglés en el Primer Ciclo del nuevo Plan de Estudios:
Consta de dos cursos:*

MEXICO

	Horas semanales	
	Teóricas	Prácticas
Métodos Matemáticos de las Técnicas	3	2
Mecánica	3	2
Materiales	3	2
Sistemas de Representación	2	2
TERCER CURSO		
Ecuación Diferencial y Cálculo Numérico . . .	3	2
Estadística	2	1
Electricidad y Electrónica	3	1
Resistencia, Elasticidad y Plasticidad	3	2
Geología Aplicada	3	2
Topografía, Geodesia y Astronomía	2	1
<u>Inglés</u>		
CUARTO CURSO		
Economía	3	—
Geotecnia y Cimientos	3	2
Cálculo de Estructura	3	2
Hormigón Armado y Pretensado	3	1
Proceso General de la Construcción y Organización de Obras	3	—
Hidráulica e Hidrografía	3	2
<u>Inglés</u>		
QUINTO CURSO		
Caminos y Aeropuertos	3	1
Obras hidráulicas	3	1
Puertos	3	1
Estructuras Metálicas	3	1
Arte y Estética en la Ingeniería Civil	2	1
Asignaturas de Especialidad	6	1
SEXTO CURSO		
Proyecto	2	1
Ingeniería Sanitaria y Ambiental	3	1
Ferrocarriles	3	1
Urbanismo	3	1
Derecho Administrativo y Laboral (Cuatrimestral)	3	—
Organización y Gestión Empresarial (Cuatrimestral)	3	—
Asignaturas de Especialidad	6	1

A LOS PROFESIONALES CON EDUCACION SUPERIOR UNIVERSITARIA

EDAD AÑO QUE EGRESO DE LA UNIVERSIDAD
 SEXO EGRESO DE LA UNIVERSIDAD: NACIONAL O EXTRANJERA
 LUGAR DE NACIMIENTO PROFESION
 LA PAZ URBANO OCUPACION O CARGO:
 LA PAZ RURAL CON POST GRADO O MAESTRIA: SI O NO
 INTERIOR URBANO NACIONAL O EXTRANJERO
 INTERIOR RURAL INSTITUCION O EMPRESA
 EXTERIOR

Cuando llene las casillas enumere en
 orden prioritario.

	CASTELLANO	AYMARA	QUECHUA	GUARANI	OTROS NATIV.	INGLES	ALEMAN	PORTUGUES	ITALIANO	FRANCES	OTROS EXTJ.
1.Cuál es su idioma materno?											
2.Idiomas que estudio en colegio?											
3.Idiomas estudiados en la Universidad para su egreso.											
4.Idioma estudiado fuera de la Universidad o colegio.											
5.Qué idiomas: Habla Regular-R Bien-B											
Lee R B											
Escribe R B											
6.Cuáles de estos idiomas usa en su relación laboral?											
7.En que idiomas están escritas las técnicas que usa en su ejercicio profesional?											
8.En que idiomas están los libros y revistas especializadas de su uso permanente?											
9.A la oferta laboral o búsqueda de trabajo con cuál de estos idiomas puede concursar?											
10.En que idiomas ha encontrado las investigaciones sobre fármacos, agropecuaria, tecnología, etc. de las culturas nativas?											
11.Tiene intercambio profesional con sus colegas que son de habla?	⊗										
12.Cuál de estos idiomas necesita usar en el ejercicio de su profesión y lo desconoce ?											

....CONTINUACION

A LOS PROFESIONALES CON EDUCACION SUPERIOR UNIVERSITARIA

	CASTELLANO	AYMARA	QUECHUA	GUARANI	OTROS NATIV.	INGLES	ALEMAN	PORTUGUES	ITALIANO	FRANCES	OTROS EXTJ.
13. Cuál de estos idiomas, si enseñan por Radio y TV, le gustaría aprender?											
14. Con frecuencia en que idiomas están los avances de la ciencia o la tecnología de punta de acuerdo a su area específica?											
15. Cuál de estos idiomas sería un instrumento para conocer más objetivamente la realidad social y económica del país?	///										
16. Conociendo y usando cuál de estos idiomas coadyuvaría a la solución de los problemas que impiden un desarrollo integral?											
17. Verificadas las bondades de las técnicas en diferentes ciencias, provenientes de nuestras culturas nativas, a que idiomas sería importante que esta fuerán traducidas?											
18. Si la universidad tuviera un Instituto de idiomas a nivel de profesionales a cuales asistiría?											

Gustaría emitir un comentario sobre alguno de estos aspectos?: 1.-Positivo o negativo incentivar el aprendizaje de idiomas nativos o extranjeros; 2.- Solo en el proceso educativo debe enseñarse idiomas o deberá ser en forma permanente; 3.-Será positivo o negativo el uso de lenguas nativas o extranjeras; 4.- Los idiomas tendrán alguna incidencia positiva en la transformación y desarrollo del país; 5.- 6 contrariamente traerá más retraso.

A PROFESIONALES EN *Ingeniería*

condiciones de los

Conteste brevemente o cierre en un círculo su respuesta.

- Qué año y de qué universidad egresó? *1977 - U.M.S.A.*

- 1. Al trabajar en el país encuentro dificultades como: Insuficiente preparación universitaria, formación desactualizada, desconocimiento del medio social.
- 2. En el exterior: Insuficiente preparación universitaria, formación desactualizada, desconocimiento del medio social.
- 3. Qué % tuvieron estos rubros en su formación académica: Teoría *82%*, Práctica aula universitaria *17%*, Práctica extrauniversitaria *1%*
- 4. Qué % deberían tener: Teoría *70%*, Práctica aula universitaria *20%*, Práctica extra universitaria *10%*
- 5. Con profesionales graduados en el exterior y el mismo número de años de servicio, su preparación es: Superior, Igual, Inferior.
- 6. Qué % de población habla estas lenguas en nuestro país? Castellano *60%*, Aymara *30%*, Quechua *45%*, otros *10%*
- 7. Cite tres problemas específicos de su profesión que son vitales para el país. *INFRAESTRUCTURA VIAL, INVESTIGACION EN E.F.C. (ELECTRIFICACION INTEGRAL)*
- 8. Mencione organismos vinculados a su carrera con fines científicos. *No conozco su existencia en el país, lamentablemente.*

A MATURATIERS DE *Lic. Ernesto Rivero.*

Conteste brevemente o cierre en un círculo su respuesta.

- Asignatura que enseña. *Estadística - Econometría*

- 1.- Tiempo que ejerce la docencia. *14* años.....meses
- 2.- Elabore ud. el programa de su asignatura: con total libertad, a, en coordinación con otros docentes, o le fue impuesto por su facultad?
- 3.- Conoce el programa de la materia vigente en otros países Si, No ;
- 4.- En la carrera, ~~deben~~ existir materias relacionadas al desarrollo del país? Si, No *¡Existen!*
- 5.- ~~Deberían existir~~ materias sobre estrategias utilizadas en otros países? Si, No *Existen*
- 6.- Qué % tienen rubros en su asignatura? Teoría *50%*, Práctica au la universitaria *25%*, práctica extrauniversitaria *25%*
- 7.- Qué % deberían tener? Teoría *50%*, práctica *25%*, extrauniv. *25%*
- 8.- Qué % de población habla estas lenguas en nuestro país? Castellano *20%*, Aymara *10%*, Quechua *50%*, otros *20%*
- 9.- Para un mejor desempeño de su asignatura de qué lenguas requerirá. (orden prioritario)...ingles *100%* frances..., italiano.... alemán..., aymara..., quechua..., otros.....
- 10.- Su juicio sobre la importancia del servicio de la carrera al país.

Vital, puesto que los economistas directo o indirectamente gobiernan o co-gobiernan.

Servicio Nacional de Caminos

A ÚLTIMO SEMESTRE DE

Conteste brevemente o cierre en un círculo su respuesta.

1. Dónde esperas trabajar en su profesión (entidad) O.M.S. - UNICEF . . .
2. Qué carácter piensa dar a su ejercicio profesional: Social, Técnico, Investigativo. HUMANITARIO - SOCIAL
3. Conoce los programas de estudio de su carrera en universidades extranjeras: (Si) , No.
4. Qué % tuvieron estos rubros en su formación académica: Teoría 40 .%
Práctica aula universitaria 50 .%, Práctica extra aula univert. 60 .% .%
5. Qué % debieran tener: Teoría 60 .%, Práctica aula univert. 60 .%,
práctica extrauniversitaria 100 .%
- * 6. Qué % de población habla estas lenguas en nuestro país? Castellano..
40 .%, Aymara 85 .%, Quechua 25 .% .%, Otros %
- * 7. Para un mejor desempeño de su profesión de que lenguas requerirá. -
(orden prioritario). 1º Inglés , 3º Francés , 2º Alemán , Italiano,
... 4º Aymara , Quechua, Otros.
8. Por qué razón estudió esa carrera: Económico, Vocación, Imposición paterna, otros señale. VOCACION
- * 9. Menciona el trabajo que quisieras desarrollar para beneficio del país
.. CREAR CENTROS DE SALUD PARA ATENCIÓN MÉDICA GRATUITA
EN ÁREA RURALES
10. Mencione organismos vinculados a su carrera con fines científicos
.. O.M.S. CONVENIO CANADA

10a C

A CUARTO MEDIO DE

10b Contesta brevemente o cierra en un círculo tu respuesta.

Edad 17 . . . edad que ingreso a 1ro medio

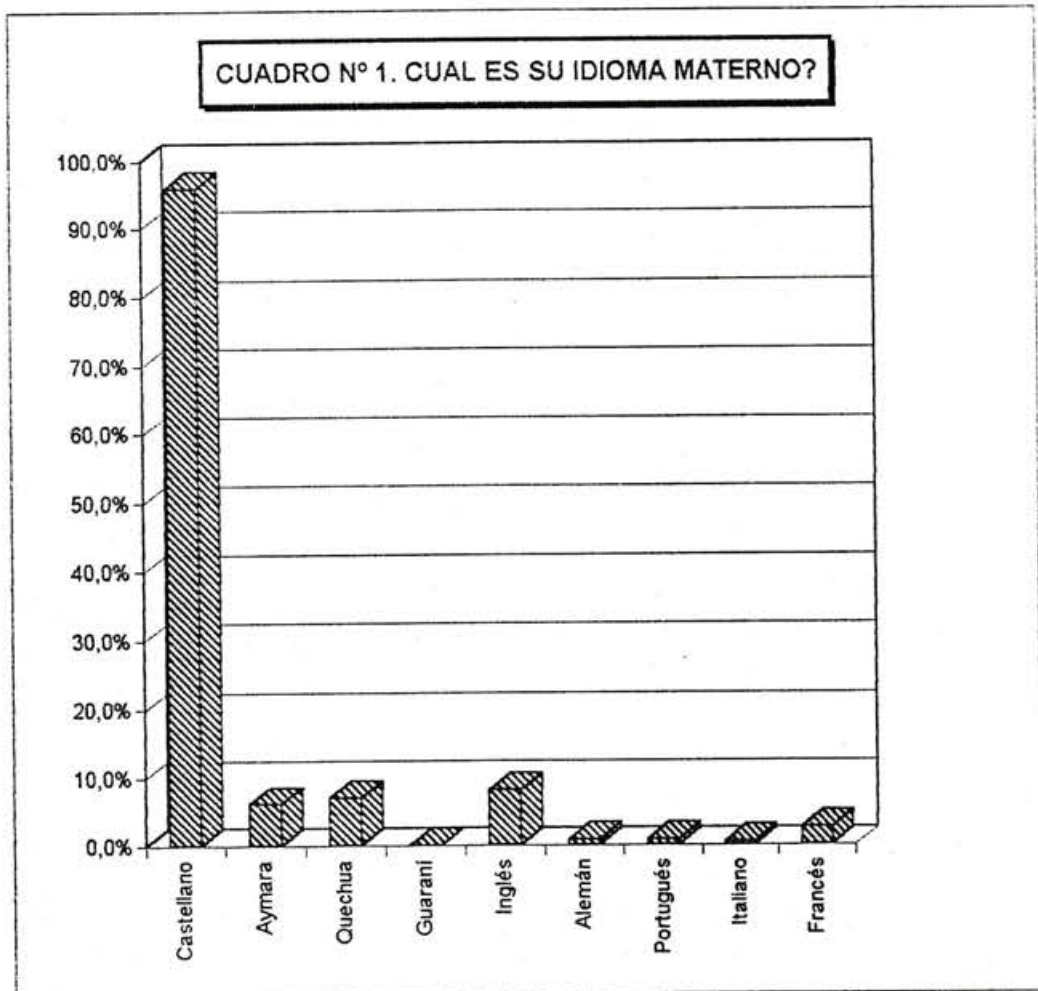
- 1.- Qué carrera piensas estudiar? Pedagogía
- 2.- Dónde estudiarás (institución-país). en U.M.S.A. de Puz Bolivi
- 3.- Dónde desearías trabajar como profesional? en Bolivia
- 4.- Esta carrera es de carácter: social, técnico, investigativo.
- 5.- Qué % de población habla estas lenguas en nuestro país? Castellano 20 .%, Aymara 30 .%, Quechua 30 .%, otros 10 .% .
- 6.- Para un mejor aprendizaje de tu profesión sera necesario conocer lenguas extranjeras. Si , No.
- 7.- Para un mejor desempeño de tu carrera de que lenguas requerirás (orden prioritario) 1. inglés , 2. francés , 3. alemán , italiano, 4. aymara , 5. quechua , otros.
- 8.- Qué tipo de beneficio personal lograrás con tu futura carrera: Social....., Económico ✓ , Cultural.....
- 9.- Que área crees que es el de mayor problema que atinge al país? Económico ✓ , Social....., Cultural.....
- 10.- Menciona el trabajo que podrías desarrollar en beneficio del país. ser pedagogo

(50)

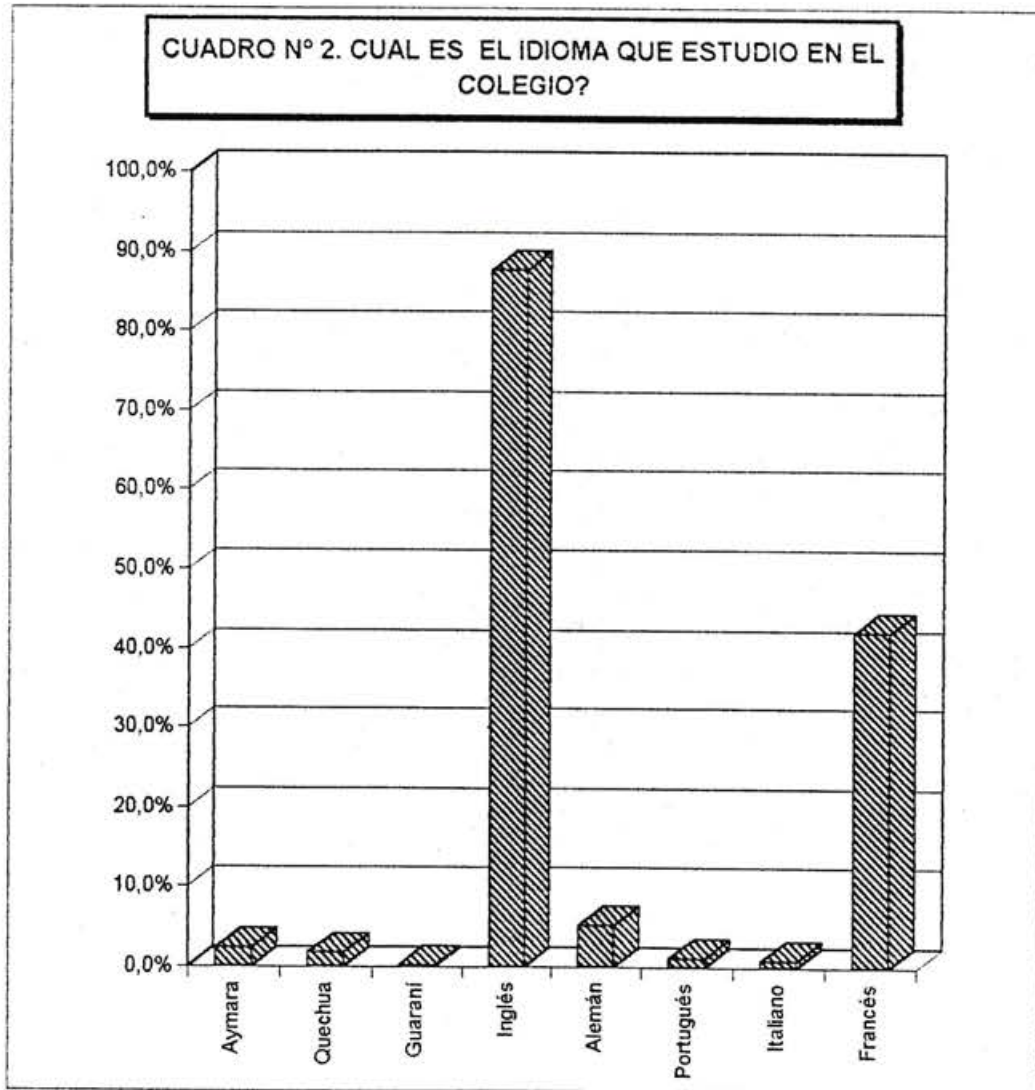
Oulio Torante B

1. CUAL ES SU IDIOMA MATERNO?

IDIOMAS EN LA FORMACION UNIVERSITARIA - LA PAZ



2. CUAL ES EL IDIOMA QUE ESTUDIO EN COLEGIO?

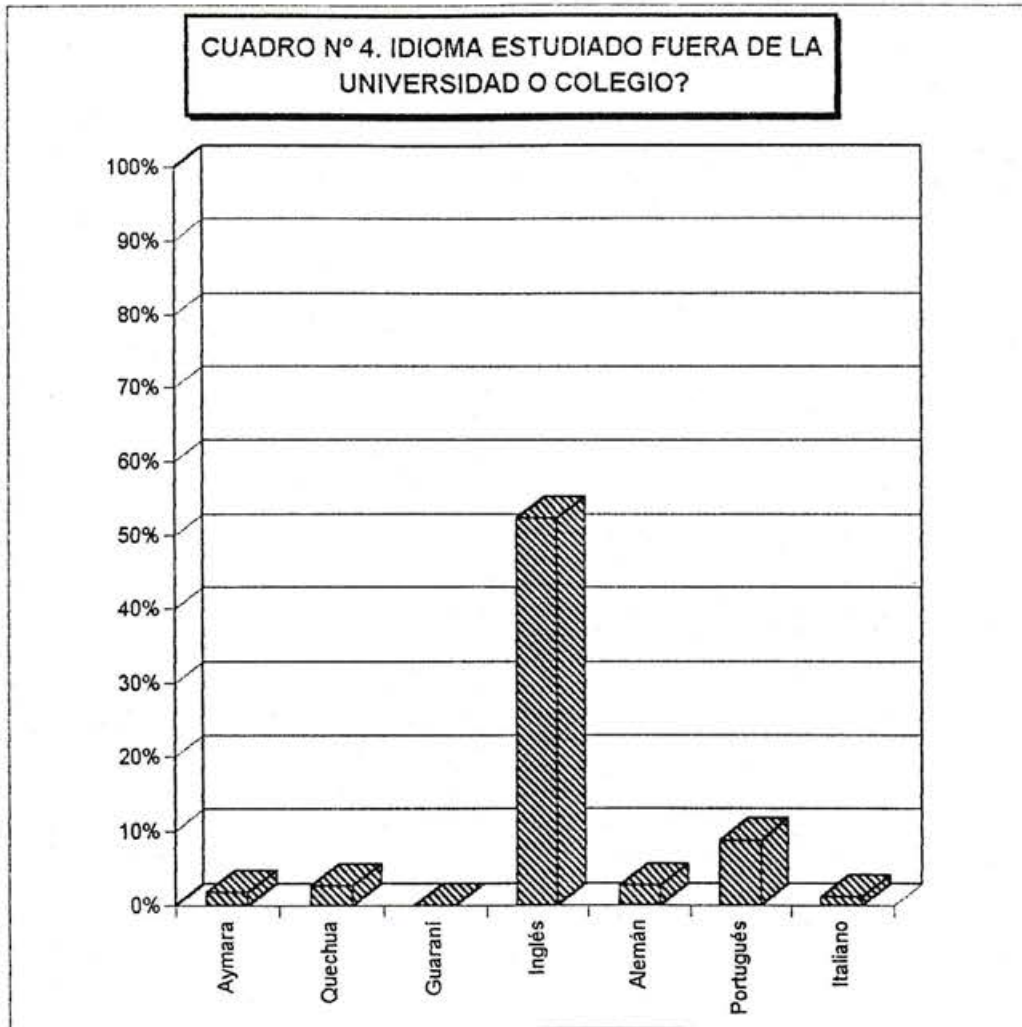


3. IDOMAS QUE ESTUDIO EN LA UNIVERSIDAD PARA SU EGRESO

IDIOMAS EN LA FORMACION UNIVERSITARIA - LA PAZ

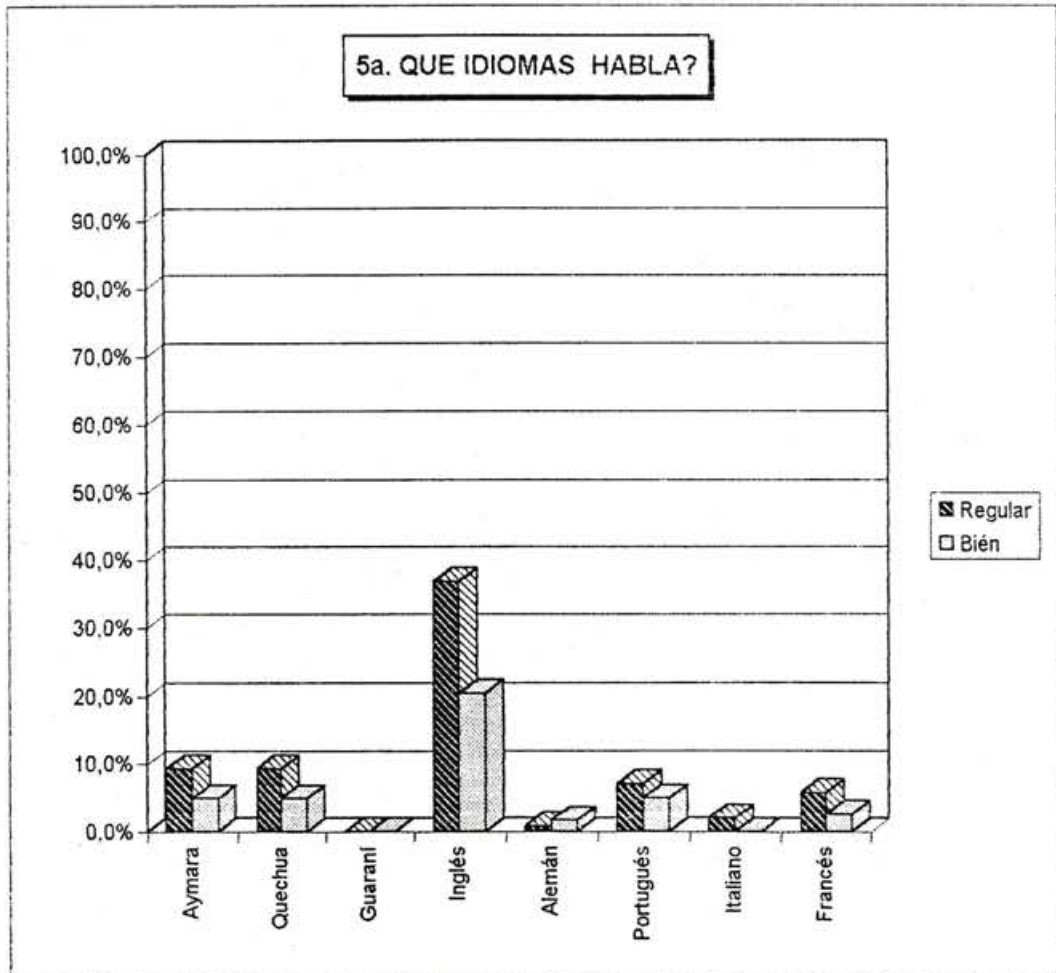


4. IDIOMA ESTUDIADO FUERA DE LA UNIVERSIDAD O COLEGIO

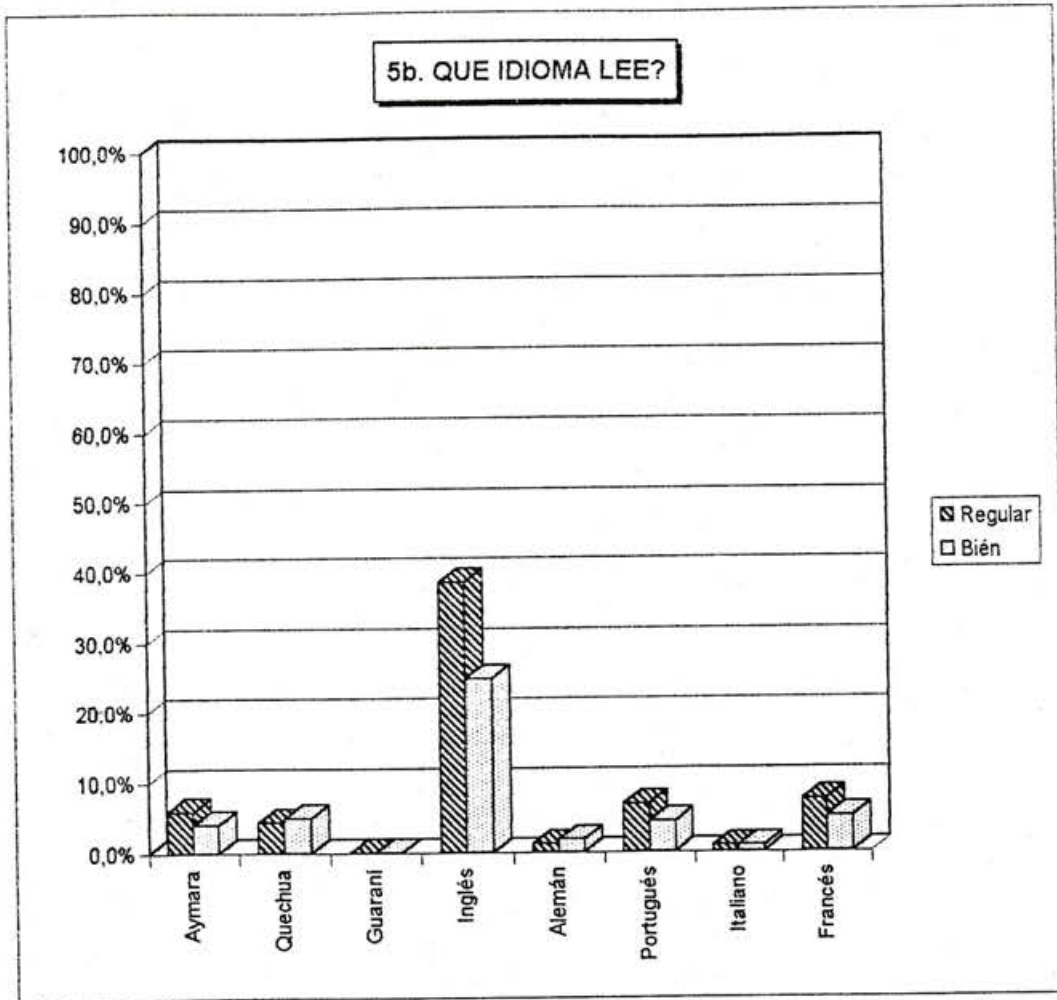


5. QUE IDIOMA: a) HABLA?

IDIOMAS EN LA FORMACION UNIVERSITARIA - LA PAZ

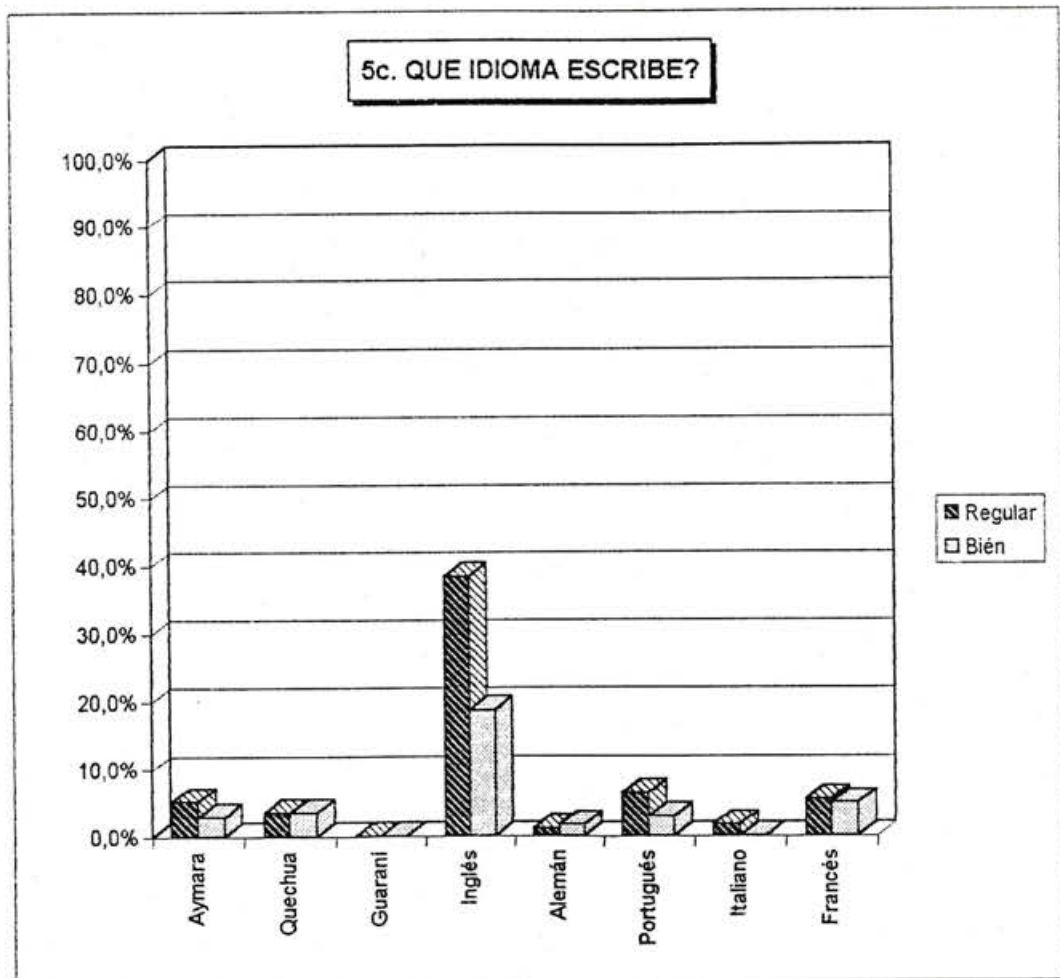


5. QUE IDIOMA: b) LEE?

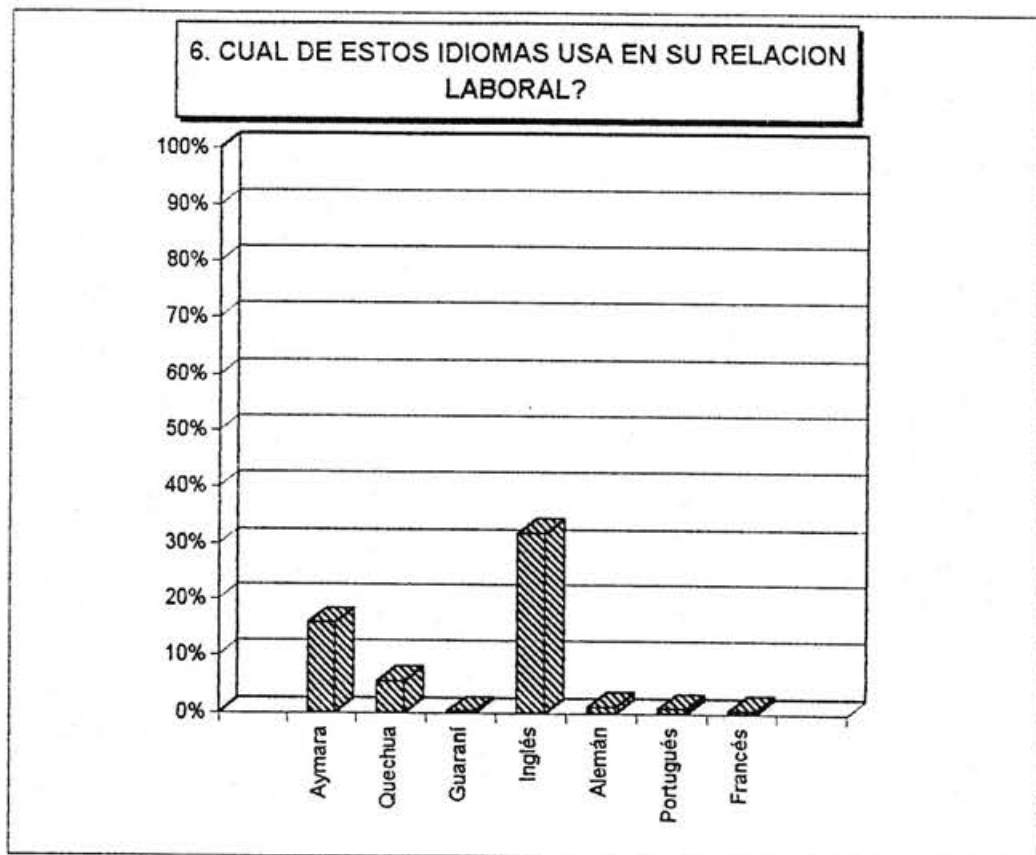


5. QUE IDIOMA: c) ESCRIBE?

IDIOMAS EN LA FORMACION UNIVERSITARIA - LA PAZ

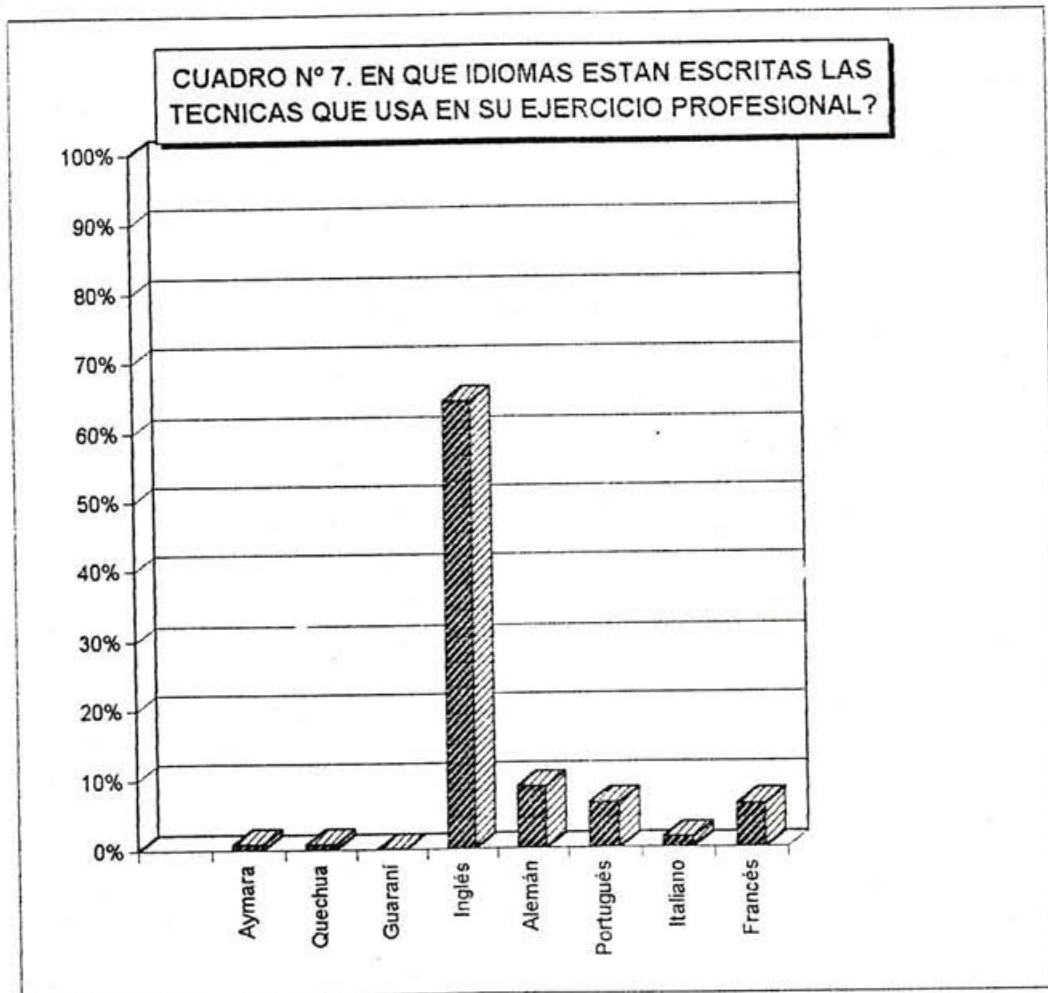


6. CUAL DE ESTOS IDIOMAS USA EN SU RELACION LABORAL?

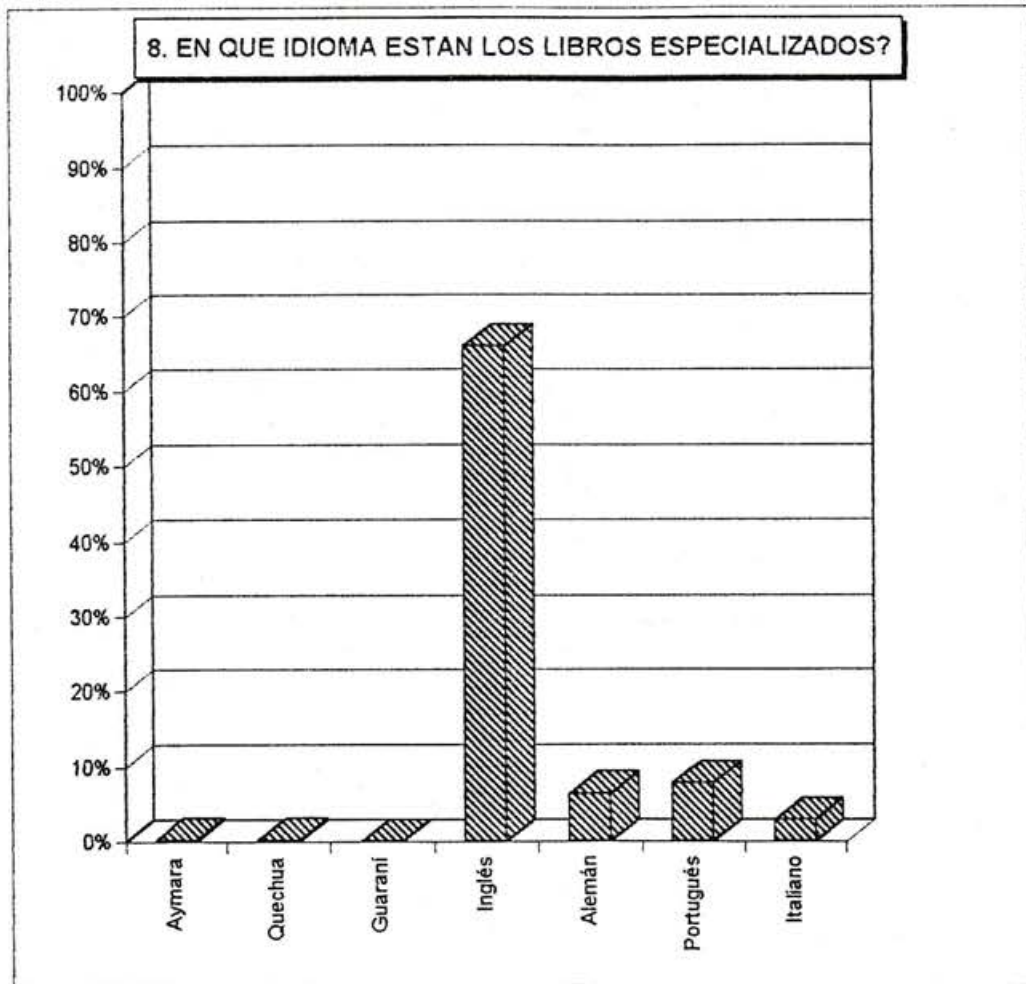


7. EN QUE IDIOMAS ESTAN ESCRITAS LAS TECNICAS QUE USA EN SU EJERCICIO PROFESIONAL?

IDIOMAS EN LA FORMACION UNIVERSITARIA - LA PAZ

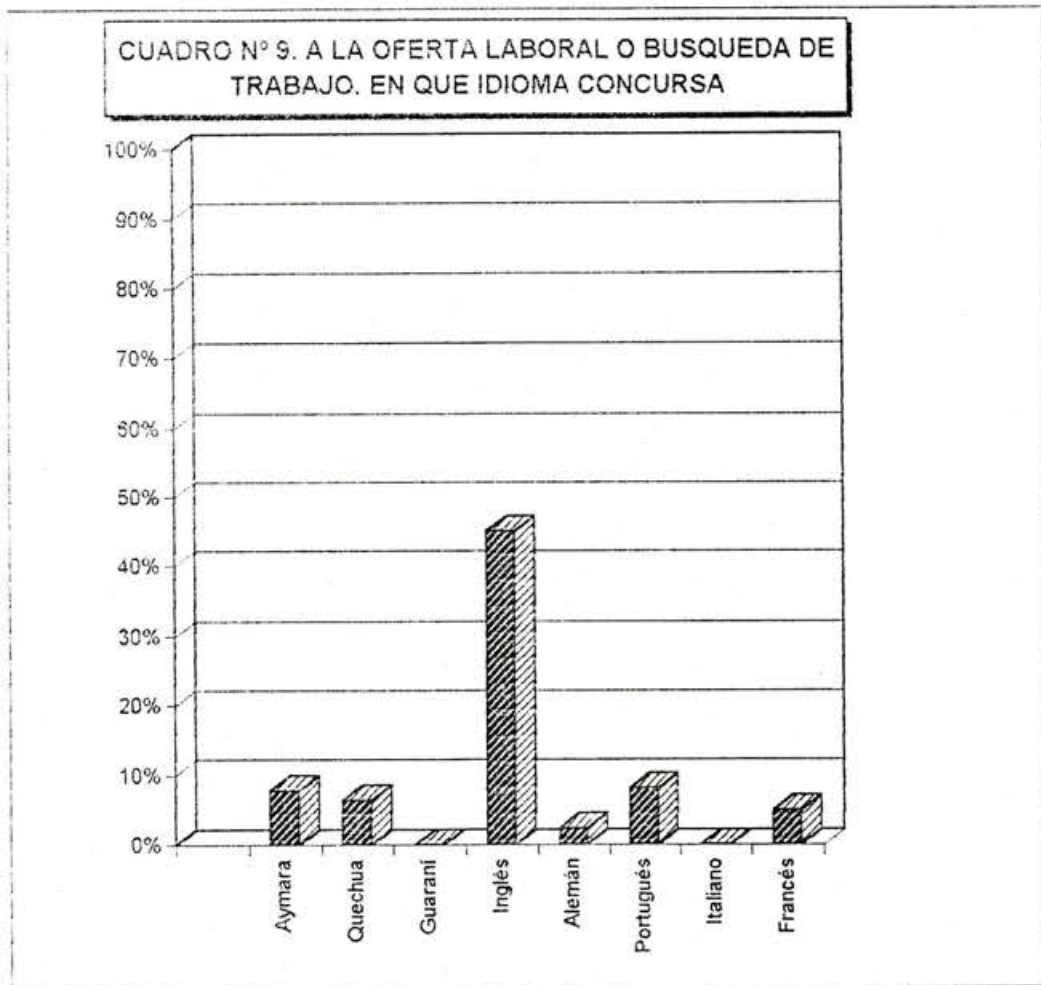


8. EN QUE IDIOMAS ESTAN ESCRITOS LOS LIBROS Y REVISTAS ESPECIALIZADAS DE SU USO PERMANENTE?

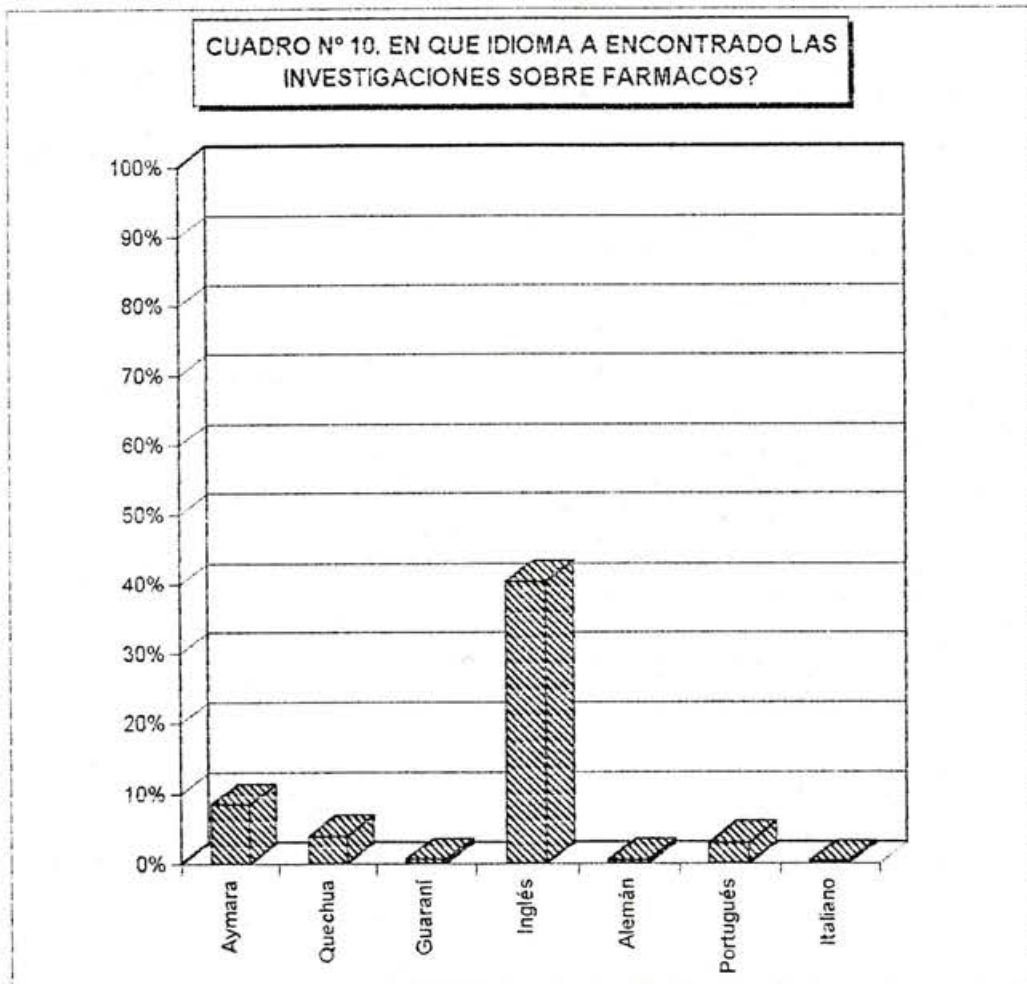


9. A LA OFERTA LABORAL O BUSQUEDA DE TRABAJO CON CUAL DE ESTOS IDIOMAS PUEDE CONCURSAR?

IDIOMAS EN LA FORMACION UNIVERSITARIA - LA PAZ



10. EN QUE IDIOMA HA ENCONTRADO LAS INVESTIGACIONES
SOBRE FARMACOS, AGROPECUARIA, TECNOLOGIA,
ETC. DE NUESTRAS CULTURAS

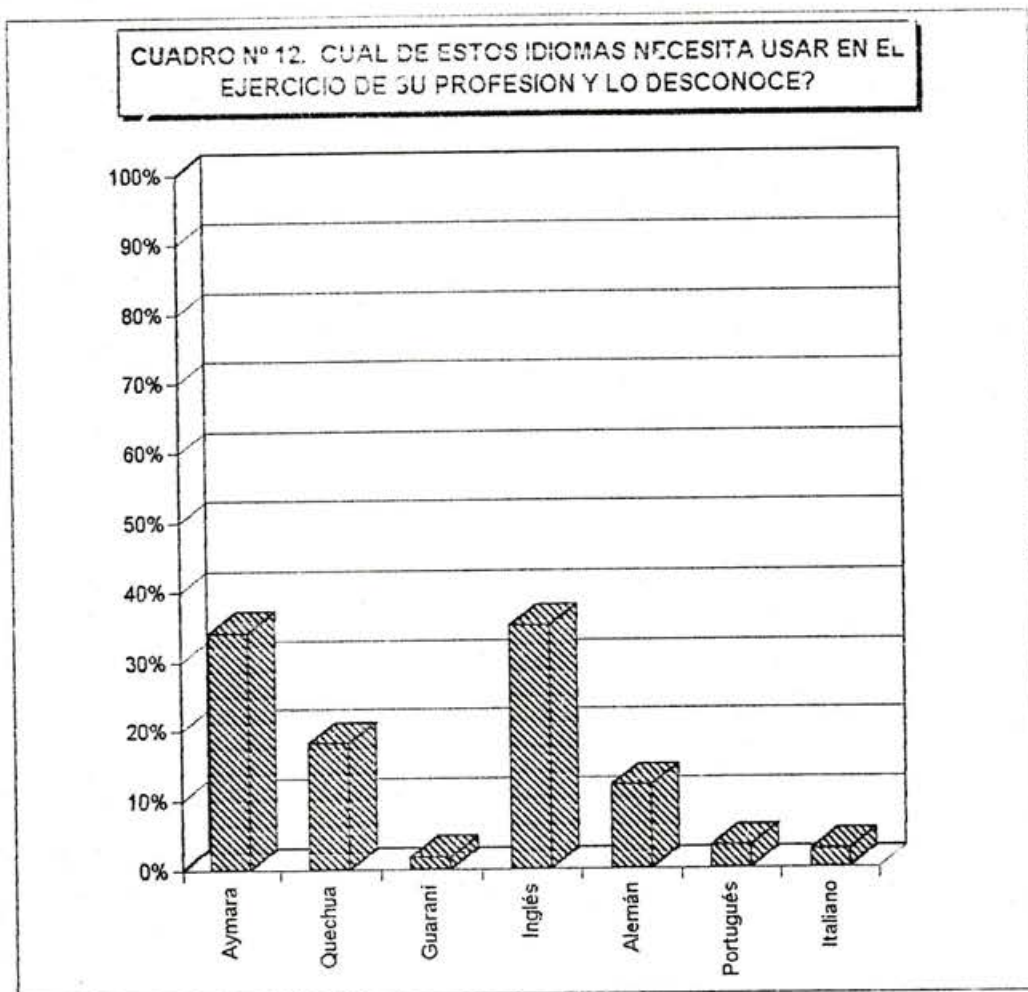


11. TIENE INTERCAMBIO PROFESIONAL CON SUS COLEGAS QUE SON DE HABLA...?

IDIOMAS EN LA FORMACION UNIVERSITARIA - LA PAZ

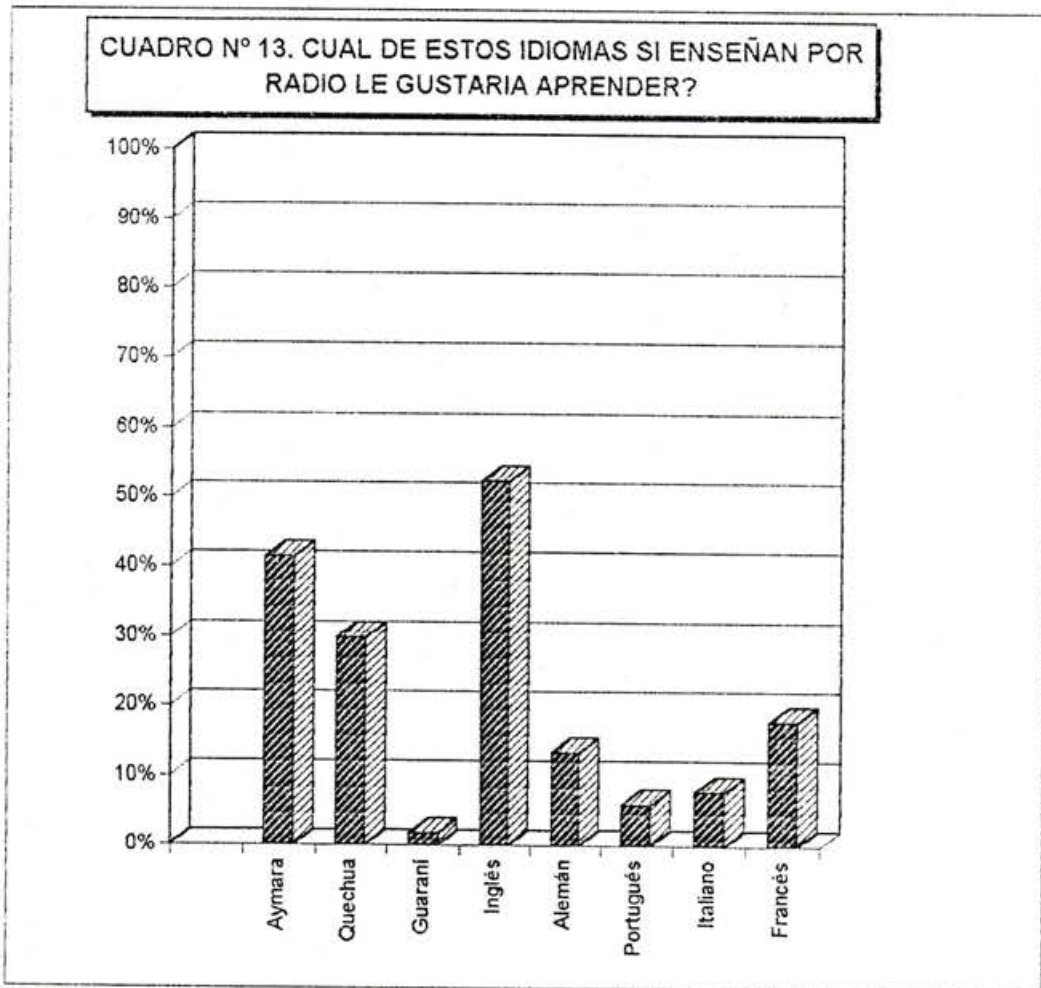


12. CUAL DE ESTOS IDIOMAS NECESITA USAR EN EL EJERCICIO DE SU PROFESION Y LO DESCONOCE?

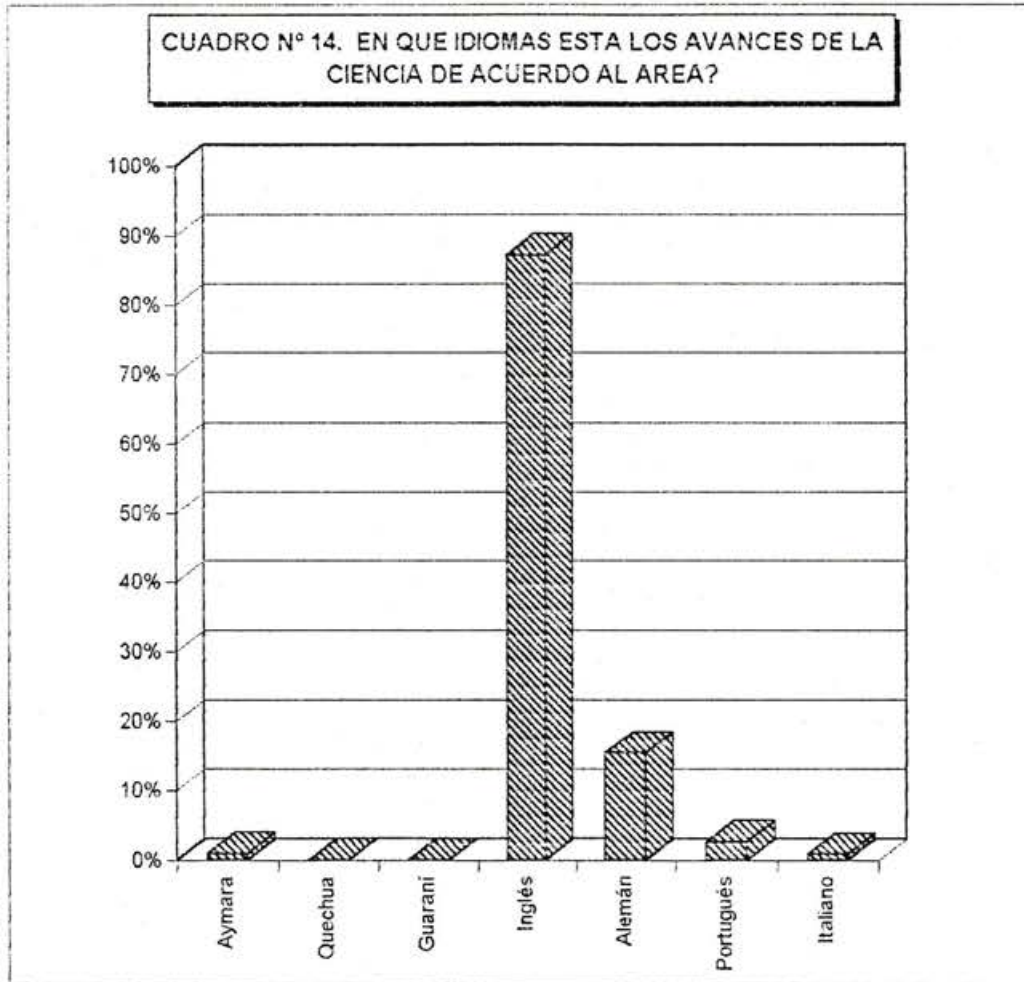


13. CUAL DE ESTOS IDIOMAS, SI ENSEÑAN POR RADIO Y TV,
LE GUSTARIA APRENDER?

IDIOMAS EN LA FORMACION UNIVERSITARIA - LA PAZ

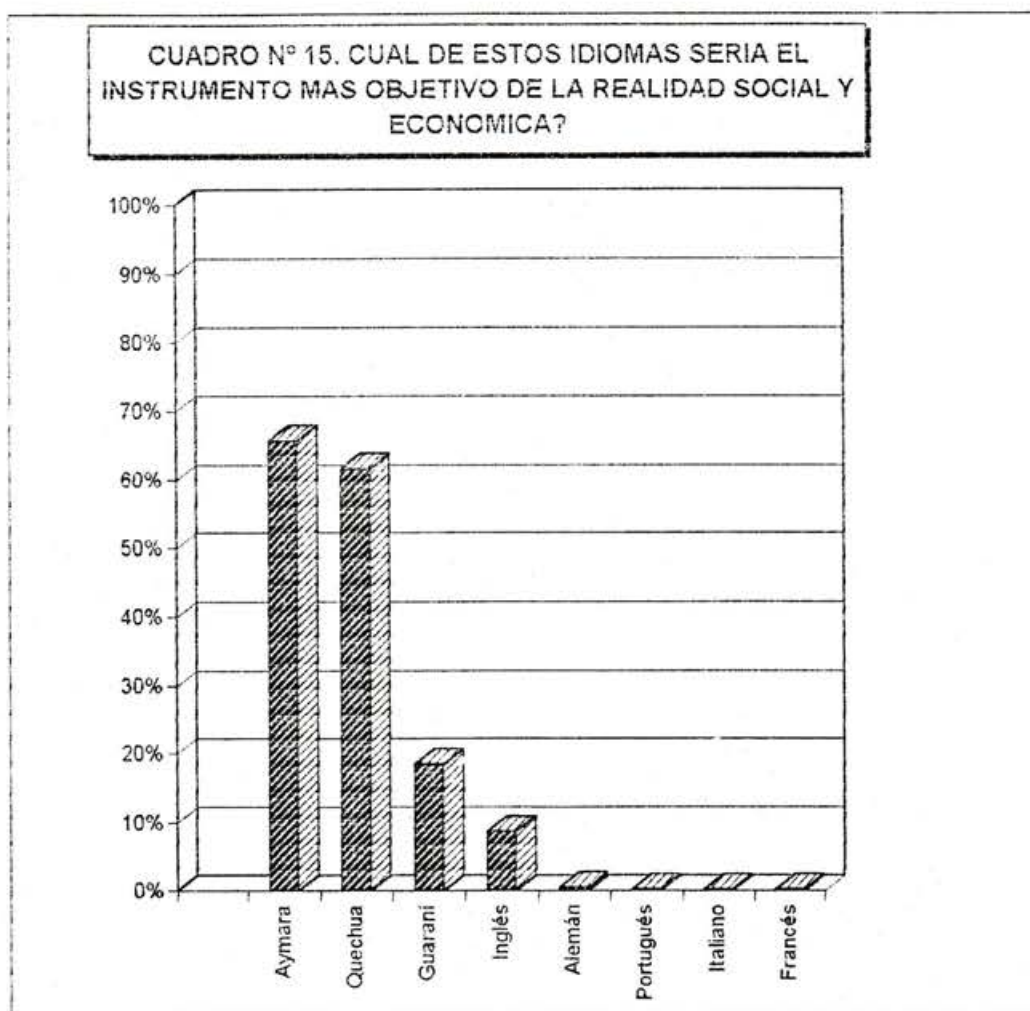


14. CON FRECUENCIA EN QUE IDIOMAS ESTAN LOS AVANCES DE LA CIENCIA O LA TECNOLOGIA DE PUNTA DE ACUERDO A SU AREA ESPECIFICA

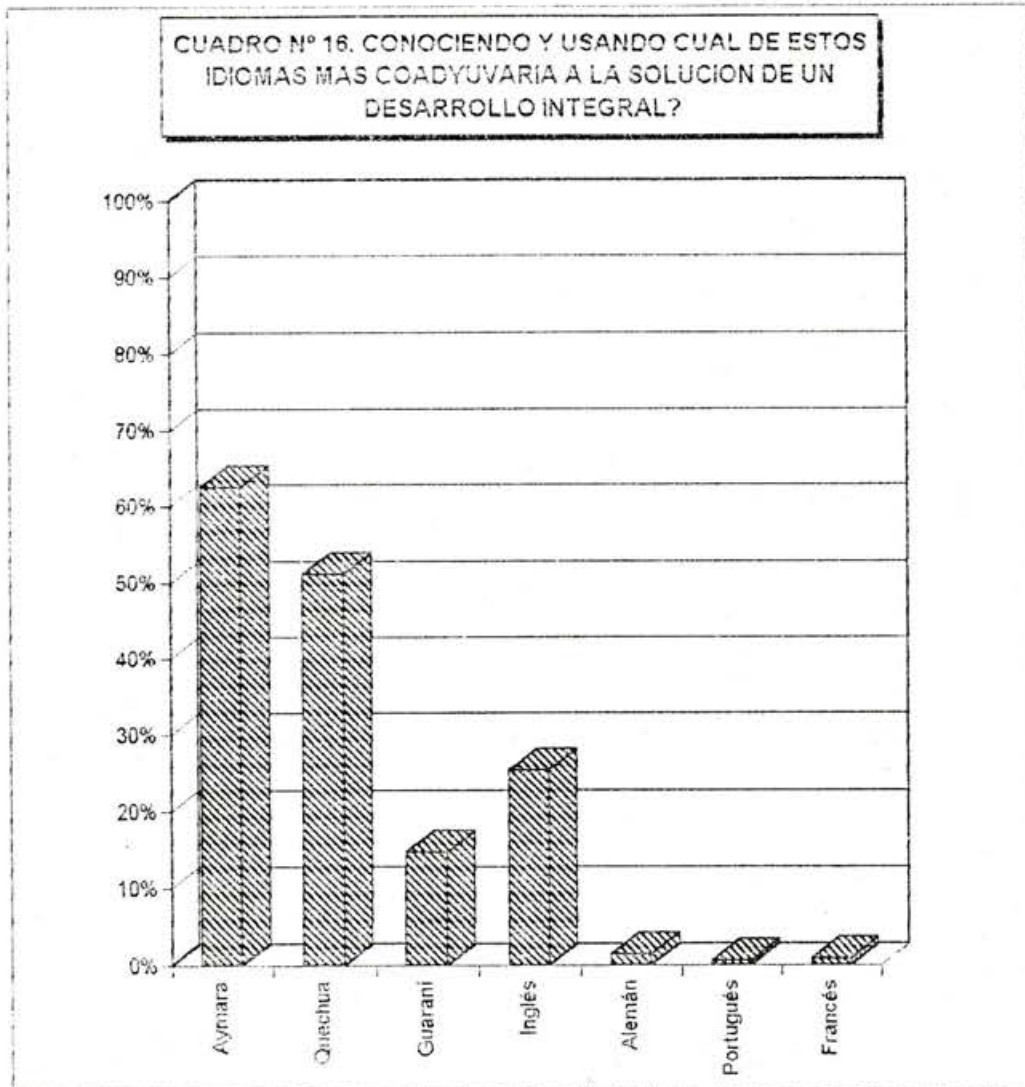


15. CUAL DE ESTOS IDIOMAS SERIA UN INSTRUMENTO PARA
CONOCER MAS OBJETIVAMENTE LA REALIDAD SOCIAL
Y ECONOMICA DEL PAIS?

IDIOMAS EN LA FORMACION UNIVERSITARIA - LA PAZ

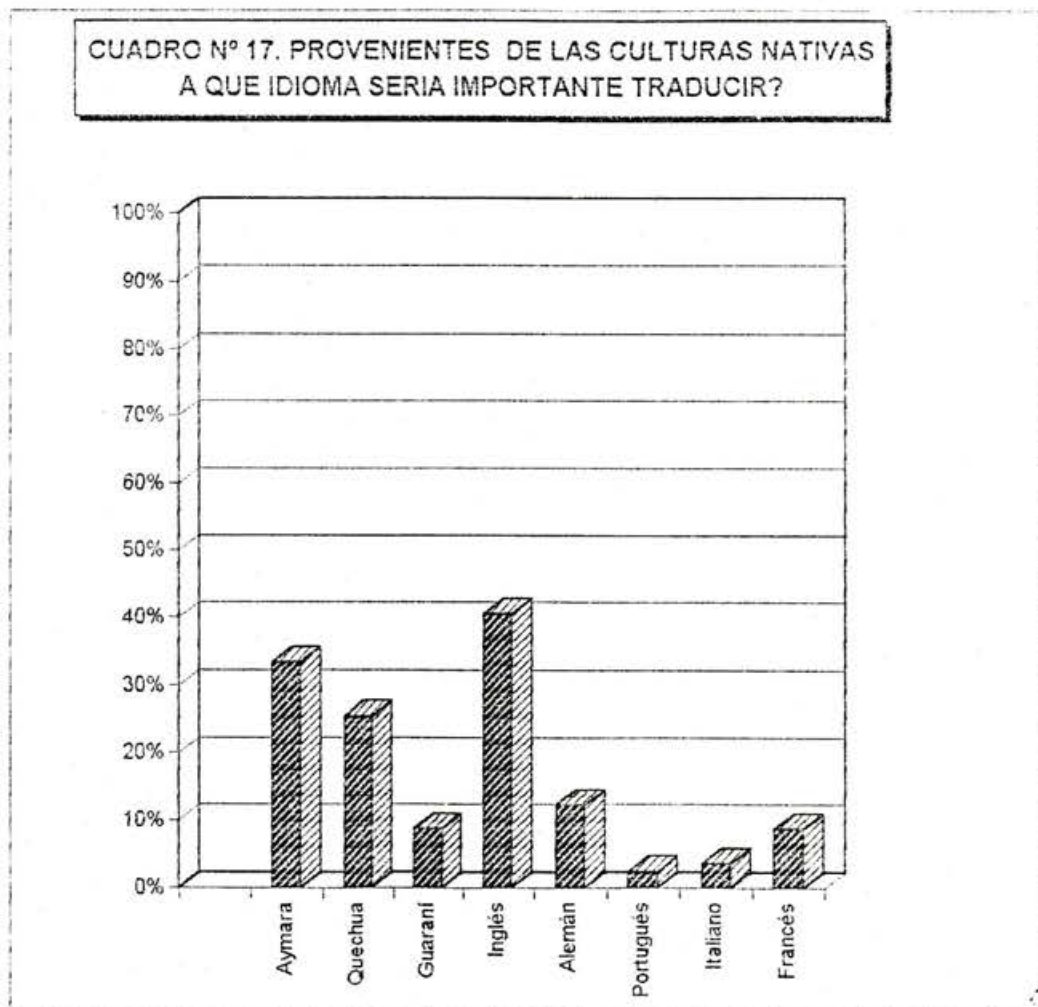


16. CONOCIENDO Y USANDO CUAL DE ESTOS IDIOMAS COADYUVARIA A LA SOLUCION DE LOS PROBLEMAS QUE IMPIDEN UN DESARROLLO INTEGRAL?

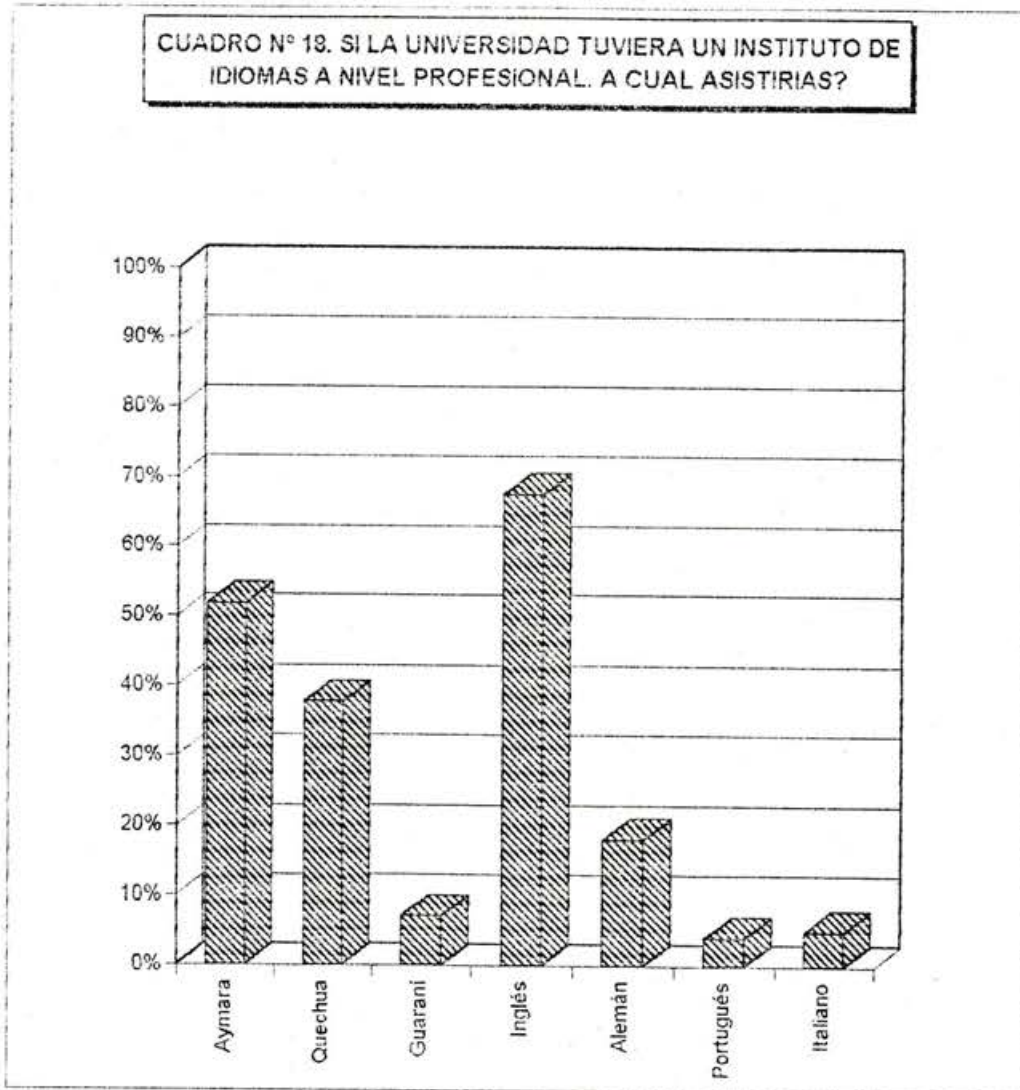


17. VERIFICADAS LAS BONDADES DE LAS TECNICAS EN DIFERENTES CIENCIAS PROVENIENTES DE NUESTRAS CULTURAS NATIVAS, A QUE IDIOMA SERIA IMPORTANTE QUE ESTAS FUERAN TRADUCIDAS?

IDIOMAS EN LA FORMACION UNIVERSITARIA - LA PAZ



18. SI LA UNIVERSIDAD TUVIERA UN INSTITUTO DE IDIOMAS A NIVEL PROFESIONAL, A CUAL ASISTIRIA?



CUAL ES SU IDIOMA QUE ESTUDIA EN COLEGIO
HABLA INGLES POR AÑO DE EGRESO

		AÑO DE EGRESO						
Count		NO RESPO	ANOS 50	ANOS 60	ANOS 70	ANOS 80	ANOS 90	Fila
Col Pct	NDIERON	0	50	60	70	80	90	Total
NO				8	10	13	11	42
				23.5	12.7	10.1	13.1	12.3
SI		13	3	26	69	116	73	300
		100.0	100.0	76.5	87.3	89.9	86.9	87.7
Column		13	3	34	79	129	84	342
Total		3.8	.9	9.9	23.1	37.7	24.6	100.0

CUAL ES SU IDIOMA QUE ESTUDIA EN COLEGIO
HABLA AYMARA POR AÑO DE EGRESO

		AÑO DE EGRESO						
Count		NO RESPO	ANOS 50	ANOS 60	ANOS 70	ANOS 80	ANOS 90	Fila
Col Pct	NDIERON	0	50	60	70	80	90	Total
NO		13	3	32	79	125	82	334
		100.0	100.0	94.1	100.0	96.9	97.6	97.7
SI				2		4	2	8
				5.9		3.1	2.4	2.3
Column		13	3	34	79	129	84	342
Total		3.8	.9	9.9	23.1	37.7	24.6	100.0

CUAL ES SU IDIOMA QUE ESTUDIA EN COLEGIO
HABLA INGLES POR CARGO

Count Col Pct	CARGO				Fila Total
	NO RESPO NDIERON	PROFESIONESTO NAL DE P ORES	SUPERVIS	JEFES Y DIRECT	
	0	1	2	3	
NO	14 23.0	12 8.0	11 11.8	5 13.2	42 12.3
SI	47 77.0	138 92.0	82 88.2	33 86.8	300 87.7
Column Total	61 17.8	150 43.9	93 27.2	38 11.1	342 100.0

IDIOMAS ESTUDIADOS EN LA UNIVERSIDAD PARA SU EGRESO
HABLA INGLES POR CARGO

Count Col Pct	CARGO				Fila Total
	NO RESPO NDIERON	PROFESIONESTO NAL DE P ORES	SUPERVIS	JEFES Y DIRECT	
	0	1	2	3	
NO	49 80.3	117 78.0	66 71.0	24 63.2	256 74.9
SI	12 19.7	33 22.0	27 29.0	14 36.8	86 25.1
Column Total	61 17.8	150 43.9	93 27.2	38 11.1	342 100.0

IDIOMA ESTUDIADO FUERA LA UNIVERSIDAD O COLEGIO
HABLA INGLES POR CARGO

Count Col Pct	CARGO				Fila Total
	NO RESPO NDIERON	PROFESIONESTO NAL DE P ORES	SUPERVIS	JEFES Y DIRECT	
	0	1	2	3	
NO	14 23.0	88 58.7	45 48.4	15 40.5	162 47.5
SI	47 77.0	62 41.3	48 51.6	22 59.5	179 52.5
Column Total	61 17.9	150 44.0	93 27.3	37 10.9	341 100.0

QUE IDIOMAS HABLA

HABLA AYMARA POR AÑO DE EGRESO

OBSERVACIONES % COLUMNA	AÑO DE EGRESO						Fila Total
	NO RESPO NDIERON	ANOS 50	ANOS 60	ANOS 70	ANOS 80	ANOS 90	
	0	50	60	70	80	90	
HABLA AYMARA							
NO RESPONDE	12 92.3	1 33.3	29 85.3	75 94.9	108 83.7	68 81.0	293 85.7
REGULAR	1 7.7	2 66.7	2 5.9	2 2.5	13 10.1	12 14.3	32 9.4
BIEN			3 8.8	2 2.5	8 6.2	4 4.8	17 5.0
Columna	13	3	34	79	129	84	342
Total	3.8	.9	9.9	23.1	37.7	24.6	100.0

QUE IDIOMA LEE

LEE AYMARA POR AÑO DE EGRESO

Obs. % Col.	AÑO DE EGRESO						Fila Total
	NO RESPO NDIERON	ANOS 50	ANOS 60	ANOS 70	ANOS 80	ANOS 90	
	0	50	60	70	80	90	
LEE AYMARA							
NO RESPONDE	12 92.3	1 33.3	33 97.1	78 98.7	112 86.8	72 85.7	308 90.1
REGULAR		1 33.3			9 7.0	10 11.9	20 5.8
BIEN	1 7.7	1 33.3	1 2.9	1 1.3	8 6.2	2 2.4	14 4.1
Columna	13	3	34	79	129	84	342
Total	3.8	.9	9.9	23.1	37.7	24.6	100.0

QUE IDIOMA ESCRIBE

ESCRIBE AYMARA POR AÑO DE EGRESO

Obs. % Col.	AÑO DE EGRESO						Fila Total
	NO RESPO NDIERON	ANOS 50	ANOS 60	ANOS 70	ANOS 80	ANOS 90	
	0	50	60	70	80	90	
ESCRIBE AYMARA							
NO RESPONDE	12 92.3	2 66.7	34 100.0	78 98.7	116 89.9	72 85.7	314 91.8
REGULAR		1 33.3		1 1.3	7 5.4	9 10.7	18 5.3
BIEN	1 7.7				6 4.7	3 3.6	10 2.9
Columna	13	3	34	79	129	84	342
Total	3.8	.9	9.9	23.1	37.7	24.6	100.0

CUAL DE ESTOS IDIOMAS USA EN SU RELACION LABORAL
HABLA AYMARA POR PROFESION

Count Col Pct	PROFESION										Fila Total
	NO RESPO NDIERON	FACULTAD AGRONOM	FACULTAD DE ARQU	FAC DE C IENCIAS	FAC DE I NGENIERI	FAC CIE NCIAS EC	FAC CIEN CIAS JUR	FAC CIEN CIAS SOC	FAC DE H UMANIDAD	FAC DE M EDICINA	
	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	
NO	2 100.0	15 88.2	12 85.7	20 90.9	43 81.1	81 97.6	26 65.0	8 61.5	1 25.0	79 84.9	287 84.2
SI		2 11.8	2 14.3	2 9.1	10 18.9	2 2.4	14 35.0	5 38.5	3 75.0	14 15.1	54 15.8
Column Total	2 .6	17 5.0	14 4.1	22 6.5	53 15.5	83 24.3	40 11.7	13 3.8	4 1.2	93 27.3	341 100.0

CUAL DE ESTOS IDIOMAS USA EN SU RELACION LABORAL
HABLA INGLES POR PROFESION

Count Col Pct	PROFESION										Fila Total
	NO RESPO NDIERON	FACULTAD AGRONOM	FACULTAD DE ARQU	FAC DE C IENCIAS	FAC DE I NGENIERI	FAC CIE NCIAS EC	FAC CIEN CIAS JUR	FAC CIEN CIAS SOC	FAC DE H UMANIDAD	FAC DE M EDICINA	
	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	
NO	2 100.0	10 58.8	10 71.4	7 31.8	29 54.7	56 67.5	39 97.5	11 84.6	1 25.0	67 72.0	232 68.0
SI		7 41.2	4 28.6	15 68.2	24 45.3	27 32.5	1 2.5	2 15.4	3 75.0	26 28.0	109 32.0
Column Total	2 .6	17 5.0	14 4.1	22 6.5	53 15.5	83 24.3	40 11.7	13 3.8	4 1.2	93 27.3	341 100.0

CUAL DE ESTOS IDIOMAS SERIA EL INSTRUMENTO MAS OBJ. LA REALIDAD SOC. Y ECONOMICA
 HABLA AYMARA POR PROFESION

Count Col Pct	PROFESION										Row Total
	NO NDIERON 0	RESPO AGRONOM 1	FACULTAD DE ARQU 2	FACULTAD IENCIAS 3	FAC DE C NGENIERI 4	FAC DE I NCIAS 5	FAC CIE CIAS 6	FAC CIE CIAS JUR 7	FAC CIE CIAS SOC 8	FAC DE H UMANIDAD 9	
NO	2 100.0	7 38.9	1 7.1	2 9.1	5 9.4	36 43.4	20 50.0	2 15.4	2 50.0	40 43.0	117 34.2
SI		11 61.1	13 92.9	20 90.9	48 90.6	47 56.6	20 50.0	11 84.6	2 50.0	53 57.0	225 65.8
Column Total	2 .6	18 5.3	14 4.1	22 6.4	53 15.5	83 24.3	40 11.7	13 3.8	4 1.2	93 27.2	342 100.0

CONOCIENDO Y USANDO CUAL DE ESTOS IDIOMAS COADYUVARIA A LA SOL. DE UN DES. INTEG.
 HABLA INGLES POR PROFESION

Count Col Pct	PROFESION										Row Total
	NO NDIERON 0	RESPO AGRONOM 1	FACULTAD DE ARQU 2	FACULTAD IENCIAS 3	FAC DE C NGENIERI 4	FAC DE I NCIAS 5	FAC CIE CIAS 6	FAC CIE CIAS JUR 7	FAC CIE CIAS SOC 8	FAC DE H UMANIDAD 9	
NO	2 100.0	16 88.9	9 64.3	13 59.1	25 47.2	59 71.1	37 92.5	12 92.3	4 100.0	78 83.9	255 74.6
SI		2 11.1	5 35.7	9 40.9	28 52.8	24 28.9	3 7.5	1 7.7		15 16.1	87 25.4
Column Total	2 .6	18 5.3	14 4.1	22 6.4	53 15.5	83 24.3	40 11.7	13 3.8	4 1.2	93 27.2	342 100.0

COAL DE ESTOS IDIOMAS, SI ENSEMAN POR RADIO LE GUSTARIA APRENDER
 HABLA AYMAR POR PROFESION

Count Col Pct	PROFESION										Fila Total
	NO RESPON DIERON	FACULTAD AGRONOM	FACULTAD DE ARQ	FAC DE C IENCIAS	FAC DE I NGENIERI	FAC CIE NCIAS EC	FAC CIE NCIAS JUR	FAC CIE NCIAS SOC	FAC DE H UMANIDAD	FAC DE M EDICINA	
	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	
NO	2 100.0	14 82.4	5 35.7	19 45.5	13 24.5	61 73.5	27 67.5	9 69.2	2 50.0	56 60.2	199 58.4
SI		3 17.6	9 64.3	12 54.5	40 75.5	22 26.5	13 32.5	4 30.8	2 50.0	37 39.8	142 41.6
Column Total*	2 .6	17 5.0	14 4.1	22 6.5	53 15.5	83 24.3	40 11.7	13 3.8	4 1.2	93 27.3	341 100.0

- 251 -



SI HUBIERA UN INSTITUTO DE IDIOMAS A CUAL ASISTIRIA
 HABLA INGLES per PROF

Obs. HABLA INGLES	PROF										Fila Total
	NO RESPON DIERON	FACULTAD AGRONOM	FACULTAD DE ARQ	FAC DE C IENCIAS	FAC DE I NGENIERI	FAC CIE NCIAS EC	FAC CIE NCIAS JUR	FAC CIE NCIAS SOC	FAC DE H UMANIDAD	FAC DE M EDICINA	
	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	
NO	1	7	1	4	6	28	21	4	2	37	111 32.5
SI	1	11	13	18	47	55	19	9	2	56	231 67.5
Columna Total	2 .6	18 5.3	14 4.1	22 6.4	53 15.5	83 24.3	40 11.7	13 3.8	4 1.2	93 27.2	342 100.0

- 350 -